

<b>2008KO OTSAILAREN 29AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA</b>  =====	<b>ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 29 DE FEBRERO DE 2008.</b>  =====
<b><u>BILDUTAKOAK</u></b>	<b><u>ASISTENTES</u></b>
<b><u>LEHENDAKARIA</u></b>	<b><u>PRESIDENTE</u></b>

Imanol Landa Jauregi Jn.

<b><u>ALKATEORDEAK</u></b>	<b><u>TENIENTES DE ALCALDE</u></b>
----------------------------	------------------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)  
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)  
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)  
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)

<b><u>ZINEGOTZIAK</u></b>	<b><u>CONCEJALES</u></b>
---------------------------	--------------------------

Begoña Ezkurra Ciruelos (EAJ-PNV)  
Aitor Soloeta Eraso (EAJ-PNV)  
Kepa Miñambres Llona (EAJ-PNV)  
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)  
Álvaro González Pérez (EAJ/PNV)  
María Luisa Arrue Bergareche (PP)  
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)  
Jesús Toca Toña (PP)  
Iñaki Gamero Delgado (PP)  
Raquel González Díez-Andino (PP)  
Josu Ahedo Ruiz (PP)  
Juan Luis Eguiluz Borde (PP)  
Jorge Grases García (PP)

Jone Ruiz de Eguilaz Salazar (PP)  
Álvaro Rodríguez Ratón (PP)  
Luis Almansa Rubio (PSE-EE)  
Ricardo Villanueva Marcos (PSE-EE)  
Mercedes Angulo Ordozgoiti (PSE-EE)  
José Luis Cámara Ricondo (PSE-EE)  
Iñaki Urkiza Arana (EB-B)

**IDAZKARI NAGUSIA**

**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko hamarretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontuhartzailea, Luis Angel Corcuera Ruiz jauna, ere.

Bilkura hasi baino lehen, alkateak, bere izenean eta Korporazioaren izenean, kondenatu egin du PSE-EEko Derioko egoitzak izandako atentatua; aldi berean, elkartasuna adierazi die eraginpekoiei eta auzotarrei. Bestalde, generoko indarkeriak oraintsu hildako lau emakumeen hilketa ere kondenatu du, eta agerian jarri du Getxoko Udalak halako eraso guztiak ezabatzearen alde lan egiteko asmoa duela.

Almansa andreak eskerrak eman ditu, talde Sozialistaren izenean, alkateak esandako hitzengatik, eta minutu bateko isilunea eskatu du, indarkeria

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diez horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor municipal don Luis Ángel Corcuera Ruiz.

Previamente al inicio de la sesión, el Alcalde, en su nombre y en el de la Corporación condena el atentado sufrido por la sede del PSE-EE de Derio, a la vez que muestra su solidaridad con los afectados y los vecinos, así como también condena el asesinato reciente de cuatro mujeres por violencia de género, y manifiesta la voluntad del Ayuntamiento de Getxo de trabajar en la erradicación de este tipo de agresiones.

El Sr. Almansa agradece las palabras de solidaridad del Alcalde en nombre del grupo Socialista, y solicita un minuto de silencio en recuerdo y condena de

matxistak hildako lau emakumeak gogoratzeko eta gertaera hori kondenatzeko.

Ondoren, Korporazio osoak minutu bateko isilunea egin du.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiak heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

**23.- 2008. URTEKO URTARRILAREN 25EAN ETA OTSAILAREN 13AN EGINDAKO AURREKO BILERA ARRUNTAREN ETA EZOHIKOAREN AKTAK ONESTEA.**

Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak 2008. urteko urtarrilaren 25ean eta otsailaren 13an, hurrenez hurren, egindako aurreko bilera arrunt eta ezohikoaren aktak onetsi ziren.

**AL K A T E T Z A**

**24.- MARTXOAREN 8AN EMAKUMEAREN NAZIOARTEKO EGUNAREN OROITZAPENA DELA KAUSA ADIERAZPEN INSTITUZIONAL ONESTEA.**

las cuatro mujeres asesinadas por la violencia machista.

A continuación se produce un minuto de silencio por parte de toda la Corporación.

Seguidamente el Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

**23º.- APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LAS ANTERIORES SESIONES ORDINARIA Y EXTRAORDINARIA, CELEBRADAS LOS DÍAS 25 DE ENERO Y 13 DE FEBRERO DE 2008.**

Se aprobaron las Actas de las anteriores sesiones ordinaria y extraordinaria celebradas respectivamente por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo los días 25 de enero y 13 de febrero de 2008.

**AL CALDÍA**

**24º.- APROBACIÓN DE UNA DECLARACIÓN INSTITUCIONAL CON MOTIVO DE LA CONMEMORACIÓN EL DÍA 8 DE MARZO DEL DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES.**

Adierazpena irakurri ondoren, Urkiza jaunak hitza hartu eta horren izenburua zuzentzeko eskatu du; hain zuzen ere, "Emakumearen Eguna" dioen lekuan "Emakumeen Eguna" jartzeko.

Almansa jaunak adierazitakoaren arabera, gainera, Erakunde Adierazpenaren izena "EUDELen Eratxikipena Erakunde Adierazpena" izan beharko litzateke; bestalde, bere iritzian, Getxoko Udalaren erakunde-adierazpena denez, udalerraren toki-errealitateari estuago lotuta egon beharko litzateke.

Alkate jaunak adierazi duenez, garrantzitsua ez da izena, edukia baizik; izan ere, bere ustez, generoko politikek toki-eremua gainditzen dute, eta uste du ona dela EUDELen adierazpen bat adostu izana, eta horrexegatik aurkeztu duela. Onartu egin du Urkiza jaunak proposaturiko zuzenketa.

Eztabaida amaitu eta proposamena bozkatu ondoren, Korporazioko kide guztiek aho batez onetsi dute.

Alkatetza-Udalburutzak proposatuta, honakoa onetsi da aho batez:

ADIERAZPEN INSTITUZIONALA  
EMAKUMEEN NAZIOARTEKO  
EGUNA  
2008ko martxoaren 8a

#### HITZAURREA

Azken udal hauteskundeetatik, emakume zinegotzien eta emakume

Tras dar lectura a la Declaración interviene el Sr. Urkiza para plantear que se corrija el título de la misma, y en lugar de poner "Día de la Mujer", se incorpore el término "Día de las Mujeres".

El Sr. Almansa manifiesta que en vez de Declaración Institucional debería denominarse "adhesión a la Declaración Institucional de EUDEL", e indica que le hubiera gustado que si se trata de una declaración institucional del Ayuntamiento de Getxo, ésta fuera más pegada a la realidad local del municipio.

El Sr. Alcalde indica que lo importante no es el nombre sino el contenido, y cree que las políticas de género superan el ámbito local y le parece positivo que en EUDEL se haya consensuado la declaración y que por eso se ha presentado. Admite la corrección propuesta por el Sr. Urkiza.

Finalizado el debate y sometida la propuesta a votación, es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

En consecuencia, a propuesta de la Alcaldía-Presidencia, se aprobó por unanimidad la siguiente:

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL  
CON MOTIVO DEL DÍA  
INTERNACIONAL DE LAS MUJERES.  
8 de Marzo de 2008.

#### PREÁMBULO

Desde las últimas elecciones municipales, el número de concejalas y

Alkateen kopurua 879 eta 49koa da, hurrenez hurren, hau da, ordezkari guztien %38,5 eta %19,52, EUDELEk bildutako datuekin bat etorritz.

Kopuruetan izandako igoera horrek bilakaera positiboa erakusten du; horren haritik, bilakaera azkartu egin da, Emakume eta Gizonen Berdintasunerako Euskal Legean aurreikusitako berdintasun-neurriak lehenengo aldiz aplikatu direnetik. Baina ez dugu ahaztu behar berdintasunaren eskakizunak, eta, beraz, Euskal Legea bera, gizartean zein instituzioetan, toki mailan eta Europa eta nazioarte mailan, bultzatutako ekintza ugariaren emaitza dela.

Oraindik bide luzea geratzen zaigu egiteko, eta berdintasun politiken helburu nagusietariko bat, oraindik ere, emakumeak erabaki guneeetan orain baino gehiago izan daitezen bermatzea da. Aurrerapenak ez dira parekotasunari dagokionez bakarrik neurtzen, eta ez dira ordezkari-tza-politikara mugatu behar.

Bide horretan, beste herrialde batzuetan tokiko erakundeekin izan dugun lankidetzaren oso probetxugarria dela egiaztatzen ahal izan dugu.

Hori dela eta:

1.- Kontuan hartu dira:

1.1.- Duela 25 urte, Pisan, toki eta erregio esparruko emakume hautetsien lehenengo Europako Biltzarra egin zen, emakumeak eta Europako Erkidegoa izenburupean.

1.2.- Tokian Tokiko Bizitzan Emakume

Alcaldesas llega a 879 y 49, respectivamente, alcanzando ya un 38,5% y 19,52% del total de representantes, según los datos recogidos por EUDEL.

Este aumento numérico representa una evolución ciertamente positiva, que se ha visto acelerada por la aplicación, por primera vez, de las medidas de paridad previstas en la Ley Vasca para la Igualdad entre Mujeres y Hombres. Pero no debemos olvidar que las exigencias de paridad, y por tanto la propia Ley Vasca, son el resultado de múltiples acciones impulsadas tanto desde la sociedad como desde las instituciones, tanto a nivel local como a nivel europeo e internacional.

Vemos que queda aún mucho camino por recorrer y que garantizar un mayor acceso de las mujeres a los espacios de decisión sigue siendo uno de los principales objetivos de las políticas de igualdad. Los avances no se miden sólo en términos de paridad, ni se deben limitar al ámbito de la política representativa.

En este camino, hemos podido comprobar que la colaboración con entidades locales de otros países resulta altamente provechosa.

Por ello:

1.- Teniendo en cuenta:

1.1.- La celebración, hace 25 años en Pisa, de la primera Conferencia Europea de mujeres electas a nivel local y regional, bajo el tema de las mujeres y la renovación de la Comunidad Europea.

1.2.- La elaboración y adopción, en

eta Gizonen arteko Berdintasunari buruzko Gutun Europarra egin eta onartu zen 2006an.

1.3.- Europako adierazpen gehiago ere badago erabaki-guneetan gizon eta emakumeen partaidetza bidezkoa izan dadin aldarrikatzeko, esate baterako, 1992ko Atenaseko Adierazpena, emakumezko ministroek, lehenengo ministroek eta estatuburuek sinatutakoa, edo 1996ko Erromako Adierazpena, zeinetan parekotasunaren garrantzia nabarmentzen den demokrazia suspertzeko eta herritarrek erakunde demokratikoetan duten konfiantza areagotzeko baldintza gisa.

2.- Aintzat hartu dira:

2.1.- Emakume eta Gizonezkoen arteko Tokiko Bizitzaren Berdintasunerako Gutun Europarraren helburua da "tokiko eta erregioetako gobernuak animatzea tokiko bizitzan gizonen eta emakumeen berdintasun printzipioa ezartzeko konpromiso ofiziala har dezaten, bai eta ekintza planak prestatu eta aplikatu ditzaten ere, beren eskumen eta zerbitzuen barruan berdintasuna bultzatzeko, bizitzako esparru guztietan genero berdintasuna bultzatzeko eta, era berean, genero estereotipoei aurre egiteko eta genero diskriminazioaren kontra borrokatzeko".

2.2.- Gaurko dataz, Emakume eta Gizonezkoen arteko Tokiko Bizitzaren Berdintasunerako Gutun Europarra ia 600 udalek sinatu dute Europan, eta horietatik 26 behintzat euskal Udalak dira.

2.3.- Emakume eta Gizonezkoen arteko

2006, de la Carta Europea para la Igualdad entre Mujeres y Hombres en la Vida Local.

1.3.- La existencia de otras declaraciones europeas resaltando la necesidad de una participación equitativa de mujeres y hombres en los espacios de decisión, como pueden ser la Declaración de Atenas de 1992, suscrita por mujeres ministras, primeras ministras, y Jefas de Estado, o la Declaración de Roma de 1996, que expresa la importancia de la paridad como condición para revitalizar la democracia y aumentar la confianza de la ciudadanía en las instituciones democráticas.

2.- Considerando que:

2.1.- La Carta Europea para la Igualdad entre Mujeres y Hombres en la Vida Local tiene por objeto "animar a los gobiernos locales y regionales a que adopten el compromiso oficial de implantar el principio de igualdad entre hombres y mujeres en la vida local, así como para que elaboren y apliquen planes de acción con los objetivos de favorecer la igualdad dentro de sus competencias y servicios, con el fin de promover la igualdad de género en todos los ámbitos de la vida, además de hacer frente a los estereotipos de género y combatir la discriminación y las desigualdades de género".

2.2.- A fecha de hoy, la Carta Europea para la Igualdad entre Mujeres y Hombres en la Vida Local ha sido firmada por casi 600 municipios a nivel europeo, de los cuales al menos 26 son municipios vascos.

2.3.- La conferencia recientemente

Tokiko Bizitzaren Berdintasunerako Gutun Europarra praktikan jartzeko Pisan duela gutxi egindako biltzarrean, Europako Udaletako eta erregioetako hainbat agintaririk, euskal Udaletakoak barne, berdintasunaren alde toki esparruan egindako ekintzak ebaluatzeko eta nabarmentzeko aukera izan da.

2.4.- Arrakasta hori lortzeko behar-beharrezkoa izan da tokian-tokian Udalen elkarteek Emakume eta Gizonezkoen arteko Tokiko Bizitzaren Berdintasunerako Gutun Europarra zabaltzeko eta aplikatzeko pazientzia handiz egindako lana.

3) Hori guztiori dela eta, hauxe da gure adierazpena:

3.1.- Beharrezkoa da Emakume eta Gizonezkoen arteko Tokiko Bizitzaren Berdintasunerako Gutun Europarra sendotzea, baliabide politiko eta praktiko legez, eta, horregatik, oraindik ere sinatu eta aplikatu ez duten euskal Udalak gonbidatu egin nahi ditugu sinatzera eta bertan adierazitako gomendioak praktikan jartzera.

3.2.- Nahitaezkoa da toki esparruan erabakiak hartzeari dagokionez gizonen eta emakumezkoen artean berdintasunezko ordezkaritza eta partaidetza bultzatzea, indarrean dauden berdintasun legeak zehatz betetzen direla begiratu eta emakumeek ardurako postuak lortzea eta postu horietan izatea zailtzen duten oztopo objektibo eta subjektiboak kentzeko ahalegina eginez.

3.3. Behar-beharrezkoa da toki esparruan berdintasun politikak sendotuko dituzten neurriak bultzatzea, eta, horretarako, Udalak

celebrada en Pisa para la puesta en práctica de la Carta Europea para la Igualdad entre Mujeres y Hombres ha proporcionado la oportunidad de evaluar y destacar acciones locales en pro de la igualdad llevadas a cabo por muchas autoridades locales y regionales de Europa, incluyendo los municipios vascos.

2.4.- Dicho éxito no hubiera resultado posible sin la paciente labor de difusión y aplicación de la Carta Europea para la Igualdad entre Mujeres y Hombres en la Vida Local, a escala local por las Asociaciones de Municipios.

3) Declaramos lo siguiente:

3.1.- Es necesario consolidar la Carta Europea para la Igualdad entre Mujeres y Hombres en la Vida Local como instrumento político y práctico, por lo que invitamos a los municipios vascos que no lo hubieran hecho todavía, a firmarla y poner en práctica sus recomendaciones.

3.2.- Es imprescindible fomentar la representación y participación equitativa entre hombres y mujeres en materia de toma de decisiones a nivel local, velando por el estricto respecto a las leyes de igualdad en vigor y buscando remover los obstáculos objetivos y subjetivos que dificultan el acceso y la permanencia de las mujeres en los puestos de responsabilidad.

3.3. Es indispensable promover medidas que consoliden las políticas de igualdad a nivel local, siendo los Ayuntamientos instituciones

dira erakunderik garrantzitsuenak, Udalen ekintzek eragin zuzena baitute pertsonen eguneroko bizitzan.

3.4. Nahitaezkoa da Udal esparruan genero politiken zeharkakotasuna areagotzeko bidean aurrera egitea, Emakume eta Gizonezkoen arteko Tokiko Bizitzaren Berdintasunerako Gutun Europarraren, Emakumezko eta Gizonezkoen arteko Berdintasunerako Euskal Legearen eta esku-hartze programa eta ekintzetan eredugarriak diren beste baliabide batzuen helburu nagusiak gauzatu ahal izateko berdintasun planak egitea bultzatuz.

3.5. Funtsezkoa da, Emakume eta Gizonezkoen arteko Tokiko Bizitzaren Berdintasunerako Gutun Europarrak gomendatzen duenez, jabeakuntza politikak diseinatzea, emakumeen eskari eta beharizanak hobeto ordezkaturata egon daitezen, elkarteen mugimendutik, Berdintasun Kontseiluetatik edo beste parte-hartze organo batzuetatik dagokien protagonismo guztia emanaz.

fundamentales para ello por el impacto directo que provocan sus acciones sobre la vida cotidiana de las personas.

3.4. Es imprescindible seguir avanzando hacia una mayor transversalización de las políticas de género en el ámbito municipal, promoviendo la elaboración de planes de igualdad que permitan traducir los objetivos principales de la Carta Europea para la Igualdad entre Mujeres y Hombres en la Vida Local, la Ley Vasca para la Igualdad entre Mujeres y Hombres y otros instrumentos de referencia en programas y acciones concretas de intervención.

3.5. Es esencial, tal como recomienda la Carta Europea para la Igualdad entre Mujeres y Hombres en la Vida Local, diseñar políticas de empoderamiento que permitan lograr una mejor representación de las demandas y necesidades de las mujeres, otorgándoles todo el protagonismo que les corresponde desde el movimiento asociativo, los Consejos de Igualdad u otros órganos participativos.

## KULTURA, HEZKUNTZA ETA KIROIAK

### 25.- GOBELA IKASTOLA LEHEN HEZKUNTZAKO ZENTRORA GOBELA IBAIAREN ONDOAN DAGOEN SASKIBALOIKO KANTXA ATXIKITZEA.

Kultura, Hezkuntza eta Kirol Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da aho batez:

## CULTURA, EDUCACIÓN Y DEPORTES

### 25º.- ADSCRIPCIÓN AL CENTRO DE EDUCACIÓN PRIMARIA IKASTOLA GOBELA, DE LA CANCHA DE BALONCESTO SITA JUNTO AL RÍO GOBELA.

A propuesta de la Comisión de Cultura, Educación y Deportes, se acordó por unanimidad:



LEHENENGOA.- Jarraian deskribatutako kirol kantzaren destinoa aldatzea. Bere plano bere arrazoiko espedientean erantsita dago. Horrela, bere erabilera kiroltik hezkuntzara igaroko da:

*“Getxoko Algortako auzunean kokaturiko lur-zatia, gutxi gorabehera 1.080 m<sup>2</sup>ko azalera duena eta itxura errektangeluarra duena.*

*Aipatutako lurretan, bere iparraldean, planta bateko eraikuntza txikia dago.*

*Lursailak muga hauek ditu: iparraldean dagoen futbol zelaiarekin; ekialdean aipatutako futbol zelaira joateko bidearekin; hegoaldean Goierri kaleko babeseko berdegunearekin (hemendik ere sarbidea du) eta mendebaldean Gobelas ibaiarekin.”*

BIGARRENA.- Ondorioz, aurretik adierazitako kirol kanta Gobela Ikastola ikastetxeko hezkuntzako erabilerrara eranstea, halere, horretara eranstean ez dakar titularitatea aldatzea, beraz Getxoko Udalarik dagokio oraindik ere.

HIRUGARRENA.- Ebazpen honen berri ematea, ondorio egokiak izan dituzan, Eusko Jaurlaritzari, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari.

LAUGARRENA: Alkatetza-Udalburutzari ahalmena ematea erabaki hau burutzeko beharrezkotzat jotzen dituen ebazpen guztiak hartzeko.

PRIMERO.- Alterar el destino de la cancha deportiva a continuación descrita, y cuyo plano se halla incorporado al expediente de su razón, pasando su uso de deportivo a educativo:

*“Parcela situada en el Bº de Algorta de Getxo, con una superficie aproximada de 1.080 m<sup>2</sup> y de forma sensiblemente rectangular.*

*En dicho terreno, se encuentra una pequeña edificación de una planta en su zona norte.*

*Linda el terreno: al Norte con el campo de fútbol existente; al Este con el vial de acceso al citado campo de fútbol; al Sur con zona verde de protección de la C/ Goierri, por la que también tiene acceso y al Oeste, con el río Gobelas.”*

SEGUNDO.- En consecuencia, incorporar la cancha deportiva antes señalada, al uso educativo del centro Ikastola Gobela, sin que dicha incorporación suponga alteración de la titularidad que seguirá correspondiendo al Ayuntamiento de Getxo.

TERCERO.- Dar traslado de la presente resolución y a los efectos oportunos al Gobierno Vasco, Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

CUARTO: Facultar a la Alcaldía-Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones se estimen precisas para la ejecución de este acuerdo.

OGASUN, EKONOMIA, GIZA  
BALIABIDE ETA KONTUAK

HACIENDA, ECONOMÍA,  
RECURSOS HUMANOS Y CUENTAS

**26.- ALKATETZA-UDALBURUTZAREN 2007. URTEKO ABENDUAREN 31KO 8.282 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA. BERAU AURREKONTUA ALDATZEKO DA KREDITUA HANDITUTA.**

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da:

Alkatetza-Udalburutzaren 2007. urteko abenduaren 31ko 8.282 zenbakidun dekretuaren jakitun gelditzea. Berau aurrekontua aldatzeko da kreditua handituta, 11.501,80 euroko zenbatekoan.

**27.- ALKATETZA-UDALBURUTZAREN 2007. URTEKO ABENDUAREN 31KO 8.282 ETA 8.408 ZENBAKIDUN DEKRETUEN BERRI EMATEA. HAUEK AURREKONTUA ALDATZEKO DIRA KREDITU GEHIGARRIAREN BIDEZ.**

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da:

Alkatetza-Udalburutzaren hurrengo dekretu hauen jakitun gelditzea. Aipatutako dekretuak aurrekontua aldatzeko dira Kreditu Gehigarria erabiliz:

2007. urteko abenduaren 31ko 8.282 zk.dun dekretua, 13.023,31 eurokoa.  
2007. urteko abenduaren 31ko 8.408

**26º.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA Nº 8.282 DE 31.12.07, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE AMPLIACIÓN DE CRÉDITO.**

A propuesta de la Comisión de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados del Decreto de la Alcaldía-Presidencia nº 8.282, de 31.12.2007, de modificación presupuestaria mediante ampliación de crédito, por un importe de 11.501,80 €.

**27º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 8.282 Y 8.408, DE 31.12.07, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.**

A propuesta de la Comisión de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia de modificación presupuestaria mediante el uso de Crédito Adicional:

Decreto nº 8.282, de 31 de diciembre de 2007, por un importe de 13.023,31 €.  
Decreto nº 8.408, de 31 de diciembre de

zk.dun dekretua, 56.514,25 eurokoa.

2007, por un importe de 56.514,25 €.

**28.- HAINBAT UDAL LUR-ZATI  
HIRIGINTZAKO PLANGINTZAK ,  
HAPO-N ZEHAZTUTAKO  
HAINBAT SEKTORETAN,  
URBANIZAGARRITZAT  
HARTUTAKO LURZORUAZ  
TRUKATZEKO ESPEDIENTEAN  
ATZERA EGITEA.**

**28º.- DESISTIMIENTO DEL  
EXPEDIENTE DE PERMUTA DE  
DIVERSAS PARCELAS  
MUNICIPALES POR SUELO  
CLASIFICADO POR EL  
PLANEAMIENTO URBANÍSTICO  
COMO URBANIZABLE, EN  
DISTINTOS SECTORES  
ESPECIFICADOS EN EL PGOUG.**

Proposamena irakurri ondoren, alkate jaunak aditzera eman du talde Popularraren zuzenketa bat dagoela, eta idazkariari berori irakurtzeko eskatu dio; zuzenketari buruz gauzatzeko eskatu duen txosten juridikoa ere eskatu dio.

Tras darse lectura a la propuesta, el Sr. Alcalde manifiesta que existe una enmienda del grupo Popular y pide al Secretario que de lectura a la misma, así como también al informe jurídico que ha solicitado que se realice sobre la enmienda.

Idazkariak zuzenketa irakurri du; bertan haxe dago jasota:

El Secretario da lectura a la enmienda que indica lo siguiente:

*“BOSGARRENA.- Udal Araudi Organikoko 40. artikuluan ezarritakoaren arabera, akordio hau hartzearen eraginezko edozein ekonomia- edo zigor-erantzukizun toki-korporazioko kideei eskatuko zaie, hain zuzen ere, 2007ko otsailaren 23ko Osoko Bilkuran honako honen alde bozkatu zutenei ‘kontratazio-espedita hasteko proposamena, eta baldintza-agiriak onestea, udaleko lur-zati batzuk hirigintza-planeamenduak HAPON jasotako sektoreetan urbanizagarritzat sailkaturiko lurzoruekin trukatzeari buruz’, bai horiek oraindik ere udalbatzarkideak badira eta bai ez badira”.*

*“QUINTO.- Al amparo de lo establecido en el artículo 40 del Reglamento Orgánico Municipal, cualquier responsabilidad económica o penal que pudiera derivarse de la adopción del presente acuerdo será exigida y/o repercutida a los miembros de la corporación local que, en el Pleno de fecha 23 de febrero de 2007, votaron a favor de: “la propuesta de inicio del expediente de contratación, y aprobación de los pliegos de condiciones relativos a la permuta de diversas parcelas municipales por suelo clasificado por el planeamiento urbanístico como urbanizables en distintos sectores especificados en el PGOU”, tanto si siguen siendo corporativos como si ya no lo son.”*

Halaber, bere txostena irakurri du, eta bertan haxe dago jasota:

Así mismo da lectura a su informe cuyo contenido es el siguiente:

“ALDERDI POPULARRAREN UDAL TALDEAK 2008KO OTSAILAREN 29KO OSO BILKURAKO EGUNEKO GAI ZERREDAKO 28. PUNTUARI EGINDAKO ZUZENKETARI BURUZKO OHARRA”.

*Proposatutako zuzenketa ez dator bat Udala Araudi Organikoko 40. artikuluan ezarritakoarekin, eta azken hori, aldi berean, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko Legeko 78. artikuluan adierazitakoaren hitzez hitzezko kopia da.*

*Manu horretan hauxe esaten da:*

*“40. art.:*

*1.- Korporaziodunak erantzukizun zibila eta zigor-erantzukizuna dute, euren karguan gauzaturiko egiteen eta ez-egiteen ondorioz. Erantzukizunak Justizia Auzitegi eskudunetan eskatu eta ohiko prozedura aplikagarriaren bidez tramitatuko dira.*

*2.- Erabakien arduradunak horien aldeko botoa eman dutenak dira.*

*3.- Toki Korporazioak kideen erantzukizuna eskatu ahal izango du, baldin eta dolo edo erruduntasun larriaren ondorioz kalteak eta galerak eragin badizkiote Korporaziori edo gainontzekoei, Korporazioak horien ondoriozko kalte-ordaina eman duenean.”*

*Lehenengo eta behin hauxe adierazi behar da: zuzenketa eta kasuan kasuko testua erabakian sartzen badira edo sartzen ez badira, korporazio-erantzukizuna egon badagoela eta eskatu egin daitekeela, TAOAren eta UAOn ezarritakoaren arabera (kasu honetan, Legeak transkribaturikoa).*

*Zuzenketaren testua hauxe da:*

“NOTA RESPECTO A LA ENMIENDA DEL GRUPO MUNICIPAL DEL PARTIDO POPULAR AL PUNTO N° 28 DEL ORDEN DEL DÍA DEL PLENO DE 29 DE FEBRERO DE 2008

*La enmienda propuesta no encaja con lo dispuesto en el art. 40 del Reglamento Orgánico Municipal, que a su vez es copia literal de lo que indica el art. 78 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local.*

*Dicho precepto indica:*

*“Artº. 40:*

*1. Los miembros de las Corporaciones están sujetos a responsabilidad civil y penal por los actos y omisiones realizados en el ejercicio de su cargo. Las responsabilidades se exigirán ante los Tribunales de Justicia competentes y se tramitarán por el procedimiento ordinario aplicable.*

*2. Son responsables de los acuerdos los miembros que los hubieren votado favorablemente.*

*3. La Corporación Local podrá exigir la responsabilidad de sus miembros cuando por dolo o culpa grave, hayan causado daños y perjuicios a la Corporación o terceros, si éstos hubiesen sido indemnizados por aquélla.”*

*Previamente a toda consideración hay que indicar que se incorpore o no la enmienda con el texto que sea al acuerdo, la responsabilidad corporativa existe y es exigible, según determina la LRBRL y el ROM, que en este caso transcribe la Ley.*

*El texto concreto de la enmienda es el siguiente:*

*“BOSGARRENA.- Udal Araudi Organikoko 40. artikuluan ezarritakoaren arabera, akordio hau hartzearen eraginezko edozein ekonomia- edo zigor-erantzukizun toki-korporazioko kideei eskatuko zaie, hain zuzen ere, 2007ko otsailaren 23ko Osoko Bilkuran honako honen alde bozkatu zutenei ‘kontratazio-espedita hasteko proposamena, eta baldintza-agiriak onestea, udaleko lur-zati batzuk hirigintza-planeamenduak HAPOn jasotako sektoreetan urbanizagarritzat sailkaturiko lurzoruekin trukatzeari buruz’, bai horiek oraindik ere udalbatzarkideak badira eta bai ez badira”.*

*Testua irakurrita ikusten denez, gaurko Osoko Bilkuran hartu beharreko erabakiaren eraginezko erantzukizunak beste erabaki batean aldeko botoa eman zuten udalbatzarkideei eratzikitzen zaizkie, eta azken erabaki hori iazko otsailaren 23ko bilkura batean hartu zen; hala ere, horrek ez du logika juridikorik eta lege-txertaketarik.”*

Alkateak, idazkariak esandakoa entzun ondoren, zuzenketa kentzeko eskatu dio talde Popularrari.

Andrade jaunak, talde Popularraren izenean, aditzera eman du ez dutela zuzenketa kenduko; izan ere, euren ustez, sor daitekeen erantzukizuna espedita hasteko erabakiaren aldeko botoa eman zutenei gotzi behar zaie.

Iturbe jaunak, gobernuko taldearen izenean, esan du harriturik dagoela talde Popularraren zuzenketarekin; izan ere, bertan planteatzen denez, une honetan harturiko erabaki baten erantzukizuna aurreko legegintzaldiko korporaziokideei leporatzen zaie,

*“QUINTO.- Al amparo de lo establecido en el artículo 40 del Reglamento Orgánico Municipal, cualquier responsabilidad económica o penal que pudiera derivarse de la adopción del presente acuerdo será exigida y/o repercutida a los miembros de la corporación local que, en el Pleno de fecha 23 de febrero de 2007, votaron a favor de: “la propuesta de inicio del expediente de contratación, y aprobación de los pliegos de condiciones relativos a la permuta de diversas parcelas municipales por suelo clasificado por el planeamiento urbanístico como urbanizables en distintos sectores especificados en el PGOU”, tanto si siguen siendo corporativos como si ya no lo son.”*

*De su lectura se observa que se atribuyen las responsabilidades derivadas del acuerdo a adoptar en el Pleno de hoy a los corporativos que votaron a favor de un acuerdo diferente, adoptado en una sesión celebrada el 23 de febrero del pasado año, lo cual carece de lógica jurídica y no tiene encaje legal.”*

El Alcalde, a la vista de la intervención del Secretario pide al grupo Popular que retire la enmienda.

El Sr. Andrade, en nombre del grupo Popular indica que no van a retirar la enmienda, ya que creen que la responsabilidad que pueda derivarse debe de imputarse a los que votaron a favor del acuerdo de iniciación del expediente.

El Sr. Iturbe en nombre del equipo de Gobierno indica su asombro por la enmienda del grupo Popular que plantea imputar la responsabilidad de un acuerdo que se toma en este momento, a corporativos de una legislatura anterior, aunque algunos

horietariko batzuk legegintzaldi honetan ere udalbatzarrean jarraitu arren. Bere ustez, aldeko botorik eman ez dutenei ezin zaie kasuan kasuko erabakiaren eraginezko erantzukizunik eskatu; gainera, talde Popularraren zuzenketa iraganari begira bizitzeko duen obsesioaren ondoriozkoa dela dio, emendakinak ez baitauka justifikaziorik eta barregarria baita.

Andrade jaunak adierazi duenez, ez dute lehengo gobernuko taldearen erantzukizuna euren gain hartuko, ezta hasierako akordioak sor ditzakeen erantzukizunak ere.

Urkiza jaunak dio zaila dela zuzenketa buruzko jarrera argia hartzea, aintzat hartuta bi legegintzaldietan egon den korporaziokidea dela.

Zuzenketa bozkatu ondoren, onetsi egin da PPren eta PSE-EEren aldeko 14 botoekin eta PNV-EB/Ben 11 botoekin; hortaz, erabaki-proposamenean jaso da.

Andrade jaunak, talde Popularraren izenean, aditzera eman du PNVk 2007ko otsailean hasitako trukaketa-espedita bertan behera uzteko proposamena aurkeztu duela. Berak gogorarazi duenez, espedita horrek higiezin operazio handi bat abiatu zuen, hamabost milioi euroko baliokoa; talde Popularrak eta talde Sozialistak horren aurka egin zuten, zenbait arrazoiren ondorioz, eta garai hartan ere aditzera eman zuten udal-ondasunak gutxiegi baloratzeko arriskua zuela, jabetza partikularraren ondasunak gehiegi baloratzen ziren bitartean. Halaber, espeditaren hasiera onesteko bi hilabete igaro ondoren onetsitako Lurzoruari buruzko

continuen en esta legislatura. Insiste en que no se puede exigir responsabilidad por un acuerdo a aquéllos que no lo hayan votado a favor, y estima que sólo se puede entender la enmienda del grupo Popular desde su obsesión de estar siempre mirando hacia el pasado, y que la enmienda no tiene justificación y roza el ridículo.

El Sr. Andrade indica que no van a asumir la responsabilidad del anterior equipo de Gobierno y tampoco las responsabilidades que, en su opinión, pudieran derivarse del acuerdo inicial.

El Sr. Urkiza indica que le es difícil posicionarse sobre la enmienda, teniendo en cuenta que es un corporativo que ha pertenecido a ambas legislaturas.

Sometida la enmienda a votación es aprobada al obtener 14 votos a favor del PP y PSE-EE y 11 en contra del PNV y EB/B, por lo que se incorpora a la propuesta de acuerdo.

El Sr. Andrade, en nombre del grupo Popular indica que el PNV presenta la propuesta de desistir de un expediente de permuta que se inició en febrero de 2007. Recuerda que ese expediente puso en marcha una gran operación inmobiliaria por valor de quince millones de euros a la que el grupo Popular y grupo Socialista se opusieron por diferentes cuestiones, y entonces ya manifestaron el temor a que los bienes municipales se infravaloraran, mientras que se sobrevaloraran los bienes de propiedad particular. Recuerda que a los dos meses de aprobarse el inicio del expediente se promulgó una Ley del Suelo que cambió las valoraciones de los terrenos y que pasaron de tener una

Lege batek aldatu egin zituen lurren balorazioak; horren eraginez, hamabost milioi euroko balioa izatetik 1,8 milioi euro izatera igaro ziren. Bere ustez, udal-teknikariak Lege hori indarrean sartuko zela ohartarazi ezean, PNVren gobernu taldeak hamabost milioi eurotan baloraturiko udal-lur batzuk emango zituen, 1,80 milioi euroko balioko lur batzuen truke; izan ere, lur horiek erosi zirenean landa-lurrak ziren, gero birkalifikatu egin ziren, eta orain Udalari saldu nahi izan dizkiote, hamabost milioi euroko prezioan. Bere iritzian, PNVk ezin du esan espedientearen hasiera onetsi zuenean (2007ko otsaila) ez zekiela Lurzoruari buruzko Lege berria indarrean sartuko zela; izan ere, halako legeek alde aurreko prozedura luzea izaten dute, eta, gainera, kontuan hartu behar da oraingo alkatea eta lehengo gobernu taldeko beste kide batzuk (oraingo korporazioan daudenak) mundu juridikoko profesionalak direla. Gobernu taldearen jarrera horrekin lotuta dago alkateak izandako jarrera, Andra Marin 8.000 etxebizitza eraikitzeke interesa ahaztu ezin izateari dagokionez; hain zuzen ere, erantzuna eman behar die lur jakinak hirigintza-itxaropenekin erosi duten jabe batzuei. Halaber, alkateari galdetu dio ea zergatik behar izan dituen 8 hilabete proposamena Osoko Bilkurara ekartzeko; izan ere, iazko ekainean, udal-teknikariak espedientearekin jarraitzearen aldeko txostena eman zuten. Berak gogorarazi duenez, sarritan esan du legalitatearen eta ilegaltasunaren arteko lerro oso estua dela, eta gobernu taldea lerro horren ertzean dabilela beti. Amaitzeko aditzera eman du jarduketan ondorioz sor daitezkeen erantzukizunak (kasu honetan, gobernu taldearen erantzukizunak) ez dituztela

valoración de quince millones de euros a 1,8 millones de euros. Estima que si los técnicos municipales no hubiesen advertido de la entrada en vigor de esa Ley el equipo de Gobierno del PNV hubiera entregado unos terrenos municipales valorados en quince millones de euros, a cambio de unos terrenos cuya valoración iba a ser de 1,80 millones de euros, terrenos que se compraron en su momento rurales, posteriormente se recalificaron y que ahora se pretendían vender al Ayuntamiento por un precio de quince millones de euros. Estima que el PNV no puede decir que cuando se aprobó el inicio del expediente en febrero de 2007 no conocía la proximidad de la entrada en vigor de una nueva Ley del Suelo, ya que este tipo de leyes llevan mucho tiempo de procedimiento previo, y teniendo en cuenta además que tanto el actual Alcalde como otros miembros del equipo de Gobierno anterior y que están en este Ayuntamiento son profesionales del mundo jurídico. Enlaza con esta actitud del equipo de Gobierno la postura del Alcalde de no poder olvidar su interés de construir 8.000 viviendas en Andra Mari, ya que tiene que dar respuesta a una serie de propietarios que han comprado un terreno con perspectivas urbanizadoras. También pregunta al Alcalde por qué ha tardado 8 meses en traer al Pleno la propuesta, ya que en junio del pasado año los técnicos municipales informaron en contra de proseguir con el expediente. Recuerda cómo en muchas ocasiones ha manifestado que la línea entre la legalidad y la ilegalidad es muy fina, y el equipo de Gobierno siempre está al borde de dicha línea. Finaliza indicando que las posibles responsabilidades económicas que pudieran derivarse de las actuaciones, en este caso del equipo de Gobierno, no

getxotarrek ordaindu behar, jarduketa horien eragileek baizik.

Almansa jaunak adierazitakoaren arabera, gobernu taldearen jarrera-aldaketa lege-xedapena indarrean sartzearen eraginezkoa izan da, eta ez gobernu taldearen beraren borondatearen eraginezkoa. Hain zuzen ere, berak gogorarazi duenez, talde Sozialista trukaketaren aurka egon zen, eta zenbait arrazoitan oinarritu zen horretarako; besteak beste: ez zelako egokia halako erabaki handia hartzea, aintzat hartuta hiru hilabete falta zirela udal-hauteskundeetarako; gainera, ez zegoelako justifikatuta ondasun publikoak besterentzeko salbuespeneko neurri hori (trukaketa) hartzea, ohiko sistema enkantea baita. Halaber, trukaketaren planteamendua aintzat hartuta, horrek lehia askea mugatzen zuen, Getxoko udalerriko eremu zehatzeko lurren jabeak soilik aurkeztu ahal baitziren bertara. Hala eta guztiz ere, aurreko legegintzaldiko gobernu taldeak arrabola aplikatu eta baztertu egin zituen talde Sozialistaren eskabideak; horrela, aukera bakarra auzitegietara joatea zen, eta talde Sozialistak beste kasu batzuetan ere erabili behar izan du aukera hori, eta beti lortu du errekurrituriko erabakiak ezeztatzea. Azkenik, proposamenaren alde egin du, baina oraingo edo aurreko gobernu taldearen jarduketan eraginezko inolako erantzukizunik bereganatu gabe.

Iñaki Urkizak hitza hartu eta esan du hurrengo korporazioan jarraitzen badu mozio bat planteatuko duela, hurrengo korporazio horretan hartzen diren erabakiak oraingo korporaziokideei leporatzeko, aurkezturiko zuzenketan

tienen que pagar los vecinos de Getxo sino los causantes de dichas actuaciones.

El Sr. Almansa manifiesta que la variación de la postura del equipo de Gobierno se ha debido a la entrada en vigor de una disposición legal y no por voluntad propia del equipo de Gobierno. Recuerda que el grupo Socialista se opuso a la permuta por varias razones, entre las que estaba la inconveniencia de adoptar un acuerdo de tanta envergadura a tres meses de las elecciones municipales, y también la no justificación de utilizar un sistema excepcional de enajenación de bienes públicos como es la permuta, ya que el sistema ordinario es la subasta. Así mismo entendía que tal como estaba planteada la permuta se limitaba la libre concurrencia, ya que sólo podían concurrir aquéllos que fueran propietarios de terrenos en ámbitos concretos del municipio de Getxo. Pese a lo que se manifestó, el equipo de Gobierno de la anterior legislatura aplicó el rodillo y desestimó todas las peticiones del grupo Socialista, quedando sólo la opción de ir a los tribunales, opción que en otros supuestos el grupo Socialista ha tenido que ejercitar logrando siempre la anulación de los acuerdos recurridos. Finaliza manifestando su apoyo a la propuesta, pero sin asumir bajo ningún concepto ninguna responsabilidad derivada de las actuaciones del equipo de Gobierno actual o anterior.

Interviene Iñaki Urkiza para indicar que si sigue en la próxima corporación va a plantear una Moción en la cual la responsabilidad de los acuerdos que vayan a adoptar en esa próxima corporación se trasladen a los



horixe egiten baita. Berak gogorarazitakoaren arabera, Udalak etxebizitza askerako lurzorua zituen, eta horiek lurzoru urbanizagarrian nahiz babes publikoko etxebizitzetarako gauza ziren lurzoruan kokaturiko lurzoruekin trukatea planteatu zen. Espedientea hasi ondoren, Lurzoruari buruzko Lege berria indarrean sartu eta aldatu egin zituen balorazioak; horrela, horiek lurzoruaren errealitate fisikora egokitu ziren, eta ez hirigintza-itzaropenera, jaitsi egin baitzituen prezioak; gainera, lege berriak desjabetzapena errazten du. Egoera hori ikusita, bere ustez zentzuzkoa da espedientea bertan behera uztea, eta zuzenketa, beraz, gainean dugun hauteskunde-kampainaren testuinguruan soilik ulertzen duela esan du.

Joseba Arregik, gobernu taldearen izenean, aditzera eman du bere ustez itzela dela zuzenketak planteatzen duena, bai eduki materiala eta bai oker juridikoa aintzat hartuta. Era berean, mesfidantza sortzen duten azpiko akusazioak egitea ere kritikatu du; gainera, berretsi egin du gobernu taldea ez dela atzera begira jarriko, eta oraingo gobernu taldeak, Udalean sartu zenean, legegintza-aldaketa aurkitu zuela lurzoruaren balorazioen arloan; horrenbestez, bertan behera uzteko proposamena planteatu zuten. Berak dioenaren arabera, Legea tramitean zegoen, espedientea hasi zenean, eta lege bat tramitatzea ez da arrazoi nahikoa arlo horretako administrazio-jarduketara geldiarazteko, irizpide horrekin Administrazioa ez bailitzateke inoiz ere ondo ibiliko. Gogora ekarri du txosten teknikoak eta juridikoak Legea onetsi ondoren egin zirela, eta berretsi egin du Legeak ez duela eraginik izan merkatuko balio errealean,

miembros de la actual corporación, en coherencia con la enmienda presentada. Recuerda cómo el Ayuntamiento disponía de unos suelos destinados a vivienda libre y que se planteó permutarlos por suelos ubicados en suelo urbanizable y aptos para la edificación de viviendas de protección pública. Iniciado el expediente, entró en vigor la nueva Ley del Suelo que cambió las valoraciones, adaptando las mismas a la realidad física del suelo y no a su expectativa urbanística, lo cual bajó los precios y de otro punto de vista facilita la expropiación de los mismos. Ante esa situación estima lógico el desistimiento del expediente y solamente entiende la enmienda dentro de la campaña electoral que se está viviendo.

Joseba Arregi en nombre del equipo de Gobierno, manifiesta que le parece tremendo lo que plantea la enmienda, tanto por su contenido material como por su incorrección jurídica. Critica también que se lancen veladas acusaciones que generan sombras de desconfianza, e insiste en que el equipo de Gobierno no va a mirar al pasado, y que el actual equipo de Gobierno cuando se incorpora al Ayuntamiento se encuentra con un cambio legislativo sobre las valoraciones del suelo, y que, en consecuencia, plantean la propuesta de desistir. Insiste en que la Ley estaba en trámite cuando se inició el expediente, y el que se tramite una ley no puede ser motivo para paralizar la actuación administrativa en ese campo, ya que con ese criterio nunca funcionaría la Administración. Recuerda que los informes técnicos y jurídicos se realizaron tras la aprobación de la Ley, e insiste en que la Ley no ha afectado al valor real del

Administrazioak egin behar dituen balorazioetan baizik.

Almansa jaunak erantzun dio, esanez oraingo gobernu taldeak beste talde batekoa izatearen edo aurreko taldearekin loturarik ez edukitzearen sentrazioa eman nahi duela, baina oraingo alkatea lehengoaren eskuineko eskua zela. Bere ustez, aurreko legegintzaldiko gobernu taldean harrokeria handia egon zen, arrabola aplikatzen baitzuen, oposizioari epaitegietara joateko aukera bakarra utzita, eta oraingo gobernu taldea ere dinamika horretan sartuta dagoela esan du, ez baititu betetzen osoko bilkuretan hartutako erabakiak. Berak gogorarazi duenez, oraingo gobernu taldea, politikaren arloan, aurreko gobernu taldearen jarraipena da, guztiak baitira EAJkoak; halaber, irizpidea aldatzeak dakarren atzera egitea, izan ere, legegintza aldatzearen eraginezkoa da, eta ez gobernu taldeak espedientearekin jarraitzeko borondatea edukitzearen eraginezkoa.

Andrade jaunak dioenez, bere taldearen iritzian sinestezina da EAJk udal-jabetzekin zer egin nahi izan duen, eta talde Popularrak argi dauka, gobernuan egonik auzotarrei kalte egiten dien (14 milioi eurotan) lege bat tramitatzen ari dela jakinez gero, beharrezko espediente guztiak geldiaraziko lituzketela. Berrito dio txostena udal-funtzionarioen txostenei esker geldiarazi dela; era berean, Urkiza jaunari erantzun dio trukaketa horiekin batera Andra Mariko 8.000 etxebizitzaren proiektuak zeudela, baita aurreko gobernu taldeak egin nahi izan zituenen moduko jarduketak, eta horiek guztiek zikindu egiten dutela udalerriaren irudia; izan ere, lurrok

mercado sino que únicamente a las valoraciones que debe realizar la Administración.

El Sr. Almansa replica que el actual equipo de Gobierno quiere dar la sensación de pertenecer a otro grupo político o de no tener vinculación con el equipo anterior, cuando el actual Alcalde era la mano derecha del anterior Alcalde. Estima que hay una soberbia en el equipo de Gobierno de la legislatura anterior, que aplicaba el rodillo dejando a la oposición la única opción de ir a los juzgados, dinámica que también el actual equipo de Gobierno está realizando, incumpliendo los acuerdos plenarios. Recuerda que el actual equipo de Gobierno, políticamente es una continuidad del equipo de Gobierno anterior, ya que todos pertenecen al PNV, y que la propuesta de desistimiento que supone un cambio de criterio, se debe a la modificación legislativa y no a la voluntad del equipo de Gobierno que hubiera seguido con el expediente.

El Sr. Andrade manifiesta que lo que a su grupo le parece tremendo es lo que iba a hacer el PNV con las propiedades municipales, y que el grupo Popular tiene claro que si estando en el gobierno sabe que se está tramitando una ley que puede perjudicar a los vecinos en un importe de 14 millones de euros, paralizarían los expedientes necesarios. Insiste también que gracias a los informes de los funcionarios municipales se ha paralizado el expediente, y replica al Sr. Urkiza que unido a estas permutas estaban los proyectos de las 8.000 viviendas de Andra Mari y actuaciones como la que pretendió el equipo de Gobierno anterior y de la que ahora se va a

desjabetzapenaren bidez eskuratu ahal dira, 1.400.000 euroko zenbatekoan.

Urkiza jaunak dioenez, pozik gelditu da talde Popularrak lurak desjabetzearen aldekoa dela entzun duelako; bere ustez, talde Sozialista ere, ezkerreko alderdia baita, halako jarduketan aldekoa izango da.

Andrade jaunak, bestalde, berak Ezker Batuaren barruko kontraesanak soilik planteatu dituela dio; hain zuzen ere, orain dela urtebete hamabost milioi euro ordaintzekoa zen, orain 1.800.000 euroko balioa duen gauza batengatik. Ez du uste Legea indarrean sartzekoa zela ez zekitenik, hasierako erabakiarekiko hiru hilabeteko aldea baino ez baitago. Berrero esan du prozedura honetan erantzukizunik egotekotan horiek espedientea hastearen aldeko botoa ematen zutenengan erori behar direla.

Urkiza jaunak dioenez, berak espedientea hastearen aldeko botoa eman zuenean, ez zekien legegintza-aldaketa egongo zela, talde Popularrak eta talde Sozialistak ez zekiten bezala, izan ere, puntu hori eztabaidatzean ez baitzuten horri buruzko ezer esan.

Alkate jaunak hitza hartu eta aditzera eman du gobernu taldeak proposamenari emandako aldeko botoaren barruan ez dagoela talde Popularrak aurkezturiko zuzenketaren aldeko botorik.

Eztabaida amaitu ondoren, eta aipaturiko proposamena

desistir, manchan la imagen del municipio ya que la adquisición de los mismos se puede realizar por expropiación, por un importe de 1.400.000 euros.

El Sr. Urkiza manifiesta su agrado al escuchar que el grupo Popular apoya la expropiación de los terrenos, y supone que el grupo Socialista, por entender que es un partido de izquierda, apoyaría también una actuación de este tipo.

El Sr. Andrade indica que él sólo planteaba las contradicciones de Ezker Batua, que hace un año iba a pagar quince millones de euros por algo que ahora valoran en 1.800.000 euros. Y no cree que no conocieran la próxima entrada en vigor de la Ley, ya que sólo tiene una diferencia sobre el acuerdo inicial de tres meses. Insiste en indicar que de derivarse responsabilidades en todo este procedimiento deben recaer sobre aquellos que votaron a favor de la iniciación del expediente.

El Sr. Urkiza indica que cuando él votó a favor de la iniciación del expediente desconocía el cambio legislativo que iba a suceder, como también lo desconocía el grupo Popular y el grupo Socialista, ya que en ningún momento del debate de ese punto se manifestaron respecto a esa cuestión.

Interviene el Sr. Alcalde para indicar que el voto favorable del equipo de Gobierno a la propuesta no incluye su apoyo a la enmienda presentada por el grupo Popular.

Finalizado el debate, y sometida a votación la propuesta de referencia con

bozkatutakoan (zuzenketa jasota), horren emaitza hauxe izan da: aldeko 14 boto (PP eta PSE-EE) eta 11 abstentzio (EAJ eta EB/B).

Horrenbestez:

Udal Arkitektoek eta Idazkari Nagusiak HAINBAT UDAL LURZATI HIRIGINTZAKO PLANGINTZAK, HAPO-N ZEHAZTUTAKO HAINBAT SEKTORETAN, URBANIZAGARRITZAT HARTUTAKO LURZORUAZ TRUKATZEKO hasitako espedientearekin lotuta emandako txostenak kontuan harturik.

GERTAERA: Udalaren Osoko Bilkurak 2007. urteko otsailaren 23an hartutako 23. erabakiaren bidez, aipatutako espedientea hasia baimentzen da eta lizitaziorako baldintzen pleguak onesten dira.

GERTAERA: Kontratuaren lizitaziorako iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, 2007. urteko martxoaren 29ko 63. zenbakian, eta eskaintzak aurkezteko epea iragarkia agertu ondoko 30 egunekoa izango da.

GERTAERA: Udal Arkitektoek 2007. urteko ekainaren 15eko eta 2007. urteko ekainaren 7ko txostenak eman zituzten. Hauek, besteak beste, hurrengo iritziak jasotzen dituzte, hurrenez hurren:

*“Iragan 2007. urteko maiatzaren 18an Diputatuen Kongresuaren Aldizkarian Estatuko Lurzoruari buruzko Lege berriaren behin betiko onestea argitaratu da. Bere laugarren amaierako xedapenean xedatzen du indarrean sartuko dela*

la enmienda incorporada, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PP y PSE-EE y 11 abstenciones del PNV y EB/B.

En consecuencia, y,

Habida cuenta de los informes emitidos por los Arquitectos Municipales y el Secretario General en relación con el expediente incoado para la PERMUTA DE DIVERSAS PARCELAS MUNICIPALES POR SUELO CLASIFICADO POR EL PLANEAMIENTO URBANÍSTICO COMO URBANIZABLES EN DISTINTOS SECTORES ESPECIFICADOS EN EL PGOUG; y,

RESULTANDO: Que, por Acuerdo nº 23 del Pleno del Ayuntamiento de fecha 23/02/2007 se autoriza el inicio del citado expediente y se aprueban los pliegos de condiciones para la licitación; y,

RESULTANDO: Que, el anuncio para la licitación del contrato se publicó en el Boletín Oficial de Bizkaia núm. 63 de 29 de marzo de 2007, estableciéndose como plazo para presentar ofertas el de 30 días siguientes a la aparición del anuncio; y,

RESULTANDO: Que, por los Arquitectos Municipales se emiten informes de fechas 15/06/2007 y 7/06/2007 que, entre otras, recogen las siguientes consideraciones respectivamente:

*“El pasado 18 de mayo de 2007 ha sido publicada en el Boletín del Congreso de los Diputados la aprobación definitiva de una nueva Ley del Suelo estatal, que en la disposición final cuarta establece su entrada en vigor para el próximo 1 de Julio de 2007.*

datoren 2007. urteko uztailaren 1ean. Aipatutako Legeak, bere III. tituluan, baloratzeko irizpideak ezartzen ditu lurzoruetarako, oraingo Legean indarrean daudenak ez bezalakoak (Lurraren eta Balorazioen Araubideari buruzko apirilaren 13ko 6/1998 Legea). Lege berriak ezarritako baloratzeko irizpideak trukaketaren jatorri diren lurretan (Udalak eskainitako lurrak) aplikatzeak ez dakar tasatutako balioa aldatzea; dena den, Lege berriak ezarritako baloratzeko irizpideak trukaketaren xede diren lurretan (lizitatuzaileen aldetik eskaingarri diren lurrak) aplikatzeak aipatutako lur horien balorazio aldea sortzen du, eta berau trukaketaren jatorrizko tasazioak ezarritakoa baino txikiagoa da.

Aurreko lerrokadan azaldutakoagatik, Udalak lizitazioa ezeztatu dezan gomendagarria dela jotzen dugu.

“Kontratazio Arloa Andra Mariko Lurzoru Urbanizagarrian (landa lurra) dauden udal lurrei dagozkien trukatzeko izapidetzen ari dela jakin ondoren, jaso behar dugu aurreikusita dagoela uztailaren 1ean Estatuko Lurzoruari buruzko Legea (maiatzaren 28ko 8/2007 Legea) indarrean sar dadin. Hori dela kausa, 22. artikularekin bat etorritik, bere 12. artikularekin lotuta (3. Xedapen Iragankorra kontuan harturik) landa lur guztien balorazioa (lehenbiziko hurbilpena eginda), eta egun lur hauek urbanizagarriko sailkapena dute (Arteaga, Azkorri, Saratxaga, Moreaga, Mimenaga, Martiturriko Sektoreak) ez dela, nire ustez, 20 euro baino gehiagokoa izan behar m<sup>2</sup> bakoitzeko, betiere horietako bakoitzaren balorazio indibidualizatu eta zehatzagoaren zain.”

GERTAERA: Idazkari Nagusiak txostena eman du 2007. urteko ekainaren 14an. Horren bidez, aipatutako legea indarrean sartu behar

Dicha Ley, en su Título III, establece criterios de valoración para suelos distintos de los vigentes bajo la Ley actual (Ley 6/1998, de régimen de suelo y valoraciones). La aplicación de los criterios de valoración establecidos por la nueva Ley en los terrenos origen de la permuta (los terrenos ofertados por el Ayuntamiento), no genera modificación sobre el valor tasado en la actualidad; no obstante, la aplicación de los criterios de valoración establecidos por la nueva Ley en los terrenos destino de la permuta (los terrenos ofertables por los licitadores) genera una diferencia de valoración de dichos terrenos inferior a la establecida por la tasación origen de la permuta.

Por lo expuesto en el párrafo anterior, se considera recomendable la cancelación por parte del Ayuntamiento de la licitación.”

“Habiendo tenido conocimiento de que están en tramitación, por el Área de Contratación, unas permutas de terreno que afectan a terrenos municipales en Suelo Urbanizable (suelo rural) de Andra Mari, se hace constar que se prevé que el uno de Julio entra en vigor una Ley del Suelo Estatal (Ley 8/2007 de 28 de mayo), por lo que de acuerdo con el Art. 22, en relación con su Art. 12 (teniendo en cuenta la Disposición transitoria 3ª) la valoración de todos los suelos rurales (en una primera aproximación), actualmente clasificados como Urbanizables (Sectores de Arteaga, Azkorri, Saratxaga, Moreaga, Mimenaga, Martiturri), entiendo que no ha de superar los 20,- euros/m<sup>2</sup>, a salvo de una valoración individualizada y más detallada de cada uno de ellos.” ; y,

RESULTANDO: Que, el Secretario General emite informe de fecha 14 de junio de 2007 que, a la vista de la entrada en vigor de la mencionada ley,

dela ikusita, honakoa ondorioztatu du:

*“Aplikatu beharreko legeria aldatzeak eta trukatzeko espedienteak bukatzen bada eskuratuko liratekeen lurren gainean berehala edo epe laburrean esku hartzea ezinezkoa izateak eragiten dute espediente hori bukatzea, nire iritziz, Udalak defendatu behar dituen interes publikoen aurkako jarduketak izan dadin. Izan ere, lur horiek horien gainean edozein jarduketa egin ahal izango den momentuan izango duten balorazioa baino askoz handiago baten truke eskuratuko lirateke. Eta Udalak momentu honetan jarduketarik egin ahal izan gabe gordetzeak ez du zentzurik bere balioa nabarmen jaitsi behar dela dakigunean.*

*“...baloreen aldeak baieztatuz gero, izapidetzen ari diren espedientetik kanpoko gorabehera baten aurrean egongo ginateke. Horren ondorioz, interes publikoen defentsak behartzen du, kasu honetan udal ondarearen administrazio zuzena defendatzea, eta honekin batera administrazio publikoak objektibotasunez jarduteko duen betebeharra, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legeak zein Toki Araubideari buruzko Oinarriak araupetzen dituen Legeak berak erabaki bezala interes orokorrak defendatuz, espediente egokiaren ostean eskuduna den organoari, Udalaren Osoko Bilkurari alegia, honek espedienteak hasi baitzuen, erabakia proposatzera. Erabaki honen bidez hasitako kontratazioko administrazio prozedura bukatutzat joko da eta berau prozesu honetan parte hartzen dutenei jakinaraziko zaie.”.*

GERTAERA: Udalaren Osoko Bilkuraren Kontratazio Mahaiak, 2008. urteko otsailaren 1ean egindako

concluye que,;

*“Esta alteración de la legislación que va a ser de aplicación y las circunstancias de imposibilidad de actuación inmediata ni en breve plazo sobre los terrenos que se adquirirían si se culmina el expediente de permuta conlleva que finalizar dicho expediente suponga en mi opinión una actuación contraria a los intereses públicos que debe defender el Ayuntamiento, ya que se procedería a la adquisición de unos suelos por un valor muy superior al que van a tener para el momento en que puedan realizarse cualquier actuación sobre los mismos y que almacenarlos en este momento por parte del Ayuntamiento sin poder realizar ninguna actuación no tiene ningún sentido cuando se sabe que su valor va a reducirse de manera notoria.*

*“...de confirmarse la diferencia de valores nos encontraríamos ante una circunstancia externa al expediente que se está tramitando que hace que la defensa de los intereses públicos, en este caso de una correcta administración del patrimonio municipal unido a la obligación de la administración pública de actuar con objetividad, defendiendo los intereses generales tal como determina tanto la ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y la propia Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local, obliga a que tras el oportuno expediente se proponga al órgano competente, que es el pleno del Ayuntamiento, órgano que inició el expediente, una decisión en el sentido de dar por finalizado el procedimiento administrativo de contratación iniciado y comunicar el mismo a los participantes en dicho proceso.”, y,*

RESULTANDO: Que, la Mesa de Contratación del Pleno del Ayuntamiento, en sesión celebrada el

bilkuran, kontratazioko organoari proposatu dio aipatutako espedientean atzera egitea.

OINARRIA: Espediente honetan dauden gorabeherak ikusita, egiaztatu dugu interes publiko eta administrazio oneko arrazoiak daudela. Hauek lurzorua baloratzeko erregulazio berria, kontratazioko espedientea hasi ondoren, indarrean sartzeak eragin ditu. Erregulazio berri horrek trukatzearen jatorrizko tasazioak ezarritakoa nabarmen aldatzen du. Esandako arrazoi horiek egun bidean dagoen lizitazioko prozesuan atzera egitea justifikatzen dute.

OINARRIA: Udalaren Osoko Bilkura trukaketan atzera egiteko eskudun organoa da.

OINARRIA: Toki Araubideari buruzko Oinarriak araupetzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2 o) eta baterako artikulua; Tokiko Erakundeen Ondasunei buruzko Araudia, ekainaren 13ko 1372/1986 EDak onetsita; Lurzoru urbanizagarriko balorazioetako lurzoruari buruzko maiatzaren 28ko 8/2007 Legea; Administrazio Publikoen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 legea; Administrazio Publikoen Kontratuak buruzko Legearen testu bategina onetsi zuen ekainaren 16ko 2/2000 LED;

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da:

LEHENENGOA: HAINBAT UDAL LUR-ZATI HIRIGINTZAKO PLANGINTZAK, HAPO-N

día 1/02/2008, propone al órgano de contratación el desistimiento del citado expediente; y,

CONSIDERANDO: Que, a la vista de las circunstancias concurrentes en el expediente se ha constatado la existencia de razones de interés público y buena administración, que se derivan de la entrada en vigor, con carácter posterior al inicio del expediente de contratación, de una nueva regulación de la valoración de los suelos que altera sustancialmente la establecida por la tasación origen de la permuta, que justifican el desistimiento del proceso de licitación actualmente en curso; y,

CONSIDERANDO: Que, el Pleno Municipal es el órgano competente para proceder al desistimiento de la permuta; y,

VISTOS: Arts. 22.2 o) y concordantes de la Ley 7/85 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local; Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por R.D. 1372/1986, de 13 de junio; Ley 8/2007, de 28 de mayo, de suelo en las valoraciones del suelo urbanizable; Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas; R.D.L. 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas; y,

A propuesta de la Comisión de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

PRIMERO: Desistir de la contratación de la PERMUTA DE DIVERSAS PARCELAS MUNICIPALES POR

ZEHAZTUTAKO HAINBAT  
SEKTORETAN,  
URBANIZAGARRITZAT  
HARTUTAKO LURZORUAZ  
TRUKATZEAREN kontratazioan atzera  
egitea. Horri hasiera ematea baimendu  
zen Osoko Bilkurak 2007. urteko  
otsailaren 23an egindako bileran  
hartutako 23. erabakiaren bidez.

BIGARRENA: Ekainaren 16ko  
Legegintzazko 2/2000 Errege  
Dekretuaren bidez onetsitako  
Administrazio Publikoen Kontratuei  
buruzko Legearen testu bateginaren  
35.2 artikuluan xedatutakoarekin bat  
etorritz, lizitatzailiek aurkeztutako  
behin-behineko bermeak itzuliko dira.

HIRUGARRENA: Erabaki honen berri  
ematea interesdun guztiei legezko  
moduan.

LAUGARRENA: Bizkaiko Aldizkari  
Ofizialean iragarkia argitaratzea  
ebazpen honetan erabakiaren berri  
emateko.

BOSGARRENA: Udal araudi  
organikoaren 40. artikulua esanetan,  
honako erabaki hau hartu eta gero  
erantzukizun ekonomikoren bat edo  
zigor-arlokoaren bat sortzen bada,  
2007ko otsailaren 23ko osoko bilkuran  
baiezko botua emandako zinegotziei  
galdatuko zaie edota jasanaraziko,  
orduan udalkide badira edo ez.  
Onetsitako gaia, hona, "Kontratatzeko  
espedientea hastea eta baldintza agiriak  
oneste: udaleko lursail batzuk eta  
hirigintzako plangintzaren arabera  
urbanizagarri den lurzorua bata  
bestearekin trukatzeko, Getxoko  
HAPOk berariaz adierazitako hainbat  
sektoretan.

SUELO CLASIFICADO POR EL  
PLANEAMIENTO URBANÍSTICO  
COMO URBANIZABLES EN  
DISTINTOS SECTORES  
ESPECIFICADOS EN EL PGOUG, cuyo  
inicio fue autorizado mediante acuerdo  
plenario nº 23 adoptado en sesión  
celebrada el día 23/02/2007.

SEGUNDO: De conformidad con lo  
establecido en el artículo 35.2 del Texto  
Refundido de la Ley de Contratos de  
las Administraciones Públicas  
aprobado por Real Decreto Legislativo  
2/2000, de 16 de junio, procédase a la  
devolución de las garantías  
provisionales constituidas por los  
licitadores.

TERCERO: Notificar el presente  
acuerdo a todos los interesados en  
forma legal.

CUARTO: Publicar un anuncio en el  
Boletín Oficial de Bizkaia dando cuenta  
de lo acordado en la presente  
resolución.

QUINTO.- Al amparo de lo establecido  
en el artículo 40 del Reglamento  
Orgánico Municipal, cualquier  
responsabilidad económica o penal que  
pudiera derivarse de la adopción del  
presente acuerdo será exigida y/o  
repercutida a los miembros de la  
corporación local que, en el Pleno de  
fecha 23 de febrero de 2007, votaron a  
favor de: "la propuesta de inicio del  
expediente de contratación, y  
aprobación de los pliegos de  
condiciones relativos a la permuta de  
diversas parcelas municipales por suelo  
clasificado por el planeamiento  
urbanístico como urbanizables en  
distintos sectores especificados en el  
PGOU", tanto si siguen siendo



corporativos como si ya no lo son.

**MOZIOAK, INTERPELAZIOAK,  
GALDERAK ETA ESKARIAK**

**29.- UDAL TALDE POPULARRAREN  
MOZIOA/ZUGAZARTE  
PASEALEKUA KONPONTZEA.**

Toca jaunak Mozioa irakurri du.

Halaber, berriro esan du 1999tik gai hori planteatzen ari direla, eta beti lortu dutela erantzun bera, hau da, jarduera ez dela lehentasunezkoa; baina, bere iritziz, narriadura garrantzitsua da. Berak adierazitakoaren arabera, gai horiei buruzko informazioa Informazio Batzordeetan eman behar da, baina gaur egun horietan ez da ezer jakinarazten, nahiz eta gero gobernu taldea eskua beti luzatuta duela esaten ibili.

Urkiza jaunak hitza hartu eta esan du Mozioaren aldeko botoa emango duela; gainera, bere ustez, mozio horren edukia ikusita, komenigarria izango litzateke halako ekimenak aurkezteko esparrua argitzea; hau da, ea Informazio Batzordean ala Osoko Bilkuran aurkeztu behar diren.

Almansa jaunak esan du Informazio Batzordeen eginkizuna Osoko Bilkurak ebatzi beharreko gaien irizpena ematea dela, eta horrek euren eguneko gaitzerrenda eragiten duela; beraz, ez omen dago legezko esparrurik Informazio Batzordeetan udal taldeen

**MOCIONES, INTERPELACIONES Y  
RUEGOS Y PREGUNTAS**

**29º.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL POPULAR S/ARREGLO  
DEL PASEO DE ZUGAZARTE.**

El Sr. Toca da lectura a la Moción de referencia.

Insiste así mismo en que llevan desde 1.999 planteando esta misma cuestión, habiendo obtenido siempre la respuesta de que no era una actuación prioritaria, pese a que en su opinión el deterioro es importante. Manifiesta que es en las Comisiones Informativas donde se deben informar estas cuestiones, pero actualmente en las mismas no se transmite nada, pese a que luego se hagan manifestaciones de una política de mano tendida por el equipo de Gobierno.

Interviene el Sr. Urkiza para indicar que votará a favor de la Moción, y que cree que visto el contenido de la misma, sería conveniente clarificar el marco de presentación de este tipo de iniciativas, bien en Comisión Informativa o bien en el Pleno.

El Sr. Almansa indica que las Comisiones Informativas están para dictaminar asuntos que deban de ser resueltos por el Pleno, y ello determina el orden del día de las mismas, por lo que no hay un marco legal para que en las Comisiones Informativas exista un

proposamenak jasotzeko punturik egoteko; izan ere, bere ustez ez da zentzuzkoa horiek galderen eta eskarien atalean aztertzea, bestela Osoko Bilkuran planteatu behar baitira.

Arregi jaunak, gobernu taldearen izenean, aditzera eman du Informazio Batzordeetan gobernu taldeak bere jarduketaren inguruko gaiari buruzko informazioa ematen duela, eta oposizioko taldeek egiten dituzten ekarpenak oso urriak izaten direla. Mozioaren edukia dagokionez, esan du tremendista eta kontraesankorra dela; izan ere, alde batetik, pasealekuan lorategi emblematicoak daudela dio, eta bestetik, egoera negargarria dagoela. Bere ustez, Zugazarteko lorategien eta pasealekuen egoera udalerriko guztien batez bestekotik gorakoa da; gero, zonako auzotar baten balorazioa irakurri du, bertan pasealekua eta horren mantenimendu-egoera deskribatzen baitira. Era berean, aditzera eman ditu garbiketan, inausketan, ureztaketan eta abarrearik aplikatzen diren mantenimendu-irizpideak; hain zuzen ere, urtean 2.600 orduko arduraldia eskaintzen zaie, baina gauza guztiak hobetu daitezke, eta, hortaz, gobernu taldeak jarduketak planteatzen ditu Zugazarte pasealekuan.

Toca jaunaren esanetan, udal-teknikariak eurek ere uste dute pasealekua sakon konpondu behar dela, eta auzotar asko ere iritzi berekoak dira; gainera, gaiaren inguruko eztabaida amaitzeko, Arregi jaunari gonbita egin dio, Osoko Bilkura amaitu ondoren, Zugazarte pasealekura laguntzeko, horren mantenimenduaren benetako egoera ikusteko.

punto para incorporar las propuestas de los diferentes grupos municipales, ya que no le parece lógico que se traten dentro del apartado de ruegos y preguntas, lo cual aboca a tener que plantearlas en el Pleno.

El Sr. Arregi en nombre del equipo de Gobierno indica que en las Comisiones Informativas se informa por el equipo de Gobierno de diferentes temas de su actuación, y que las aportaciones que realizan los grupos de la oposición son realmente escasas. Respecto al contenido de la Moción manifiesta que es tremendista y contradictoria ya que por un lado define al paseo como jardines emblemáticos y por otro lado habla de un estado deplorable. Indica que el estado de conservación de los jardines y paseos de Zugazarte es superior a la media de los del municipio, y da lectura a la valoración de un vecino de la zona donde describe el paseo y su estado de mantenimiento. Así mismo indica los criterios de mantenimiento que se aplican en las diferentes actividades de limpieza, riego, poda, etc. y que suponen un total de 2.600 horas de dedicación anual, pero que todo es mejorable y por ello el equipo de Gobierno plantea actuaciones en el paseo de Zugazarte.

El Sr. Toca indica que hasta los propios técnicos municipales estiman que necesita un arreglo en profundidad, y muchos vecinos también, y además para dejar de discutir sobre esta cuestión, invita al Sr. Arregi a que finalizado el Pleno, le acompañe por el paseo de Zugazarte, para ver el estado real de mantenimiento del mismo.

Arregi jaunak gonbita onartu eta esan du, jakina, espaloietatik joango direla, eta ez lorategietatik.

Toca jaunak erantzun dio espaloietatik eta errepidetik hurbil dagoen zidorretik joango direla.

Mozioa bozkatu eta emaitza hauxe lortu da: aldeko 15 boto (PP, PSE-EE eta EB/B) eta 10 abstentzio (EAJ).

Horrenbestez, hauxe erabaki da gehiengoz:

“ZUGAZARTE PASEALEKUA KONPONTZEA”.

Getxoko Areea auzoak lorategi eta pasealeku enblematikoak dituela esaten da, bisitari guztiak liluratuta uzten dituztenak.

Hala eta guztiz ere, urte batzuetatik hona lorategien egoera gero eta txarragoa da; hain zuzen ere, Zugazarte pasealekua egoera negargarrian dago.

Zugazarteko errepidearekin paralelotara doazen bideak (errepidearen eta etxebizitzaren ondoan dagoen espaloien artean) narriatzen joan dira, eta orain egoera negargarrian daude (ur geldiak, putzuak, itxuragabeturiko zorua eta, zati batzuetan, zementuzko nahiz harrizko lurzorua galera, mota bietako lurzorua baitago).

Gainera, belar-zonak soilduta, txarto zainduta eta belar txarrekin daude.

Udal-talde honek, bestalde, sarritan salatu du hemen azaltzen ari garen

El Sr. Arregi acepta la invitación indicando que lógicamente transitarán por las aceras y no por los jardines.

Replica el Sr. Toca que transitarán por las aceras y también por el sendero existente cerca de la carretera.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor del PP, PSE-EE y EB/B y 10 abstenciones del PNV.

En consecuencia, se acordó por mayoría:

“ARREGLO DEL PASEO DE ZUGAZARTE

Se dice que el barrio de Las Arenas de Getxo posee unos jardines y paseos emblemáticos que son la admiración de quien nos visita.

Sin embargo, desde hace años el deterioro de los jardines es muy grave, en concreto el paseo de Zugazarte se encuentra en un estado deplorable.

Los caminos que discurren paralelos a la carretera de Zugazarte (entre ella y la acera que se encuentra junto a las viviendas) se han ido estropeando hasta alcanzar un deterioro muy importante (aguas estancadas, charcos, piso deforme y en algunos tramos, desaparición del suelo de cemento o piedra, ya que hay de todos tipos.)

Junto a todo esto las zonas de césped están calvas, mal cuidadas y con malas hierbas.

Desde este grupo municipal se ha denunciado en innumerables ocasiones

egoera; hala eta guztiz ere, orain arte gure salaketak ez dira aintzat hartu, eta aipaturiko gabeziak oraindik ere konpondu barik daude.

Getxoko Alderdi Popularraren ustez, gabezia horiek guztiak konpontzeko eta Zugazarte pasealekua duintasunez suspertzeko unea iritsi da.

Hori guztia aintzat hartuta, Getxoko Alderdi Popularrak eskabidea egin du.

ESKATU DU: Lehenbailehen, beharrezkoak diren neurri guztiak jartzea, Zugazarteko zidor horiek konpontzeko, eta ezinbesteko neurriak hartzea, belarra eta zuhaitzak merezi duten moduan zaintzeko; horrela, Areetako auzotar eta bisitari guztiak horretaz guztiaz gozatu ahal izango dute.

**30.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA/BABESEKO APARTAMENTUEI BURUZKO INFORMAZIOA.**

Raquel Gonzálezek Mozioa irakurri du.

Halaber, berak adierazitakoaren arabera, otsailaren 19an Informazio Batzordean informazioa eman zitzaion, hiru hilabete eskatzen ibili ondoren, azaroko nahiz abenduko Informazio Batzordeetan eskatu ostean, eta idazki bat ere aurkeztu eta gero. Gainera, Batzordean emandako informazioa ez zen zuzena; izan ere, zinegotziak hilaren 22an prentsara emandako datuak ez ziren Batzordean

la situación relatada, sin que hasta la fecha, se hayan tomado en cuenta nuestras denuncias ni se hayan solucionado estas deficiencias.

Desde el Partido Popular de Getxo, creemos que ha llegado el momento de solucionar todas estas deficiencias y recuperar la dignidad del paseo de Zugazarte.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular.

SOLICITA Que a la mayor brevedad posible se pongan los medios necesarios para arreglar dichos senderos de Zugazarte y se tomen las medidas necesarias para que la hierba y los árboles se cuiden como se merecen y todos los vecinos y visitantes de Las Arenas podamos disfrutarlos adecuadamente."

**30º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/INFORMACIÓN PÚBLICA SOBRE APARTAMENTOS TUTELADOS.**

Raquel González da lectura a la Moción de referencia.

Indica asimismo que el pasado 19 de febrero se les informó en la Comisión informativa, después de más de tres meses de haberlo solicitado y recordado en la Comisión Informativa de noviembre, de diciembre y presentar también un escrito. Además la información facilitada en la Comisión fue incorrecta ya que los datos que se facilitaron por la Concejal el día 22 a la prensa, son diferentes a los facilitados

emandakoak; beraz, gai hori argitzeko eskabidea egin du.

Elena Coriak, gobernu taldearen izenean, esan du harriturik dagoela; izan ere, Informazio Batzordean datuak eman eta bi egun geroago, talde Popularrak prentsaurrekoa eman eta, bertan, aldatu egin zituen datuak; ez du manipulazioaren inguruko akusaziorik egin, eta, beraz, uste du ez zutela ondo ulertu emandako informazioa; informazioa ematean izandako atzerapena justifikatzeko, esan du ardurapeko gizarte-langilea luzaro egon zela baxan, eta Batzordeari jakinarazi ziola hori; horrek ez zuen inoren protestarik eragin. Bere ustez, komenigarria da, halako akatsik ez egoteko, datuak balioztatzea, prentsan aurkeztu baino lehen; hain zuzen ere, akatsek nahasi egiten dituzte auzotarrak, batez ere Gizarte Zerbitzuen erabiltzaileena bezalako sektore sentikorretan. Berak emandako informazioaren arabera, babeseko 39 apartamentu daude; horietatik 26 okupaturik daude eta 13 hutsik; baten bat erreserbatu dago, Udalaren zuzeneko laguntzak (alokairuak ordaintzeko) jasotzen ari diren pertsonentzat, bete egiten baitituzte babeseko apartamentu batean egoteko baldintzak. Berrero esan du auzotarrei (babeseko apartamentuen balizko erabiltzaileak) erabateko informazioa ematen zaiela Gizarte Zerbitzuetan (profesional talde batek emandako informazioa), eta gaia guztiz kontrolpean dagoela; amaitzeko, babeseko apartamentuen helburua azaldu du.

Mercedes Angulok (PSE-EE), prentsan irteteari dagokionez, kritikatu egin du Gizarte Zerbitzuen arduradunaren jokabidea; izan ere, Batzordeetan gaiei

en dicha Comisión, por lo que pide que se clarifique esta cuestión.

Elena Coria en nombre del equipo de Gobierno indica su sorpresa porque a los dos días de dar los datos en la Comisión Informativa, el grupo Popular ofreció una rueda de prensa en la que altera los datos facilitados, y que no quiere acusar de manipulación, por lo que supone que no entendieron bien la información facilitada. Justifica el retraso en dar la información en que la trabajadora social encargada llevaba un tiempo importante de baja, y que así lo comunicó en la Comisión, sin que generara ningún tipo de protesta. Estima que es conveniente ante posibles errores el validar los datos antes de presentarlos a la prensa, ya que los errores confunden a los vecinos y más aún en unos sectores tan sensibles como el de los usuarios de los Servicios Sociales. Manifiesta que de 39 apartamento tutelados 26 están ocupados y 13 están vacantes, alguno de ellos reservados para el realojo de personas que están recibiendo ayudas directas del Ayuntamiento para abonos de alquileres y que cumplen los requisitos para su alojamiento en un apartamento tutelado. Insiste en que los vecinos, posibles usuarios de los apartamentos tutelados, son informados en los Servicios Sociales de manera completa por un grupo de muy buenos profesionales, y que la cuestión está absolutamente controlada, acabando su exposición explicando la finalidad de los apartamentos tutelados.

Mercedes Angulo del PSE-EE respecto a salir en la prensa, critica la actuación de la responsable de Servicios Sociales, ya que después de realizar preguntas

buruzko galderak egin ondoren, eta galderok erantzunik jaso ez dutenez (teknikariak ezin baitira ito horrenbeste eskarirekin), bi egun igarotakoan prentsari eman zitzaizkien xehetasunok, Batzordean eman beharrean.

Raquel Gonzálezek erantzun du, esanez azarotik informazioa eskatu duela, eta, bere ustez, ez dela zentzuzkoa langileren bat dena delakoagatik egon ezean beste inork datuak eman ezin izatea, inork ez dakizkielako. Prentsari emandako datuak Batzordean emandakoak izan zirela berretsi du, eta informazio osoa labur-labur eman zela. Kritikatu egin du zinegotzia, ez baitzion Batzordeari eman orain Osoko Bilkuran ematen ari den informazioa; eta, jakina, Batzordearen eginkizuna Akta bozkatzea baino ez bada, Alderdi Popularreko zinegotziak ez datoz horretara udalbatzarrera, auzotarren alde lan egitera baitatoz, eta ez soldata kobratzera bakarrik.

Urkiza jaunak alkateari galdetu dio ea Nagusien Etxeko jendeari babeseko apartamentuetan ostatua emango dioten, obrak hasten direnean.

Alkate jaunak erantzundakoaren arabera, Nagusien Etxearen berrikuntza laster aurkeztekoa den Legegintzaldi Egitamuan jasota zegoen, eta horren ondorioei buruzko informazioa laster emango zaie. Alkateak, halaber, Mercedesi jakitera eman dio prentsari emandako agiriak Tokiko Gobernu Batzordean onetsitakoak izan direla, eta, jakina denez, talde politiko guztiek eskuratu ahal dituztela organo horretako aktak. Era berean, Raquel Gonzálezek esan dio aktetan Informazio Batzordeetan gertatutakoa jasotzen dela, eta bertan ikusiko dela Batzorde

sobre cuestiones en las Comisiones, y no siendo estas respondidas por entender que no se puede agobiar a los técnicos con tantos requerimientos, a los dos días se dan esos detalles en prensa en vez de darlos en la Comisión.

Raquel González replica que desde noviembre viene recabando la información, y no le parece lógico que si falta una trabajadora nadie conozca los datos que se solicitan. Insiste en que los datos que facilitaron a la prensa son los que se dieron en la Comisión, y que toda la información se realizó de una manera muy escueta. Critica a la concejal en el sentido que no dio a la Comisión la información que ahora está dando al Pleno, y que lógicamente si a la Comisión se pretende que sólo se vaya a votar el Acta, esta no es la función para la cual los concejales del grupo Popular vienen al Ayuntamiento, que es venir a trabajar por los vecinos y no únicamente a cobrar el sueldo.

El Sr. Urkiza pregunta al Alcalde si van a realojar a gente del Nagusien Etxea en los apartamentos tutelados con el comienzo de las obras.

El Sr. Alcalde le indica que la reforma del Nagusien Etxea está incorporada al Plan de Legislatura de próxima presentación y que en su momento serán informados de los efectos de la misma. El Alcalde asimismo informa a Mercedes que los documentos que se aportaron a la prensa son los aprobados en la Junta de Gobierno Local y que como conocen, todos los grupos políticos tienen acceso a las actas de dicho órgano. Indica asimismo a Raquel González que las actas dan fe de lo acontecido en las Comisiones Informativas y ahí se verá exactamente

horretan emandako informazioa. Kritikatu egin du azken horrek erabilitako tonua, eta lanari buruz esan duena; izan ere, bere iritzian, Getxoko Udaleko zinegotzi guztiak auzotarren alde lan egitera datoz. Uste du talde Popularrak ez duela onartzen auzotarrentzat positiboa den errealitate batek titular kritiko bat ezinezko bihurtzea, eta kasu honetan horixe gertatu zaie. Gogora ekarri duenez, talde Popularra lehenago ere irten da prentsara gauzak esaten, datuak alde aurretik egiaztatu barik, talde horren politika prentsako titularren arabera lan egitea baita. Azkenik, elkarrekiko errespetua eskatu die zinegotzi guztiei, Osoko Bilkuran hitz egiten dutenean.

Mercedes Angulo andreak esan du berak ez duela adierazi datuak ezkututzen direnik; hain zuzen ere, adierazi du jarduera bere ustez ez dela egokia.

Maria Arrupek hitza hartu eta berretsi egin du bat-bateko itzulpenaren eskabidea, alkateak ez baitu gauza bera esaten euskaraz eta erdaraz. Bere iritzian, emandako informazioari buruzko eztabaida egon daiteke, hutsik dagoen babeseko apartamentu kopuruari buruz; gainera, aintzat hartuta Getxon baliabide hori erabiltzeko beharizan handia dagoela, uste du kudeaketa txarra dela, eta esan du, era berean, Informazio Batzordeetan gertatzen denaren inguruko kontraesanak ikusita, komenigarria izango litzatekeela horiek grabatzea. Talde Popularraren mozioak hauxe planteatzen omen du: babeseko apartamentu batzuk hutsik daudenez, baliozko erabiltzaileei informazioa ematea eta tramiteak arintzea, baliabide horiek guztiz eraginkorrak izateko.

la información que se facilitó en dicha Comisión. Critica el tono empleado en su intervención y la manifestación realizada hacia el trabajo, ya que estima que todos los concejales del Ayuntamiento de Getxo vienen a trabajar por los vecinos. Cree que el grupo Popular no asume que una realidad positiva para los vecinos haga imposible un titular crítico, y es lo que les ha pasado en este caso. Recuerda que no es la primera vez que el grupo Popular sale a la prensa realizando afirmaciones sin haber contrastado previamente los datos, ya que su política es trabajar a golpe de titular. Finaliza pidiendo respeto mutuo a todos los corporativos en sus intervenciones.

Mercedes Angulo manifiesta que ella no ha indicado que se escondan datos sino únicamente que la actuación no le ha parecido adecuada.

Interviene Marisa Arrue para insistir en la petición de la traducción simultánea, ya que el Alcalde no manifiesta lo mismo en euskera que en castellano. Manifiesta que puede haber discusión sobre la información facilitada, respecto al número de apartamentos tutelados vacíos, pero que existen apartamentos vacíos, y teniendo en cuenta la gran necesidad que existe en Getxo de utilizar ese recurso, le parece una falta de gestión, e indica también asimismo que ante las contradicciones que se dan sobre lo que pasa en las Comisiones Informativas, sería conveniente grabar las mismas. Insiste en que la Moción del grupo Popular lo que plantea es que ante la existencia de apartamentos tutelados vacíos, se informe a los posibles usuarios y se agilicen los trámites para que esos recursos sean totalmente operativos.

Urkiza jaunak esan duenez, emandako datuak ikusita, Nagusien Etxean obrak egingo badira, jendeari ostatu berria emateko babeseko apartamentuak erreserbatu beharko dira, eta, egoera horren eraginez, aldatu egin daiteke berak Mozioarekiko zuen jarrera.

Alkate jaunak adierazitakoaren arabera, bat-bateko itzulpenari dagokionez, hori aurreikusita dago, eta, ezarritako aldi osoan, euskaraz eta erdaraz egin dezake hitz, eta erdaraz, gainera, euskaraz esandakoa itzuli eta garatu.

Mozioa bozkatuta, emaitza hauxe izan da: aldeko 14 boto (PP eta PSE-EE), aurkako 10 boto (EAJ) eta abstentzio 1 (EB/B).

Horrenbestez, hauxe erabaki da gehiengoz:

“BABESEKO APARTAMENTUEI  
BURUZKO JENDAURREKO  
INFORMAZIOA”

Udal Talde Popularrari, Gizarte Zerbitzuen azken Batzordean, jakinarazi zitzaion Getxon babeseko 39 apartamentu daudela, etxebizitza beharrianik handiena duten adineko auzotarrei zerbitzua emateko; baina, gaur egun, 39 apartamentu horietatik 13 baino ez daude okupatuta.

Alderdi Popularraren ustez, onartezina da, getxotar askoren etxebizitza-beharrizana ikusita, egoera bikaineko 26 apartamentu hutsik eta erabili barik edukitzea.

Alderdi Popularrak uste du, apartamentu horiek okupatzen ez

El Sr. Urkiza indica ante los datos facilitados, que si se van a acometer las obras del Nagusien Etxea, habrá que reservar apartamentos tutelados para realojos, y que esta situación puede hacer cambiar su posición ante la Moción.

El Sr. Alcalde indica que respecto a la traducción simultánea, está prevista, y que dentro del tiempo total establecido puede intervenir en euskera y en castellano, y en castellano traducir lo manifestado en euskera y ampliarlo.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PP y PSE-EE, 10 en contra del PNV y 1 abstención de EB/B.

En consecuencia, por mayoría, se acordó:

“INFORMACIÓN PÚBLICA SOBRE  
APARTAMENTOS TUTELADOS

Al Grupo Municipal Popular se le informó en la última Comisión de Servicios Sociales que, en Getxo existen 39 apartamentos tutelados destinados a dar servicio a los vecinos mayores más necesitados de vivienda del nuestro municipio; pero al día de hoy de estos 39 apartamentos tutelados sólo están ocupados 13 de ellos.

Al Partido Popular le parece un lujo excesivo que ante las necesidades de vivienda que están padeciendo muchos vecinos de Getxo, tengamos 26 apartamentos en perfectas condiciones, vacíos y sin darles uso.

Desde el Partido Popular creemos que, el motivo de su falta de ocupación,



badira, auzotarrak zerbitzu erabiltzaile eta beharrezko hori dagoela (Udalak eskainita) ez jakiteagatik izan daitekeela; horiek erabilita, auzotarrok etxe batean bizitzen jarraitu ahal izango dute, familiekiko modu independentean, udalerrriaren babesarekin.

Horrenbestez, Udal Talde Popularrak honako erabaki-proposamen hau egin nahi dugu:

Gobernu taldeari eta, hain zuzen ere, Gizarte Zerbitzuen zinegotziari (arlo honetako arduraduna baita), gaia berriro aztertzeko eta beharrezko neurri guztiak garatzeko eskabidea egin nahi diogu, bai jendaurreko informazioari eta bai esleipen-irizpideak egokitzeari dagokionez, behar izanez gero; horrela, aldi ahalik eta laburrenean, beharrezanik handiena duten getxotarrek babeseko apartamentu horiek okupatuko dituzte.”

### **31.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA/ADIN TXIKIKOEI LAGUNTZEKO ATARIA**

Josu Ahedok Alderdi Popularraren Mozioa irakurri du.

Ondoren, gaiari buruzko azken datuen inguruko txostena komentatu du; berak dioenez, Mozioaren helburua Udalak halako egintzak ezabatzeko laguntza ematea da.

Mozioa bozkatu ondoren, Korporazioko kide guztiek horren aldeko botoa eman dute.

puede ser que los vecinos están poco o nada informados de la existencia de este útil y necesario servicio que se ofrece desde el Ayuntamiento y que facilitará a muchos de ellos que puedan seguir viviendo en un hogar, independientemente de sus familiares, con una tutela municipal.

Por ello, desde el Grupo Municipal Popular realizamos la siguiente propuesta de acuerdo:

Se insta al equipo de Gobierno y, más en concreto a su responsable, la Concejala de Servicios Sociales a que retome este asunto y desarrolle todas las medidas necesarias, tanto de información pública, como de ajuste de los criterios de adjudicación, si fuera necesario, para que en el plazo más breve posible, estos apartamentos tutelados estén ocupados por los getxotarras que más lo necesiten.”

### **31º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/PORTAL DE AYUDA A MENORES.**

Josu Ahedo da lectura la Moción de referencia.

A continuación comenta el informe de los últimos datos acerca de la cuestión, e incide en que el interés de la Moción es apoyar desde el Ayuntamiento la erradicación de estos actos.

Sometida la Moción de referencia a votación es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

Horrenbestez, honako hau erabaki da aho batez:

“ADIN TXIKIKOEI LAGUNTZEKO ATARIA

1959ko azaroaren 20an, Nazio Batuen Biltzar Nagusiak Haurraren Eskubideen Adierazpena onetsi zuen; haurtzaroa babesteko ikuspegi modernoaren funtsezko oinarria da, eta eskubideen dekalogoia ezartzen du; eskubide horiek, apurka-apurka, estatu kide guztietako legerian jasotzen joan dira.

Ondoren, Nazio Batuen Biltzar Nagusiak, 1989ko azaroaren 20an, Haurraren Eskubideen Konbentzioa onetsi zuen, eta, bertan, aipagarria da haurrak eskubidedunak direla esatea eta, gainera, haurraren goi-interesa ezartzea, erakundeetan hartzen diren neurri guztietan aintzat hartzeko printzipiotzat.

Arriskuko egoerak, izan ere, adin txikikoaren garapen pertsonalari edota gizarte-garapenari kalte egiten dioten era guztietako egoerak dira; horien ezaugarri nagusia adin txikikoengan ondorio larriak izan ditzakeen kaltea egotea da. Aginte publikoek bermatu egin behar dituzte adin txikiko guztien eskubideak, eta, gainera, egon daitezkeen arrisku-faktoreak murrizteko ahalegina egin behar dute, horretarako behar diren tresna guztiak artikulatuz. Adin txikikoentzako arrisku-faktoreak, familiaren barruan ez ezik, gizarte- eta hezkuntza-inguruan ere egon daitezke, eta, sarri askotan, arriskua jasaten dutenek isil-isilik bizi izaten dute egoera hori.

En consecuencia, por unanimidad se acordó:

“PORTAL DE AYUDA A MENORES

El 20 de noviembre de 1959, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó la Declaración de los Derechos del Niño que se constituye en la pieza fundamental de la moderna concepción de la protección a la infancia, estableciendo un decálogo de derechos que progresivamente se ha ido incorporando a la legislación de los diferentes estados miembros.

Con posterioridad, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobaba el 20 de noviembre de 1989 la Convención de los Derechos del Niño, en la que destaca la consideración a los niños/as como sujetos de derechos y establece el interés superior del niño/a como principio que se habrá de tener en cuenta en todas las medidas que adopten las instituciones.

Las situaciones de riesgo se definen como aquellas de cualquier índole que perjudiquen el desarrollo personal y/o social del menor y que se caracterizan por la existencia de un perjuicio que pudiera tener graves consecuencias para los menores. Es obligación de los poderes públicos garantizar los derechos que asisten a los menores y orientarse a disminuir los factores de riesgo en que se puedan encontrar, articulando los instrumentos necesarios para ello. Los factores de riesgo para los menores se pueden producir no sólo en el ámbito familiar, sino también en el entorno social y educativo, siendo vivido en numerosas ocasiones en silencio por parte de quienes lo sufren.

Hori guztia aintzat hartuta, Alderdi Popularrak honako erabaki hau jarri nahi du udalaren iritzipean, berori eztabaidatzeko eta onesteko:

LEHENA. Osoko Bilkurak Interneteko ataria jartzea erabaki du, Udalaren weben, Eusko Jaurlaritzak familia-, gizarte- edota eskola-indarkeriako egoera horietarako aurreikusita duen protokoloari buruzko informazioa emateko.

BIGARRENA. Udalerriko ikastetxeei eta Guraso Elkarteei atari hori dagoela jakinarazi eta horri buruzko informazioa emango zaie.

**32.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA/TXAKURREN GOROTZETARAKO EDUKIONTZI ZERBITZUA INSTALATZEA.**

Alvaro Rodríguez jaunak Mozioa irakurri du.

Halaber, aditzera eman du udalak, 2007ko martxoan, 12.000 euro gastatu zituela parkean “kutsaturiko zona” zioten karteekin balizatzeko (alarma sortu zuen jarduera); diru hori txakurren gorotzetarako edukiontziak instalatzeko eta mantentzeko erabiltzea eskatu du.

Keltse Eiguren, gobernu taldearen izenean, erantzun dio Getxon 5.800 txakur daudela zentsatuta, eta, egindako kalkuluaren arabera, horiek benetan dauden txakur guztien %80 direla. Egoera ikusita, Udalak urteetan egin ditu heziketa-ekintza, informazio-

Por todo ello el grupo municipal del Partido Popular eleva ante este Ayuntamiento para su debate y aprobación el siguiente acuerdo:

PRIMERO. El Pleno acuerda poner un portal Internet en la web del Ayuntamiento con la información oportuna del protocolo que el Gobierno Vasco tiene previsto para estas situaciones de violencia familiar, social y/o escolar.

SEGUNDO. Dar a conocer la existencia de este portal a las Asociaciones de Padres y responsables de los centros educativos del municipio”.

**32º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/INSTALACIÓN DE UN SERVICIO DE CONTENEDORES PARA RESIDUOS CANINOS.**

Alvaro Rodríguez da lectura a la Moción de referencia.

Indica así mismo que el Ayuntamiento en marzo de 2007 gastó 12.000 euros en balizar los parques con carteles de “zona contaminada” que fue una actuación alarmista, y pide que ese dinero se invierta en instalar y mantener contenedores para residuos caninos.

Keltse Eiguren en nombre del equipo de Gobierno le indica que en Getxo hay censados 5.800 perros que se estima que son el 80% del total existente. Que ante esta situación el Ayuntamiento lleva años realizando diferentes acciones de tipo formativo, campañas informativas,

kanpainak, Udaltzaingoarekiko baterako jarduketa, etab., araudia betetzeko. Berak dioenez, txakurren titularrek ez dute edukiontzirik eskatu, Mozioan esaten denez, eta, gainera, halako edukiontzia instalaturik dituzten udalerrietan ez dute arazoa konpondu; izan ere, arazoaren oinarria hiritarrak arazoaz jabetuta ez egotea da, jabetze hori ezinbestekoa baita jendeak txakurren gorotzak biltzeko. Halaber, aditzera eman du edukiontzien mantenamenduaren kostua oso handia dela, eta kostu garesti hori, izatez ere, Getxoko auzotar guztiek ala txakurren titularrek ordaindu behar ote duten planteatu du. Amaitzeko esan du gobernu taldeak intentsifikatu egingo dituela sentibilizazioko eta hezkuntzako kanpainak, eta, gainera, zigortu egingo dituela hiritartasunaren aurkako jokabide guztiak, udalerriko hiritar guztiak jabeazteko bidean aurrera egin ahal izateko.

Iñaki Urkizak dioenez, esperientzia txarrak egon badaude; hala eta guztiz ere, edukiontzia instalatu dituzten udalerririk guztiek bertan mantentzen dituzte, ez dituzte kendu, eta, bere ustez, positiboa da halako esperientzia aurrendaria egitea; beraz, Mozioaren aldeko botoa emango dute.

Álvaro Rodríguez esan du paperontzi arruntak txakurren gorotzetarako erabiltzeak (jendeak orain egiten duena) osasun-arazoak sortzen dituela; izan ere, paperontzi horiek 24 orduz behin baino ez dira husten, eta, gainera, horrek ingurumen-arazoak ere sortzen ditu. Halaber, jakitera eman du zenbait udaletan esperientzia hori oso positiboa izan dela, berak ez dituela getxotarrak kritikatzeko, baina uste duela aukerak

actuaciones conjuntas con la Policía Local etc. para conseguir que la normativa se cumpla. Manifiesta que no han tenido demanda de contenedores por parte de titulares de perros, como se solicita en la Moción, y que además en los municipios donde se han instalado no han resuelto el problema ya que la base del problema está en la falta de concienciación ciudadana que es la que tiene que generar que la gente recoja los residuos caninos. Manifiesta así mismo que el coste de mantenimiento de los contenedores asciende a una cifra muy alta, y plantea si ese coste que es elevado debe ser sufragado por todos los vecinos de Getxo o por los titulares de perros. Finaliza indicando que el equipo de Gobierno va a seguir intensificando las campañas de sensibilización y educativas, así como sancionando las conductas incívicas a fin de conseguir avanzar en la concienciación ciudadana.

Iñaki Urkiza indica que es posible que haya experiencias negativas, pero que ningún municipio que ha implantado los contenedores los ha retirado, y le parece positivo realizar una experiencia piloto, razón por la que votará a favor de la Moción.

Álvaro Rodríguez manifiesta que la utilización como ahora de las papeleras normales para los residuos caninos genera problemas sanitarios ya que estas no se vacían más que cada 24 horas, y también problemas medioambientales. Así mismo comunica que existen ayuntamientos en que la experiencia ha sido muy positiva, y que él más que criticar a los vecinos de Getxo lo que cree es que hay que darles alternativas ya que existen

eman behar zaizkiela, horretarako baliabide nahikoa baitago.

Mozioa bozkatu eta horren emaitza hauxe izan da: aldeko 15 boto (PP, PSE-EE eta EB/B) eta aurkako 10 (EAJ).

Beraz, hauxe erabaki da gehiengoz:

“TXAKURREN GOROTZETARAKO  
EDUKIONTZI ZERBITZUA  
INSTALATZEA

Ingurumen Saileko lehengo zinegotziaren hitzetan (Fernando Burzako), “txakurren gorotzek kutsadura sortzen dute, gaixotasunak eragin ditzakete, eta lorategiak suntsitu eta eragozpenak sortzen dizkiete oinezkoei nahiz lorezainei”. Halaber, berak dioenez, gorotzak batu ezean (espaloietan, kaleetan edo lorategietan), zigorrak ezar daitezke.

Hori egia da, baina orain arte gure udalaren jarduketan gai horri buruzko informazioaren bat ematean eta zigorrak ezartzean oinarritu da, ez baita besterik egin.

Udal Talde Popularraren ustez, Udalak argi utzi behar du txakurrak dituzten hiritarrendandik hurbil dagoela, eta erraztu egin behar die euren animalien gorotzak batzeko lana.

Beste alde batetik, gorotzak batzeko lana errazteko ekintza positibo bat horretarako egokituriko edukiontzia instalatzea izan daiteke. Beste udalerrri batzuetako eremu publiko askotan dagoeneko instalaturik dauden edukiontzia, eta erabiltzaileen esperientzia gutziz positiboa da.

para ello recursos suficientes.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor del PP, PSE-EE y EB/B y 10 en contra del PNV.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“INSTALACIÓN DE UN SERVICIO DE  
CONTENEDORES PARA RESIDUOS  
CANINOS

En palabras del anterior concejal responsable del Área de Medio Ambiente, Fernando Burzako, “las heces de los perros contaminan, pueden ser foco de enfermedades, destruyen los jardines y causan molestias a transeúntes y jardineros”. También recordaba que no recoger los excrementos, ya sea de aceras, calles o jardines, puede ser objeto de sanción.

Ambas afirmaciones son ciertas pero hasta el momento la acción de este consistorio se ha limitado a divulgar alguna información al respecto y poner sanciones.

Desde el Grupo Municipal Popular creemos que este Ayuntamiento debe mostrar su cercanía a los ciudadanos responsables de los perros facilitándoles su labor en la recogida de los excrementos de sus animales.

Una acción positiva para favorecer la recogida de excrementos puede consistir en la instalación de contenedores adaptados para este fin. Múltiples espacios públicos en otros municipios cuentan ya con estos contenedores y la experiencia de los usuarios es sumamente positiva.

Hortaz, Udal Talde Popularrak honako erabaki-proposamen hau egin nahi du.

Getxoko Udalak modua ikertu eta, ahalik eta arinen, martxan jarriko du txakurren gorotzak biltzeko edukiontzisareko zerbitzua; horrela, txakurren jabeen lana erraztu eta, halaber, hobetu egingo ditu eremu publikoen garbitasuna eta kalitatea.

**33.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA/08.1.31AN 30 KILO LEHERGAILU ZITUEN EDUKIONTZIAREN AURKIKUNTZA (ANDRA MARIKO ZONAN) KONDENATZEA.**

Marisa Arruek Alderdi Popularraren Mozioa irakurri du.

Berak dioenez, talde Popularrak Mozioa aurkeztu beharra izan du; hain zuzen ere, elkarrizketak egin dira taldeekin eta alkatearekin, baina horietatik ezer atera ez denez Mozioa aurkeztu dute; izan ere, Alderdi Popularraren iritzian, halako ekintzaren bat dagoen bakoitzean horren gaitzespen formala egon behar da. Azkenean, elkartasuna adierazi die Derioko sozialistei eta eraginpeko auzotar guztiei.

Mozioa bozkatu ondoren, Korporazioko kide guztiek onartu egin dute aho batez.

Horrenbestez, hauxe erabaki zen aho

Por ello el Grupo Municipal Popular hace la siguiente propuesta de acuerdo

El Ayuntamiento de Getxo estudiará la forma y pondrá en servicio, con la máxima brevedad, una red de contenedores para residuos caninos con la intención de facilitar la labor de los propietarios de los perros y mejorar la limpieza y calidad de los espacios públicos”.

**33º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/CONDENA ANTE EL DESCUBRIMIENTO EL 31.1.08 DE UN RECIPIENTE CON 30 KILOS DE EXPLOSIVOS EN LA ZONA DE ANDRA MARI.**

Marisa Arrue da lectura a la Moción de referencia.

Manifiesta que el grupo Popular se ha visto obligado a presentar la Moción, ya que tras haber intentado hubo conversaciones con los grupos y el Alcalde para ver como se articulaba el rechazo de la Corporación, pero visto que no ha cristalizado en nada presentaron la Moción, ya que entiende que debe haber un rechazo formal en cada uno de estos actos. Finaliza manifestando la solidaridad con los socialistas de Derio y los vecinos afectados.

Sometida la Moción de referencia a votación es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

En consecuencia, se acordó por

batez:

“Joan den ostegunean, urtarrilaren 31n, Andra Mariko zonan, 30 kilo lehegailu zituen ontzi bat aurkitu zutela aintzat hartuta, Udal Talde Popularrak eskabide hauxe egin nahi du:

Kondenarik eta gaitzespenik erabatekoena, pertsonen ondasunen, eskubideen edo bizitzaren aurkako atentatua egin nahi zutenentzat, horien helburua beldurra eta hondamena eragitea baita.

Udaltzaingoari, Ertzaintzari eta Estatuko Seguritasun Indarrei babesa ematea, jarduera terroristaren aurkako lanean.

ETA talde terroristari armak berehala uzteko eskatzea”.

Mercedes Angulo bilkuratik irten da.

**34.- UDAL TALDE SOZIALISTAREN MOZIOA, UDAL INFORMAZIOKO GETXO BERRI ARGITALPENARI ETA GETXO IRRATIA UDAL IRRATIARI BARNE ARAUKETARAKO TRESNAK EMATEARI BURUZKOA.**

Luis Almansa jaunak Mozioa irakurri du.

Gamero jaunak hitza hartu du, PPren izenean; bere ustez, Mozioa garrantzi handikoa da, udalerrietako

unanimidad:

“Ante el descubrimiento el pasado jueves día 31 de enero en la zona de Andra Mari de un recipiente con 30 kilos de explosivos, el Grupo Municipal Popular solicita,

Su condena y rechazo más rotundo ante quienes, una vez más, pretendían atentar contra los bienes, derechos o la propia vida de las personas, sembrando de esta forma el terror y la destrucción.

Su apoyo a la Policía Municipal, la Ertzaintza y las Fuerzas de Seguridad del Estado en su actuación contra la actividad terrorista.

Exigir el cese inmediato, sin condición alguna a la banda terrorista ETA”.

Sale de la sesión Mercedes Angulo.

**34º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA RELATIVA A DOTAR DE INSTRUMENTOS DE REGULACIÓN INTERNA A LA PUBLICACIÓN DE INFORMACIÓN MUNICIPAL GETXO BERRI Y A LA EMISORA MUNICIPAL GETXO IRRATIA.**

Luis Almansa da lectura a la Moción de referencia.

Interviene el Sr. Gamero en nombre del PP, y califica de muy importante la Moción, ya que los medios de

komunikabideek urratu egiten baitute 29/2005 Legea, oposizioko taldeei buruzkoa. Esan du errespetatu egiten duela tokiko komunikabideetako langileen sormena, baina aditzera eman du 2008an (Getxoberriko zazpi zenbaki editatu dira) ordezkari politikoen 21 argazki agertzen direla, eta guztiak direla EAJko ordezkariak, eta beste talde batzuetako bi politikari baino ez direla agertzen. Beste alde batetik, 2007ko argazkiei buruz egindako ikerketaren arabera, argazki guztien %98an EAJko ordezkariak baino ez dira agertzen. Informazio idatziari dagokionez, legegintzaldi honetan Osoko Bilkuran 53 mozio onetsi diren arren, horietariko 3ri buruzko informazioa baino ez da eman Getxoberri; hain zuzen ere, EAJren babesa zuten 3 mozioren berri eman da. Adierazitako datuek agerian jartzen dutenez, Getxoberriren jarduketak urratu egiten du indarreko legalitatea, eta, gainera, udalerriko albiste guztiei buruzko informazioa emateko printzipioaren aurka egiten du.

Josu Loroñok, gobernu taldearen izenean, gogora ekarri du Audientzia Nazionalak kondenaturiko gobernu bakarra PPren gobernu izan dela, albistegi batean emandako informazioaren ondorioz. Halaber, galdetu du ea PPren edo PSOEn gobernu duen zein udaletan erantzuten zaien Mozioan planteatzen diren eskariei. Gogora ekarri du Getxoko Udalak Tokiko Komunikabideak arautzen dituen Araudia duela, eta, bere ustez, idazketa-batzorde batean komunikazioaren munduko profesionalak ez direnek parte hartzeak ez duela zentzurik.

Almansa jaunak dioenez, gai honek

comunicación municipales incumplen la Ley 29/2005 respecto a los grupos de la oposición. Manifiesta su respeto a la creatividad de los trabajadores de los medios de comunicación locales, pero indica que el año 2008 en el que se han editado siete números del Getxoberri, se recogen 21 fotos de representantes políticos, y en todas ellas aparecen representantes del PNV, y solamente en dos aparecen políticos de otros grupos. Que ese mismo estudio realizado respecto a las fotos del 2007, demuestra que en el 98% de las fotos solamente aparecen representantes del PNV. Respecto a la información escrita indica que pese a que se han aprobado 53 mociones en el Pleno en lo que va de legislatura, únicamente sobre 3 de ellas se ha informado en Getxoberri, concretamente 3 que contaban con el apoyo del PNV. Los datos manifestados indican que Getxoberri, en su actuación, atenta contra la legalidad vigente y contra su propio principio de informar de todas las noticias municipales.

Josu Loroño en nombre del equipo de Gobierno recuerda que el Gobierno del PP ha sido el único gobierno que ha sido condenado por un tribunal como la Audiencia Nacional por una información dada en un telediario. Así mismo pregunta a ver en qué Ayuntamiento gobernado por el PP o PSOE se atienden las demandas que en este momento plantea la Moción. Recuerda que el Ayuntamiento de Getxo tiene un Reglamento Regulator de los Medios de Comunicación Local y que estima que en un consejo de redacción no tiene sentido que participe gente que no sean profesionales de la comunicación.

El Sr. Almansa manifiesta que el tema



garrantzia politikoa eta legala dauka; izan ere, alkateak eta gobernu taldeak ezin dute irratia bat eta telebista bat eduki, horiek ez baita sartzen euren eskumenen esparruaren barruan. Alkatetzari, bere eskumenak aplikatuz, auzotarrekiko komunikazioari dagokionez, Legeak ediktuak eta bandoak erabiltzea ezartzen dio. Getxon, hala eta guztiz ere, tokiko komunikabideak Alkatetzaren edo Gobernu Batzordearen aginduetara daude, edo funtzionarioen aginduetara, eta horiek guztiek ez dute eskumenik horretan, Getxoberri eta Getxo Irratia zuzeneko kudeaketako zerbitzu publikoak direlako eta, beraz, horien arauketa Osoko Bilkuraren eskumenekoa delako. Hori gertatzen eta hutsune hori aprobetxatzen den bitartean, baliabide horiek euren onurarako kudeatzen ari dira, eta oposizioko taldeen kalterako.

Iñaki Gamero erantzuna eman dio Loroño jaunari, esanez ez duela erantzunik eman berak aurkezturiko datuei dagokionez; halaber, esan dio lehen gobernu taldeak titularretan oinarrituz jardutea leporatu diola talde Popularrari, baina Getxoberri ere jarduteko modu hori ageri-agerian dagoela, bertako irudi guztiak EAJrenak baitira, 1.033 zenbakian izan ezik, bertan talde politiko guztiak ageri baitira.

Josu Loroñok erantzun dio komunikabideak udal-araudiak arautzen dituela, eta, inork hori aldatu nahi izanez gero, zentzuzkoena EUDELen bidez egitea dela, udalerriz guztietan aplikazioa berbera izateko. Komunikabideak erabiltzeari dagokionez, Barakaldoko udal-aldizkariaren editorial bat irakurri du; bertan, alkateak hauteskunde batzuetan

tiene trascendencia política y legal, ya que ni el Alcalde ni la Junta de Gobierno pueden disponer de una emisora y de un periódico porque no entra dentro del marco de sus competencias. La Alcaldía en aplicación de sus competencias, en la comunicación con los vecinos la ley le plantea la utilización de edictos y bandos. En Getxo sin embargo los medios de comunicación locales se rigen por instrucciones de la Alcaldía o Junta de Gobierno, o de funcionarios, y todos ellos carentes de competencias ya que Getxoberri y Getxo Irratia son servicios públicos de gestión directa y por tanto su regulación es competencia del Pleno. En tanto esta no se da y aprovechando este vacío, el equipo de Gobierno lo que está haciendo es gestionar esos medios en su favor y en detrimento de los grupos de la oposición.

Iñaki Gamero replica al Sr. Loroño manifestándole que no ha respondido nada de los datos que él ha aportado, y que si antes el equipo de Gobierno acusaba al grupo Popular de funcionar a golpe de titular, esta forma de funcionar es evidente en el Getxoberri donde todas las imágenes son del PNV excepto un número, el 1.033 que califica de incunable, ya que en el mismo aparecen todos los grupos políticos.

Josu Loroño replica que los medios de comunicación están regulados por un Reglamento municipal y que si alguien quiere modificarlo lo lógico es que sea a través de EUDEL para que sea de aplicación uniforme en los diferentes ayuntamientos. En relación a la utilización de los medios de comunicación, lee parte de un editorial de una revista municipal de Barakaldo

Euskadiko Alderdi Sozialistari emandako botoa eskertzen du. Berririo PPren eta PSEren gobernuaren udaketako udal-komunikabideetan ez dela oposizioa agertzen, eta Osoko Bilkurak ez direla oso-osorik agertzen; Getxon, aldiz, egin egiten da hori.

Almansa jaunak berririo esan du gobernu taldeak ez diola erantzunik ematen Mozioan planteaturikoari; organo eskudunak, Osoko Bilkurak, arlo horretan dagoen hutsunea arautzeko eskabidea egin du. Gogora ekarri du lehen Komunikabideak Kontrolatzeko Batzordea zegoela, baina legegintzaldi honetan ezabatu egin dela. Azkenik, esan du Mozioaren helburua Osoko Bilkuraren eskumenak babestea dela.

Urkiza jaunak dioenez, berak ez daki beste komunikabideen funtzionamendua zein den, baina horietariko gehienek partaidetza-batzordea dute, Getxok lehen zuen bezala, eta aurreko legegintzaldian hori ezabatu egin zela, eginkizun horiek Informazio Batzordearen esku utzita. Esan du Mozioan abstenitu egingo dela; izan ere, egotez ez dago ados Mozioaren eduki osoarekin, baina talde guztien partaidetza arautzearen eta erraztearen aldekoa da.

Gamero jaunak esan du bera Getxoko zinegotzia baino ez dela, eta eman dituen datu guztiak Getxoko komunikabideei buruzkoak direla; gobernu taldeak, berriz, ez dio erantzunik eman bertan planteaturiko ezein galderari.

Loroño jaunak erantzuna eman dio Gamero jaunari, esanez datu horiek

en la que el Alcalde agradece el voto al Partido Socialista de Euskadi en unas elecciones. Insiste en que los medios municipales de ayuntamientos gobernados por el PP o por el PSE no aparece la oposición ni se retransmiten íntegramente los Plenos, cuestión que si se realiza en el Ayuntamiento de Getxo.

El Sr. Almansa insiste en que el equipo de Gobierno no responde a lo que se plantea en la Moción, que exige que se reglamente el vacío existente por el órgano competente que es el Pleno. Recuerda que existía una Comisión de Control de los Medios de Comunicación que en esta legislatura se ha suprimido. Finaliza manifestando que el objeto de la Moción es defender las competencias plenarias.

El Sr. Urkiza manifiesta que no conoce como funcionan otros medios de comunicación, pero que la mayoría de ellos tiene un Consejo participativo que era el que existía en Getxo, y que en la legislatura anterior se decidió suprimir adscribiendo dichas funciones a la Comisión Informativa correspondiente. Manifiesta que se va a abstener en la Moción, ya que si bien no está de acuerdo con el contenido total de la Moción, si es partidario de regular y facilitar la participación de los diferentes grupos.

El Sr. Gamero indica que él únicamente es concejal de Getxo, y que los datos que ha dado se refieren a los medios de comunicación de Getxo, sin que por parte del equipo de Gobierno se haya respondido a ninguna de las cuestiones planteadas.

El Sr. Loroño le replica al Sr. Gamero indicando que esos datos son

zalantzazkoak direla, eta Almansa jaunari esan dio Getxoberriren eta Getxo Irratiaren informazioa arautzen duen Araudia dagoela; hori aldatu nahi izanez gero, zentzuzkoena EUDELen bidez egitea izango litzateke, udalerrri guztien arteko berdintasuna egoteko. Azkenik, berretsi egin du PPren eta PSOEn gobernua duten udalerrietan ez dela betetzen mozioan eskatzen dena; Getxoko Udaleko komunikabideetako edukiei buruzko ikerketa egiteko prest dago, horiek PPren edo PSOEn gobernua duten udalekin konparatzeko. Gogora ekarri du tokiko komunikabideek Udalaren jarduketari buruzko informazioa eman behar izaten dutela, eta jarduketa horiek, funtsean, gobernu taldearen jarduketak dira; hala eta guztiz ere, Mozioari dagokionez, abstenitu egingo dira, euren ustez, tokiko komunikabideen inguruko hausnarketa egitea ere ezinbesteko delako.

Mozioa bozkatu eta horren emaitza ondoren adierazitakoa izan da: aldeko 13 boto (PP eta PSE-EE) eta 11 abstentzio (EAJ eta EB/B).

Horrenbestez, honako erabaki hauxe hartu zen gehiengoz:

“Getxoko Udaleko Komunikazio Sailak, ia asteroko aldizkakotasunarekin, ‘Getxoberri’ izeneko aldizkaria argitaratzen du; bertan, udal- eta toki-bizitzari buruzko albisteak jasotzen dira, eta, horien artean, aipagarriak dira Alkatetzak eta gobernu taldeak harturiko erabakiak nahiz egindako jarduketak. Era berean, Udalak ‘Getxo Irratia’ izeneko udal-irratia dauka”.

cuestionables y al Sr. Almansa le indica que existe un Reglamento que regula la información de Getxoberri y de Getxo Irratia y que si se quiere cambiar plantea que lo lógico sería que se planteara a través de EUDEL para garantizar una igualdad entre los diferentes municipios. Finaliza insistiendo que donde gobiernan el PP y el PSOE no cumplen lo que solicitan en la moción, y se muestra favorable a realizar un estudio acerca de los contenidos de los medios de comunicación del Ayuntamiento de Getxo con los de cualquier otro municipio gobernado por el PP o por el PSOE. Recuerda que los medios de comunicación locales deben de informar de la actuación del Ayuntamiento, que básicamente son las actuaciones del equipo de Gobierno, pero que se van a abstener respecto a la Moción porque entiende también que es necesaria una reflexión sobre los medios de comunicación locales.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor del PP y PSE-EE, y 11 abstenciones del PNV y EB/B.

En consecuencia, por mayoría, se acordó:

“El Ayuntamiento de Getxo edita por el Área de Comunicación y con una prioridad casi semanal una publicación de información municipal denominada “Getxoberri” que recoge noticias e informaciones relativas a la vida municipal y local, entre las que se encuentran principalmente acuerdos y actuaciones de la Alcaldía y del grupo de Gobierno. E igualmente el Ayuntamiento cuenta con una emisora municipal de radio, “Getxo Irratia”.

Idatzizko argitalpen hori eta udaleko irratia, izan ere, zuzeneko kudeaketa duten udal-informazioko zerbitzu publikoak dira, eta, gure ustez, hori arautzeko tresna eta arau egokiak behar dira, gaur egun ez baitago halakorik; hain zuzen ere, beharrezkoa da zerbitzu publikoa eta kalitatea bermatzea, udalerriko biztanle guztiei.

Erakundeen Publizitateari eta Komunikazioari buruzko abenduaren 29ko Legea erreferentziaz hartuta, informazio publikorako bi tresna horien erabilgarritasunari eta titulartasunari dagokionez, debekaturik dago gobernu taldearen lana goraiatzea, udalean lan egiten duten gainerako talde guztien kaltetan.

Halakorik ez gertatzeko eta aniztasuna bermatu ahal izateko, gure ustez ezinbestekoa da udal-informazioko aldizkariaren eta udal-irratia arauketa egokia ezartzea, barruko araudia aintzat hartuta, indarreko legezko araudian ezarritakoaren arabera.

Horrenbestez, Udal Talde Sozialistak honako erabaki proposamen hau aurkeztu nahi du Osoko Bilkuran:

1.- Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 2008ko otsailaren 29an egindako bilkuran, gobernu taldeari eskabidea egitea erabaki du, hiru hilabeteko epean Barne Araudiko proposamen bat aurkezteko eta, bertan, honako hau arautzeko: idatzizko udal-argitalpenaren eta Getxo Irratia udal-irratia espazioak, edukiak nahiz aldizkakotasuna”.

Dicha publicación municipal escrita y la emisora municipal de radio son un servicio público de información municipal de gestión directa, que entendemos debe estar sujeto a una normas o instrumentos de regulación, de las que actualmente carecen, que garanticen un servicio público plural y de calidad.

Si tomamos con referencia la Ley 29/2005, de 29 de diciembre, de Publicidad y Comunicación Institucional, la utilidad y titularidad pública de estos dos instrumentos de información pública implica que ambos medios tienen prohibido ensalzar la labor del grupo de Gobierno en detrimento del resto de los demás grupos municipales.

Para evitarlo y garantizar su pluralidad creemos que es necesario establecer una regulación del periódico-boletín de información municipal y de la emisora de radio municipal vía reglamento interno, conforme a lo establecido en la normativa legal vigente.

En consecuencia, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de acuerdo

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo en su reunión de fecha 29 de febrero de 2008, acuerda instar al equipo de Gobierno a que en el plazo de tres meses presente una propuesta de Reglamento Interno que regule espacios, contenidos, consejo de redacción y periodicidad de la publicación municipal escrita, Getxoberri, y de la emisora municipal de radio, Getxo Irratia.”

**35.- UDAL TALDE SOZIALISTAK  
AURKEZTUTAKO MOZIOA,  
ERROMOKO ERREKAGANE  
PASEALEKUKO ZORUA BEREHALA  
KONPONTZEARI BURUZ.**

Almansa jaunak Mozioaren edukia irakurri du.

Toca jaunak dioenez, pasealekuaren egoera negargarria da, eta, gainera, esan du harriturik dagoela, eguneko prentsan jakin dutelako proiektua egiten ari dela; horrenbestez, azken Gobernu Batzaren aktak jasotzearen zain daude, egoera baloratu ahal izateko.

Arregi jaunak adierazitakoaren arabera, orain dela lau hilabete, talde Sozialistak antzeko gauza bat planteatu zuen, eta adierazi zen lanean ari ginela; jardueri dagokienez, egindako proiektua erakutsi du; proiektu horrek 530.000 euroko aurrekontua dauka, eta obrak betearazteko epea, berriz, hiru hilabetekoa da; halaber, proiektuaren edukiaren gaineko xehetasun teknikoak ere eman ditu.

Almansa jaunak dioenez, proiektua orain dela hilabete batzuk idatzi zen, eta aurreko mozioaren helburua horixe izan da; hala ere, mozio horren bidez, agerian jarri nahi da gobernu taldearen arduragabekeria, parkeak eta zona berdeak mantentzeko lanean; horren adibidetzat, Errekaganeko zurezko zoladura jarri du, hori orain dela bi urte apurtu zelako eta erabiltzaileak arriskuan jartzen dituelako.

Arregi jaunak gogora ekarri dio Getxok

**35º.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL SOCIALISTA  
RELATIVA A LA REPARACIÓN  
URGENTE DEL FIRME EN EL  
PASEO ERREKAGANE DE ROMO.**

El Sr. Almansa da lectura a la Moción de referencia.

El Sr. Toca indica que el estado del paseo es deplorable, y manifiesta su sorpresa ya que en la prensa del día se han enterado que está realizado un proyecto, y por tanto están a la espera de recibir las Actas de la última Junta de Gobierno para valorar la situación.

El Sr. Arregi indica que hace cuatro meses se planteó por el grupo Socialista una cuestión similar, y se indicó que se estaba trabajando y como consecuencia de las actividades realizadas enseña el proyecto que ya está realizado, que tiene un presupuesto de 530.000 euros y un periodo de ejecución de obra de tres meses, dando también detalles técnicos del contenido del proyecto.

El Sr. Almansa indica que el proyecto lleva algún mes redactado, y es lo que buscaba la moción anterior, pero que esta moción lo que quiere poner de manifiesto es la negligencia del equipo de Gobierno en las labores de mantenimiento de parques y zonas verdes, poniendo como ejemplo el pavimento de madera de Errekagane, que lleva más de dos años roto, generando un peligro para los usuarios.

El Sr. Arregui le recuerda que Getxo

izen ona duela parkeen nahiz lorategien eta zerbitzu-zonen mantenamendu maila altuagatik; gainera, gogora ekarri dio Errekaganen ezin dela eskuhartzerik egin proiekturik egon ezean, are gutxiago horrek Gobela ibaiaren bidean eragina duenean; izan ere, halako jardueretarako aldi jakina behar da, eta konpondu beharreko egitura zaila da.

Toca jaunak esan du Getxo eredugarria izan zela parkeen eta lorategien mantenamenduan, baina orain ez dela eredugarria, gaur egun eredugarria Bilbo dela.

Almansa jaunak adierazitakoaren arabera, Mozioak mantenamendua planteatzen du, eta berriro dio zurezko taulak narriaturik daudela eta arriskutsuak direla (lesioak edo ubidean erortzea), eta, beraz, berehalako neurriak hartu behar direla.

Alkatearen ustez, talde Sozialistak kontzientzia txarra dauka Erromo auzoarekin, batez ere Gobelaren ubideari dagokionez, eta kontzientzia txar hori, izan ere, Gobela ibaiaren ubidea irekitzeko proiektuaren ondoriozkoa da; horrexegatik ari da Erromokoen antzeko jarduerak behin eta berriro planteatzen; bere iritziz, hori ondo dago, gobernu taldea lanean ari baita Erromoko bizi-kalitatean hobekuntza garrantzitsuak egiteko, apurka-apurka-

Mozioa bozkatu ondoren, Korporazioko kide guztiek onartu egin dute.

Hortaz, hauxe erabaki da aho batez:

“2007ko azaroko Osoko Bilkuran, Udal

está reconocido por el alto nivel de mantenimiento de sus parques y jardines y zonas de servicios y le recuerda que en Errekagane no se puede intervenir sin proyecto, y menos cuando se afecta al cauce del río Gobela, y estas situaciones requieren un tiempo, además de que la estructura a reponer es complicada.

El Sr. Toca indica que Getxo fue un orgullo en el mantenimiento de parques y jardines, pero que actualmente no lo es, y hoy en día el municipio que es un orgullo es el de Bilbao.

El Sr. Almansa indica que la Moción plantea una cuestión de mantenimiento, e insiste en que las tablas de madera que están deterioradas suponen un peligro de lesión y de caída al cauce que ha de evitarse de manera inmediata.

El Sr. Alcalde manifiesta que cree que el grupo Socialista tiene una mala conciencia con el barrio de Romo, sobre todo en todo aquello referente al cauce del Gobela, mala conciencia que deriva de su proyecto de abrir el cauce del río Gobela, y por ello están continuamente planteando actuaciones en Romo, cuestión que le parece bien ya que el equipo de Gobierno está trabajando y va a seguir trabajando por mejoras importantes en la calidad de vida de Romo, de una manera paulatina.

Sometida la Moción de referencia a votación, es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

En consecuencia, se acordó por unanimidad:

“En la sesión plenaria de noviembre de

Talde Sozialistak eskatuta, aho batez onetsi zen gobernu taldeari hauxe eskatzen zion proposamena: oraingo zurezko zoladura berrizatzeko eta oraingo segurtasun-baranda ordezteko bidezko jarduketak egitea, Gobela ibaiaren ubide ondoko oinezkoen ibilbideetan eta Errekagane parkean, Erromon.

Era berean, Errekagana pasealekuko zoladuraren narriadura-egoera oso txarra aintzat hartuta, gobernu-taldeak pasealeku berria egitea erabaki zuen, eta oraingo aulkien ordeztu beste aulki batzuk jartzea, oraingoak guztiz deserosoak baitira adineko pertsonentzat.

Dagoeneko lau hilabete igaro dira erabaki horiek hartu zirenetik, eta oraindik ez da horren inguruko neurririk hartu; Errekagane pasealekuko zoladuraren egoera, berriz, negargarria da, eta zoruak irregulartasun asko ditu; horrela, bertatik ibiltzea zaila da eta, gainera, guztiz arriskutsua ere bada, estropezu egiteko eta erortzeko arriskua baitago, egunero pasealekua erabiltzen duten pertsonentzat (adineko pertsonak, gurasoekin doazen haurrak, etab.).

Beraz, azaldutakoa aintzat hartuta, eta hiri-inguruen eta eremu publikoen irisgarritasun-baldintzen arau teknikoak ezarri dituen 68/2000 Dekretua betetzeko, Udal Talde Sozialistak honako erabaki-proposamen hau aurkeztu dio Udaleko Osoko Bilkurari:

1. Erromoko Errekagane pasealekuko zoruaren narriadura-egoera ikusita, eta kontuan hartuta horrek erabiltzaileei

2007 y a iniciativa del Grupo Municipal Socialista se aprobó por unanimidad una proposición por la que se instaba al equipo de Gobierno a que realizara las actuaciones oportunas que condujeran a la renovación del actual pavimento de madera y de la sustitución de la actual barandilla de seguridad en los itinerarios peatonales junto al cauce del río Gobela y en el parque Errekagane, en Romo.

Igualmente se acordó, dado el estado de deterioro que se encuentra el pavimento del paseo Errekagane, que por el equipo de Gobierno ejecutara uno nuevo, así como la sustitución de los actuales bancos, que resultan incómodos para las personas mayores.

Han transcurrido ya cuatro meses desde que se adoptó dichos acuerdos y todavía no se ha adoptado ninguna medida al respecto, mientras tanto el pavimento del paseo Errekagane se encuentra tan descarnado y con tantas irregularidades en el firme que resulta no solo dificultoso pasear por él, sino supone realmente un verdadero peligro por riesgo de tropiezos y caídas para las muchas personas que a diario lo utilizan: personas mayores, niños y niñas con su padres, madres, etc.

En consecuencia con lo expuesto y en cumplimiento del Decreto 68/2000, por el que se regula la normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad en los entornos urbanos y espacios públicos, el Grupo Municipal Socialista, presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de, acuerdo:

1. Que, dado el estado de deterioro del firme en el paseo Errekagane, de Romo, y el peligro que ello supone para las

sortzen dien arriskua, gobernu taldeak zoru hori berehala eta premiaz konpontzea.

personas que lo utilizan, de manera urgente se proceda por el equipo de Gobierno a la reparación de dicho firme.”

**36.- UDAL TALDE SOZIALISTAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, UDALAK UDALERRIRAKO BANDERA BAT HARTZEARI BURUZ.**

**36º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA RELATIVA A QUE EL AYUNTAMIENTO ADOPTE UNA BANDERA PARA EL MUNICIPIO.**

Almansa jaunak goiburukoan aipaturiko mozio hori irakurri du.

El Sr. Almansa da lectura a la Moción de referencia.

Koldo Iturbek adierazitakoaren arabera, gobernu taldeak uste du ez dela banderarik behar; berak gogorarazitakoaren arabera, gai hori lehenagoko udalbatzarretan ere aztertu da, eta uste du auzotarrek ez dutela bandera baten beharrik ikusten, eta horrek ez diela ekarpenik egingo hiritarrei.

Koldo Iturbe manifiesta que el equipo de Gobierno no ve necesidad de una bandera; recuerda que es un tema que se ha tratado en corporaciones anteriores y cree que la necesidad de una bandera no es algo solicitado por los vecinos ni que vaya a aportar nada a la ciudadanía.

Urkiza jaunak dioenez, banderak, sarritan, jendea batzeko elementuak baino gehiago, gatazkarako elementuak izaten dira; hala ere, Mozioaren alde egingo dute, Getxoko auzo guztietako auzotarrak biltzen dituen bandera lortu ahal izateko.

El Sr. Urkiza manifiesta que las banderas muchas veces más que elementos de unión se han convertido en elementos de confrontación, pero que pese a ello van a apoyar la Moción para abrir un camino en el intento de lograr una bandera que una a todos los vecinos de los diferentes barrios de Getxo.

Arrue andreak adierazi du bere taldeak, Alderdi Popularrak, Mozioaren alde egingo duela; izan ere, komenigarria da auzotar guztiak denak identifikatzen dituen bandera baten inguruan biltzea. Berak adierazitakoaren arabera, 2001ean udalak ikerketa bat agindu zion vexilologo bati, eta ikerketa hori egin

La Sra. Arrue manifiesta que el grupo Popular apoyará la Moción, ya que es conveniente aunar a todos los vecinos bajo una bandera que les identifique a todos. Indica que el año 2001 el Ayuntamiento encargó un estudio a un vexilólogo y que dicho estudio se realizó, y en sus conclusiones se indicaba a que Getxo no había tenido



egin zen; ondorioetan adierazten zenez, Getxok ez du inoiz banderarik izan, eta bandera zehatza proposatzen zen. Arrue jaunak ikerketaren ondorioak irakurri ditu, eta uste du, egindakoa ikusita, Mozioko lehenengo puntua ez dela zentzuzkoa, eginda dagoelako; halaber, bere iritziz, bidezkoa taldeek ikerketa baloratzea da, eta, egokia izanez gero, tramitazioari jarraipena ematea.

Camara jaunak dio berak ez duela ikerketa horren berririk, eta penagarria dela hori orain arte tiradera batean ezkutaturik egotea. Banderen jatorria gogoratu du; horri dagokionez, banderarik ez duten udalerriek, aspaldion, ikur berriak hartu dituzte, eta berak uste du komenigarria izango litzatekeela Mozioak adierazitako bidetik jarraitzea.

Urkiza jaunaren ustez, Osoko Bilkura proiekturen batekin funtsean ados dagoenean, hori tramitatu baino lehen, komenigarria izango litzateke hiritarren iritzia jakitea.

Iturbe jaunak dioenez, ikerketan onarturikoaren arabera, Getxok ez du inoiz banderarik izan, eta udalerririk gehienek banderak asmatu dituzte, baina biztanleak gero ez dira horiekin identifikatu. Bere iritzian, bestalde, benetan historia duena eta identifikazioa sortu ahal duena Getxoko armarria izan daiteke, inskripzioa duen armarri urrienetarikoa ere badelako.

Arrue jaunaren ustez, garrantzitsua da Osoko Bilkuraren gehiengoaren iritzia, bandera bat aukeratzeari dagokionez; bide batez, gogora ekarri du Osoko Bilkurak harturiko erabakia,

nunca una bandera, y se proponía una bandera en concreto. La Sra. Arrue da lectura a las conclusiones de dicho estudio, y estima que a la vista de lo realizado, el primer punto de la moción no tendría sentido ya que está ya ejecutado, y que lo que procede es entrar los grupos a valorar el estudio, y si parece correcto seguir con la tramitación.

El Sr. Cámara manifiesta que desconocía la existencia de dicho estudio y lamenta que haya estado escondido en algún cajón. Recuerda de donde provienen las banderas, y cómo aquellos municipios que no disponían de banderas últimamente se han dotado de nuevas enseñas, y cree que sería conveniente en avanzar en el sentido propuesto por la Moción.

El Sr. Urkiza manifiesta que en su opinión cuando el Pleno esté básicamente de acuerdo en un proyecto, previamente a tramitarlo, debiera de testarse la opinión de la ciudadanía.

El Sr. Iturbe indica que tal como reconoce el estudio, Getxo no ha tenido nunca bandera, y la mayoría de los municipios han ido inventando banderas que luego no generan una identificación por parte de los ciudadanos. Estima que lo que si tiene historia y podría generar identificación sería el escudo de Getxo que es de los pocos escudos que tienen a su vez incorporada una inscripción.

La Sra. Arrue estima que es importante la opinión de la mayoría del Pleno, que es la de dotarse de una bandera, y aprovecha para recordar el acuerdo plenario de que se coloquen los

Udaletxean mastak jartzeko eta bandera horietan ofizialak ipintzeko, alkatea erabaki hori urratzen ari baita.

Urkiza jaunak Koldo Iturberi erantzun dio, esanez ikurrina ere asmatu-riko bandera dela, baina biztanle guztiek onartzen dutela.

Eztabaida amaitu ondoren, Mozioa bozkatu egin da, eta bozketaren emaitza hauxe izan da: aldeko 15 boto (PP, PSE-EE eta EB/B) eta aurkako 10 boto (EAJ).

Horrenbestez, hauxe erabaki zen gehiengoz:

“Udal-erri guztiak, giza talde guztien kasuan bezala, historia osoan euren burua berresten eta inguruko gainerako taldeei euren burua ezagutarazten saiatu dira.

Norbere burua berresteko eta gainerako- en artean ezagutarazteko modurik erabilien-etarikoak ikurrak dira, horiek baliozkoak baitira taldeak identifikatzeko eta inguruko beste talde batzuetatik bereizteko; gainera, taldeko kideak biltzeko tresna ere badira.

Segururik, herri bat identifikatzeko gaitasunik handiena duen ikurra bandera da.

Beraz, Udal Talde Sozialistak honako erabaki hau onartzeko proposamena egin dio Udaleko Osoko Bilkurari:

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 2008.02.29an egindako bilkuran, Udala ordezkatzeko duen bandera bat aukeratzeko erabakia hartu du; horrela, gobernu taldeak, bi hilabeteko epean, horren diseinua egiteko agindua emango dio bexilologo bati; bestela,

mástiles y ondeen las banderas oficiales en el Ayuntamiento, que está siendo incumplido por el Alcalde.

El Sr. Urkiza replica manifestando a Koldo Iturbe que también la Ikurriña es una bandera inventada, pero que está asumida por la población.

Finalizado el debate, se somete la Moción de referencia a votación, con el siguiente resultado: 15 votos a favor del PP, PSE-EE y EB/B y 10 en contra del PNV.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“Todos los municipios, como todo grupo humano, han tratado a lo largo de su historia de afirmarse y darse a conocer ante el resto de grupos con los que convive.

Uno de los medios utilizados para afirmarse y darse a conocer, es la utilización de unas simbologías que los identifiquen y los distinguan de los otros con los que conviven, siendo igualmente símbolo de unión entre sus miembros.

Tal vez sea la bandera, el símbolo con mayor capacidad identificadora de un pueblo.

Por lo que el Grupo Municipal Socialista propone al Ayuntamiento Pleno que adopte el siguiente, acuerdo

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo, en su sesión de fecha 29.02.2008, acuerda dotarse de una bandera que represente al Municipio, mandatando al equipo de Gobierno a que en un plazo de dos meses encargue su diseño a un técnico vexilólogo, o mediante un

idea-lehiaketa antolatuko du, eta, bertan, bandera egitean historia eta heraldika hartuko dira kontuan.

2. Ondoren, Osoko Bilkurak banderaren diseinua onetsi ondoren, bidezko tramite guztiak hasiko dira, Bizkaiko Batzar Nagusiak hori Getxoko udalerriko banderatzat erabili ahal izateko.

**37.- UDAL TALDE SOZIALISTAK AURKEZTURIKO MOZIOA, LUIS LÓPEZ OSÉS KALEAN ARGIZTAPENA JARTZEKO ETA HIRIGINTZAREN HOBEKUNTZA EGITEKO.**

Luis Almansa jaunak mozio hori irakurri du.

Joseba Arregik hitza hartu eta aditzera eman du gobernu taldea bat datorrela diagnostikoarekin, eta ados dagoela proposamenarekin; hala eta guztiz ere, hiru hilabeteko epea ez da onargarria, planteatzen dena egin ahal izateko; halaber, Mozioan bidegorri baten zuzkidura sartzeko eskabidea egin du, espaloiri ondo egokitzen baitzaio.

Almansa jaunaren iritzian, beharrezkoa da konpromisoko epe bat hartzea; dena den, badaki betearazpen-proiektua eta halakoak esleitzeko denbora nahikoa behar dela, baina berehala jardun behar da argiztapenaren arloan, behin-behineko jarduketak egin arren.

Arregi jaunak dioenez, gaia Zerbitzu Teknikoei planteatu zaie, eta ez dago

concurso de ideas que tenga en cuenta la historia y la heráldica en la construcción de la bandera.

2. Que a continuación, y un vez aprobado su diseño por este Pleno, se inicien los trámites pertinentes para que las Juntas Generales de Bizkaia aprueben su uso como bandera del municipio de Getxo.

**37º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA RELATIVA A QUE SE DOTE DE ILUMINACIÓN A LA CALLE LUIS LÓPEZ OSÉS Y SE REALICE SU MEJORA URBANÍSTICA.**

Luis Almansa da lectura a la Moción de referencia.

Interviene Joseba Arregi para indicar que el equipo de Gobierno coincide en el diagnóstico y está de acuerdo con la propuesta, pero que el plazo de tres meses le parece inasumible para poder realizar lo que se plantea, y así mismo solicita que se incorpore en la Moción la dotación de un bidegorri por encajar en la acera.

El Sr. Almansa estima que es necesario adoptar un plazo de compromiso, aunque es consciente de las necesidades temporales para la adjudicación del proyecto de ejecución, etc., pero que es necesario actuar de manera urgente sobre el alumbrado, aunque sea de manera provisional.

El Sr. Arregi indica que se ha planteado la cuestión a los Servicios Técnicos y

aukerarik proiektuarekin bateragarria den gasturik egiteko; gainera, "urte honen barruko" epea onartuko luke, eta Almansa jaunak ere onartu egin du proposamena; horrenbestez, Mozioaren xedapen-zatia, bozkatu ahal izateko, honelaxe geldituko litzateke: "Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 2008ko otsailaren 29an egindako bilkuran, gobernu taldeari eskabidea egitea erabaki du, aurten proiektu tekniko egiteko eta betearazteko, hain zuzen ere, Luís López Osés kaleko hirigintza hobetzeko, Gobela polikiroldegitik Gobelaurre kalearekin bat egiteko lekuraino doan tartean; hain zuzen ere, tarte horretan argiztapena jarri, espaloiak osatu eta hobetu, eta, azkenik, HHSen nahiz birziklapenaren edukiontzia leku egokian jarriko dira."

Horrenbestez, Mozioa bozkatu ondoren (onarturiko aldaketarekin), Korporazioko kide guztiek aho batez onetsi dute.

Hortaz, erabaki hauxe hartu zen aho batez:

"Luís López Osés kaleko 2-26 zenbakietako jabe-elkartea (elkarte horretako 13 atariak biltzen dituzten etxebizitzetako 392 baterako jabe) kexu dira, kaleko zati horretan argiztapenik ez dagoelako eta galtzadako lurzorua egoera txarrean dagoelako.

13 atarik eta merkataritzako zenbait lokalek kale horretatik dute sarrera. Era beran, Pedro Arístegui, María Goiri eta Santa Eugenia ikastetxe publikoko patioaren sarbidea ere bertan dago, baita udaleko babes-apartamentuen sarbidea ere.

que no caben posibilidades de realizar un gasto que sea compatible con el proyecto, y que asumiría el plazo "dentro del presente año", propuesta asumida por el Sr. Almansa, por lo cual la parte dispositiva de la Moción para votarlo quedaría de la siguiente manera: "El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reunido en su sesión de fecha 29 de febrero de 2008, acuerda instar al equipo de Gobierno a que dentro del presente año realice un proyecto técnico y su posterior ejecución, de mejora urbanística de la calle Luís López Osés, en el tramo que va desde el polideportivo Gobela hasta la confluencia con la calle Gobelaurre, para dotar a este tramo de alumbrado, completar y mejorar las aceras y, de ubicar correctamente los contenedores de RSU y de reciclajes."

Sometida la Moción de referencia a votación, con la modificación admitida, es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

En consecuencia, por unanimidad se acordó:

"La comunidad de Propietarios de la calle Luís López Osés, números 2 al 26, con 392 copropietarios de la viviendas que comprenden los 13 portales de esta Comunicad, se quejan de la falta de alumbrado de parte de la calle y del mal estado que se encuentra el firme de la calzada.

Esta calle da entrada a 13 portales así como a locales comerciales. También da acceso al patio del colegio público Pedro Arístegui, María Goiri y Santa Eugenia, y a los apartamentos tutelados municipales.

Udalak, Gobela polikiroldegiko obrak egitean, zona berrantolatu eta espaloi zabala egin zuen bertan, polikiroldegirako sarbidean; gainera, argiztapen berria instalatu zuen, baina ahaztu egin zuen kalearen gainerako zatian (Gobelaurre kalearekin bat egin arte) beste horrenbeste egitea.

Polikiroldegiko zonako argiztapen berria egokia da; baina, zona horretatik Gobelaurre kalearekiko bilguneraino, oso akastuna da, argiztapenik ere ez baitago; horrela, etxebizitzan atarrietan eta merkataritzako lokalean sartzeko kale-zatia ez dago behar bezala argizaturik, ezta ikastetxe publikorako eta Udalaren babes-apartamentuetarako sarbidea ere.

Halaber, zoruaren asfaltatua oso narriatuta dago eta arrakala handiak ditu, ibilgailuen zirkulazio handia duen kale batean.

Bestalde, kalearen oraingo egoera aintzat hartuta (eskuineko alderdian espaloirik gabe, kaleko berezko argiztapen barik, ezkerreko espaloiaren zirkulazio zailarekin eta kalea bi galtzadatan banatzen duen erdiko gune batekin —zaborretarako edukiontziak dituen, auzotarrei zerbitzua galtzadatik bertatik emanez, horrek autoren batek zapaltzeko arriskua dakarrelarik—), beharrezkoa da udalak hirigintza-soluzioa ematea akats horiei guztiei, eta, horretarako, kale osoa aintzat hartzen duen berrurbanizazio-proiektua idatzi beharko du.

Beraz, sozialistek, auzo-elkarteen errebindikazioak jasota, Udaleko Osoko Bilkurak honako erabaki hau hartzea proposatzen dugu:

El Ayuntamiento al realizar las obras del polideportivo Gobela, reordenó esa zona dotándola de una ancha acera en el acceso al polideportivo, y la dotó de nueva iluminación, pero se olvidó de dar continuidad al resto de la calle hasta la confluencia con la calle Gobelaurre.

La nueva iluminación en la zona del polideportivo es satisfactoria, pero desde esta zona hasta la confluencia con la calle Gobelaurre, es muy deficiente, por no decir inexistente, dejando insuficientemente alumbrado el resto de la calle que da acceso a los portales de viviendas y locales comerciales, al patio del colegio público y a los apartamentos tutelados municipales.

Asimismo, el asfaltado del firme está muy deteriorado, con amplias grietas y baches en una calle con mucha circulación de vehículos.

Por otro lado, tal como ésta actualmente la calle sin acera en la parte derecha, sin alumbrado propio de la calle, con una acera izquierda de difícil tránsito y con un gran parterre central que divide la calle en dos calzadas donde se ubican algunos contenedores de basura con servicio para los vecinos por la propia calzada con el consiguiente peligro de atropello, se hace necesario que el Ayuntamiento de solución urbanística a todas estas deficiencias con la redacción de un proyecto de reurbanización que recoja toda la calle.

Por ello, los socialistas recogiendo las reivindicaciones de las comunidades de vecinos proponemos al Ayuntamiento Pleno que adopte el siguiente, acuerdo:

“Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 2008ko otsailaren 29an bilduta, gobernu taldeari eskabidea egitea erabaki du, aurten proiektu teknikoa egiteko eta, gero, betearazteko; horrela, Luís López Osés kalearen hirigintza hobetuko du, Gobela polikiroldegitik Gobelaurre kalearekin bat egin arteko zatian; zati horretan argiak jarri, espaloiak osatu nahiz hobetu eta, azkenik, ondo kokatuko dira HHSen eta birziklapenen edukiontzia.”

“El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reunido en su sesión de fecha 29 de febrero de 2008, acuerda instar al equipo de Gobierno a que dentro del presente año realice un proyecto técnico y su posterior ejecución, de mejora urbanística de la calle Luís López Osés, en el tramo que va desde el polideportivo Gobela hasta la confluencia con la calle Gobelaurre, para dotar a este tramo de alumbrado, completar y mejorar las aceras y, de ubicar correctamente los contenedores de RSU y de reciclajes.”

**38.- UDAL TALDE SOZIALISTAK  
AURKEZTURIKO MOZIOA,  
ORMAZA PARKEKO  
LORATEGIETAN BABESEKO  
HESIAK JARTZEARI BURUZ.**

**38º.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL SOCIALISTA  
RELATIVA A LA IMPLANTACIÓN  
DE SETOS DE PROTECCIÓN EN  
LOS JARDINES DEL PARQUE  
ORMAZA.**

Luis Almansa jaunak Mozioa irakurri du.

Luis Almansa da lectura a la Moción de referencia.

Arregi jaunak hitza hartu eta aditzera eman du gobernu taldeak gaia aztertu egingo duela; izan ere, Alderdi Sozialistak zenbait gunetan egiten duen planteamendu zehatza da; hain zuzen ere, Mozioak ez du ondo zehazten eskatutako nola betearazi behar den, eta, horrenbestez, Mozioa atzera botatzeko eskatu du; horri dagokionez, esan du gobernu taldea gaiari buruz mintzatzeko prest dagoela.

Interviene el Sr. Arregi para indicar que el equipo de Gobierno plantea estudiar el tema, ya que se trata de un planteamiento puntual que viene realizando el Partido Socialista en diferentes puntos concretos y que incluso esta Moción tampoco define de manera concreta como quiere que se ejecute lo solicitado, por lo que pide que se retire la Moción, manifestando la disponibilidad del equipo de Gobierno para hablar del tema.

Almansa jaunak erantzun dio, esanez mantendu egingo duela Mozioa, eta berori, izan ere, parke zehatzari buruzkoa dela, jardun beharra duten beste zona batzuk daudenik zalantzan

El Sr. Almansa replica manifestando que mantiene la moción y que se refiere a un parque concreto sin cuestionar que existan otras zonas con necesidades de actuación. Recalca que existe un peligro

jarri gabe. Berretsi egin du parkearen erabiltzaileak arrisku larrian dabiltzala, batez ere haurrak; berak planteatzen duena gauza erraza da, lorategien mantenamendu arrunteko lanaren barruan.

Mozioa bozkatu ondoren, honako emaitza hau atera da: aldeko 14 boto (PP eta PSE-EE) eta 11 abstentzio (EAJ eta EB/B).

Horrenbestez, honako erabaki hau hartu zen aho batez:

“Udal Talde Sozialistak Maidagan kalearen hasieran dagoen ‘Ormaza parkea’ erabiltzen duten auzotarren kezak jaso ditu; hain zuzen ere, auzotar horiek diotenez, ezpondak eta kota desberdinak dituzten lorategi-zona batzuk (besteak beste, Sarrikobaso kaleko espaloiairen ondokoa) arriskutsuak dira bertan jolasean ibiltzen diren haurrentzat, aintzat hartuta segurtasun-hesitzat diharduen elementurik ez dagoela, haurrak desnibel eta ezponda horietatik ez jausteko.

Arrisku horiek geuk ere egiaztatu ditugu; beraz, Udal Talde Sozialistak honako erabaki proposamen hau aurkeztu dio Udaleko Osoko Bilkurari:

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 08.02.29an bilduta, babeseko sistema naturalak (landare-hesiak, apaindurako zuhaixkak, etab.) berehala eta premiaz ezartzeko erabakia hartu du, bertan jolasean dabiltzan haurrak handik behera erortzeko arriskua dakarten ezponda guztien eta desnibelen aurkako babesa sortzeko.

importante para los usuarios del parque y sobre todo para los más pequeños, y que lo que se plantea es algo fácil dentro de una labor de mantenimiento de jardines ordinaria.

Sometida la Moción a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PP y PSE-EE y 11 abstenciones del PNV y EB/B.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“El Grupo Municipal Socialista ha venido recibiendo quejas de vecinos que utilizan el “parque Ormaza” sito al inicio de la calle Maidagan, en el sentido de que algunas zonas de jardines con taludes y diferencias de cotas (como, entre otras, la del parque con la acera de la calle Sarrikobaso) suponen un peligro para los niños que juegan en él, dado que no existe ningún elemento de protección que suponga una barrera de seguridad para evitar que caigan por esos desniveles y taludes.

Dichos riesgos han sido comprobados por nosotros, por lo que, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de de acuerdo:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo, reunido en sesión de fecha 29.02.08, acuerda que de manera urgente se proceda a la implantación de sistemas naturales de protección (setos, arbustos ornamentales, etc.) que hagan de barrera natural de protección en todos aquellos taludes y diferencias de niveles que supongan peligro de caída para los niños que juegan en él.

2. Erabaki hori betetzeko, Udaleko Osoko Bilkurak premiazko jarduketa garatzeko eskabidea egin dio gobernu taldeari.

2. En cumplimiento de dicho acuerdo, el Ayuntamiento Pleno insta al equipo de Gobierno a que lo ejecute de manera urgente.

**39.- UDAL TALDE SOZIALISTAK AURKEZTURIKO MOZIOA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI MAIDAGAN KALEA LAGATZEKO ESKABIDEA EGITEARI BURUZ; ORAIN FORU ERREPIDEA DA ETA LAGAPENA HITZARMENAREN BIDEZ EGINGO DA.**

**39º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA RELATIVA A INSTAR A LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA A LA CESIÓN DE LA CALLE MAIDAGAN, ACTUAL CARRETERA FORAL, A REALIZAR MEDIANTE CONVENIO, Y OTROS EXTREMOS.**

Luis Almansa jaunak Mozioa irakurri du:

Luis Almansa da lectura a la siguiente Moción:

“Bizkaiko Foru Aldundiari eskabidea egingo zaio, bidezko negoziazioak egin ondoren Getxoko Udalarekin Hitzarmena lortzeko, eta, horren bidez, Maidagan kalea hobetzeko eta egokitzeko (orain foru-errepidea); hain zuzen ere, hirigintza-baldintza hobek sortuko ditu bertan, kale hori gero Udalarari lagatzeko. Proposamen edo eskabide hori ezinbestekoa da gaur egun.

“La propuesta de instar la Diputación Foral de Bizkaia a que, previas las negociaciones oportunas, elabore un Convenio con el Ayuntamiento de Getxo, dirigido a la mejorar y acomodar la calle Maidagan, actual carretera foral, a las mejores condiciones urbanísticas, para posteriormente cederla al Ayuntamiento, es ya una necesidad de nuestro tiempo.

Proposamena, bestalde, auzotarren errebindikazioen eraginezkoa izan da; hain zuzen ere, auzotarrak kexu dira Maidagan kaleak ezkerreko ibilbidean espaloirik ez duelako, zorua narriatuta duelako, espaloiazen zati batek irisgarritasunari buruzko legea betetzen ez duelako (bi metroko gutxieneko zabalera ezartzen duen legea) eta goiko igarobiderik edo ibilgailuen abiadura moteltzeko beste neurririk ez duelako, aintzat hartuta kale horretan bi zahar-etxe eta ikastetxe publiko bat daudela.

La iniciativa de esta propuesta obedece también a las reivindicaciones vecinales que se quejan de que la calle Maidagan carece de acera en zonas de su recorrido izquierdo, tiene el firme deteriorado, parte de la acera existente no cumple la ley de accesibilidad que fija una anchura mínima de dos metros, así como carece de pasos elevados u otras medidas que obliguen a los conductores a reducir las velocidades de sus vehículos, en una calle donde existen dos residencias de ancianos y un colegio público.



Maidagan kalearen titulartasuna Foru Aldundiarena denez, izatez foru-errepidea baita, Udalak ezin du berenez jardun, kale horren hirigintza hobetu ahal izateko; horrenbestez, lehen esan dugunaren arabera, anakronismo handia dago, izatez hiri-egituran guztiz integraturiko kalea baita.

Hortaz, Udal Talde Sozialistak, Euskadiko Sozialisten Taldearekin koordinazioan (Batzar Nagusietan antzeko ekimena proposatu duen taldea), honako erabaki-proposamen hau egin nahi dio Udaleko Osoko Bilkurari:

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 08.02.29an egindako bilkuran, Bizkaiko Foru Aldundiari bidezko tramiteak hasteko eskabidea egitea erabaki du, Maidagan kalea (oraingo BI-3722 foru-errepidea) Getxoko Udalarari lagatzeko.

2. Halaber, Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak gobernu taldeari eskabidea egingo dio, Bizkaiko Foru Aldundiarekin bidezko negoziazioak egin ondoren, Getxoko Udalarekin Hitzarmena egiteko; hitzarmen horren bidez, hobetu eta egokitu egingo da aipaturiko tartea, hirigintzaren arloko baldintzarik onenetan, gero lagapena egin ahal izateko.

3. Bien bitartean, lagapen horren eta egokitzapen obren baldintzak zehaztuko dira; horri dagokionez, udaleko Osoko Bilkurak harturiko erabakiaren arabera, gobernu taldeak edo Foru Aldundiak sistemak instalatuko dituzte, gidari batzuek

Debido a que la titularidad de calle Maidagan sigue siendo de la Diputación Foral, por ser oficialmente carretera foral, imposibilita que el Ayuntamiento pueda actuar para mejorar la urbanización de la misma, suponiendo, como decimos, un anacronismo, ya que en realidad es una calle plenamente integrada en la trama urbana.

Por ello, el Grupo Municipal Socialista, previa coordinación con el Grupo Juntero Socialistas Vascos, el cual ha propuesto una iniciativa similar en Juntas Generales, propone al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de acuerdo:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo en sesión del 29.02.08, acuerda instar a la Diputación Foral de Bizkaia a que inicie los trámites pertinentes para la cesión de la calle Maidagan, actual carretera foral BI-3722, al Municipio de Ayuntamiento de Getxo

2. Asimismo, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al equipo de Gobierno a que previas las negociaciones oportunas con la Diputación Foral de Bizkaia, elabore un Convenio con el Ayuntamiento de Getxo, dirigido a la mejora y acomodación del referido tramo, en las condiciones mejores desde el punto de vista urbanístico, para que posteriormente se culmine la cesión.

3. Mientras tanto se procede a determinar las condiciones de la mencionada cesión y las obras de acondicionamiento, el Pleno del Ayuntamiento acuerda que por equipo de Gobierno o por la Diputación Foral, instalen sistemas que obliguen a

euren ibilgailuen abiadura handiak murrizteko; esate baterako, goiko igarobideak edo "etzandako goardiak".

4. Osoko Bilkuraren erabaki honen eta horren edukiaren onespena Bizkaiko Foru Aldundiari emango zaio, baita Bizkaiko Batzar Nagusietako Taldeei ere".

Arrue andreak adierazi duenez, talde Popularrak mozioaren aldeko botoa emango du; gainera, zuzenketa transakzionala aurkeztu eta irakurri egin du.

Almansa jaunak onartu egin du transakzioa.

Arregi jaunak, gobernu taldearen izenean, esan du errepideak lagatzeko hitzarmena dagoela, 1997tik, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Getxoko Udalaren artean; bertan, Maidagan kalearen lagapena jasotzen da, Metroa lurperatzeko obra egin ondoren (une honetan esleituta dagoen obra); halaber, hori betarazteko modua beste modu batean planteatzen ari dira, epea laburtzeko eta auzotarrei eragozpen gutxiago eragiteko, eta obra horiek bi hilabeteko epean hasteko asmoa dago. Neurri lasaigarriak planteatzeari dagokionez, esan du Batzar Nagusietan bide-seguritasuneko batzorde berezia dagoela; bertan, Getxoko Udalean ordezkaturiko alderdi guztien arteko akordioa lortu da, errepide batzuetan abiadura murrizteko gailuak instalatzeko, kasuan kasuko araudia aldatu ondoren; Maidagan kalean ere halako bat instalatzeko asmoa dago, eta, beraz, Mozioan jasotako guztia abiatuta eta onetsita dagoenez, hori kentzeko eskabidea egin du.

reducir las altas velocidades en las que algunos conductores circulan por la calle, como pasos elevados o "guardias tumbados".

4. De la aprobación de es este acuerdo plenario y de su contenido se dará traslado al Gobierno Foral de Bizkaia y a los respectivos Grupos Junteros en Juntas Generales de Bizkaia".

La Sra. Arrue indica que el grupo Popular valora positivamente la Moción, y presenta una enmienda transaccional a la que da lectura.

El Sr. Almansa acepta la transacción.

El Sr. Arregi en nombre del equipo de Gobierno informa que existe un convenio de cesión de carreteras entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Getxo desde el año 1997, en el que se recoge la cesión de la calle Maidagan, una vez realizada la obra de soterramiento del Metro, obra que en este momento está adjudicada, y que se está replanteando su forma de ejecución para acortar el plazo y evitar las molestias a los vecinos, y que espera que se inicie en un plazo de dos meses. Respecto al planteamiento de las medidas tranquilizadoras indica que hay una Comisión especial de seguridad vial en las Juntas Generales, en la que se ha llegado a un acuerdo entre todos los partidos representados en el Ayuntamiento de Getxo, a fin de instalar en determinadas carreteras elementos reductores, previa modificación de la normativa correspondiente, y que la calle Maidagan es una de las que está previsto instalar, por lo que estando todo lo que se contempla en la Moción

Arrue andreak adierazitakoaren arabera, Maidaganeko lurperatzea urteetan iragarri da, baina orain arte ez da egin; 2006an ere esan zuten 2008an amaituta egongo zela, eta obrak oraindik ez dira hasi ere egin; gainera, orain beste bi hilabeteko atzerapena iragarri digute. Euren ustez, Mozioa positiboa da, baliozkoa baita erantzukizuna duten agintariei obrak harturiko konpromisoen arabera bete behar dituztela gogorarazteko. Azkenik, gogora ekarri du Bizkaiko Foru Aldundiarekin errepideak lagatzeko sinaturiko hitzarmenean jasota dauden epeak ez direla bete.

Alkate jaunak Mozioan zenbait ñabardura egiteko eskatu du; izan ere, hitzarmena sinatuta dago eta Udalak ez dauka eskumenik foru-bideetan jarduteko, Aldundiaren baimenik eduki ezean; horrenbestez, proposamen transakzionala 2. puntuan aldatzeko eskabidea egin du, eta, horrela, "egitea" deritzonaren ordean "dena delakoaren betearazpena eskatzea" sartu beharko litzateke. Gainera, 4. puntuan "gobernu taldea" kentzeko eskatu du, eta proposamena egin duten taldeek onartu egin dute hori.

Mozio transakzionala bozkatu ondoren (proposaturiko eta onarturiko aldaketekin), horrek Korporazioko kide guztien aldeko botoa lortu du.

Horrenbestez, hauxe erabaki da aho batez:

"1.- Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak eskabidea egingo die Bizkaiko Garraio Partzuergoari, Bizkaiko Foru

en marcha y aprobado, solicita que se retire.

La Sra. Arrue indica que el soterramiento de Maidagan lleva años anunciándose sin ejecutarse, y ya en el año 2006 se indicaba que el año 2008 estaría finalizado, y que aún no se han iniciado las obras, y que además ahora se anuncia un nuevo retraso de dos meses. Estiman que la Moción es positiva ya que sería un recordatorio a los entes responsables de que ejecuten con la mayor diligencia los compromisos asumidos. Finaliza recordando que los plazos recogidos en el convenio con la Diputación Foral de Bizkaia de cesión de carreteras no se están cumpliendo.

El Sr. Alcalde pide que se matice la Moción manifestando que el convenio está ya firmado y que el Ayuntamiento no tiene competencias para actuar en las vías forales sin autorización de la Diputación, por lo que plantea que se modifique la propuesta transaccional en el punto nº 2 sustituyendo "elaboren un", por "se solicite la ejecución del". Y en el punto nº 4 suprimir "por equipo de Gobierno o", siendo admitida la transaccional por los grupos proponentes.

Sometida la Moción transaccionada a votación con las modificaciones propuestas y aceptadas, obtiene la totalidad de los votos afirmativos de la Corporación.

En consecuencia, por unanimidad se acordó:

"1.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Consorcio de Transportes de Bizkaia, a la Diputación Foral de

Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari, Metroa lurperatzeko lanak hasteko, Getxoko udal mugarteko Maidagan kaletik igarotzeko lekuan; izan ere, obrak, Ahaldun Nagusiaren esanetan, 2007aren amaieran hasita egon behar ziren, eta, horiek egiteko, Garraio Partzuergoak aurrekontu-konpromisoa dauka.

2.- Trenbideak lurperatzeko obra horien ondorioz, Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak eskabidea egin dio gobernu taldeari, Bizkaiko Foru Aldundiarekin bidezko negoziazioak egin baino lehen Hitzarmena betearazteko eska dezan, Maidagan kalea berriro urbanizatzeko (oraingo BI-3722 foru-errepidea) eta, horrela, inguru hori oinezkoentzat egokiagoa eta lasaiagoa izateko, ibilgailuen zirkulazioari dagokionez.

3.- Bestalde, 1. eta 2. puntuak amaitu ondoren, Maidagan kalearen titulartasunaren lagapena egin behar da (oraingo foru-errepidea), Bizkaiko Foru Aldunditik Getxoko Udalera.

4.- Egokitzapen-obrak eta aipaturiko lagapena gauzatu eta betearazten diren bitartean, Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak harturiko erabakiaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak neurri egoki guztiak instalatu beharko ditu, gidari batzuek kale horretatik erabilitako abiadura handiak murrizteko, eta, horretarako, goiko igarobideak edo "etzandako goardiak" erabiliko dira".

5.- Osoko Bilkura honen eta beronen edukiaren onespina honako hauei jakinaraziko zaie: Bizkaiko Foru Aldundiari, Bizkaiko Batzar Nagusietako taldeei, Bizkaiko Garraio Partzuergoko Gobernu Kontseiluari eta

Bizkaia y al Gobierno Vasco a que inicien las obras de soterramiento del Metro a su paso por la calle Maidagan del término municipal de Getxo, las cuales, según palabras del Diputado General, debían haberse iniciado a finales del 2007 y para las cuales, el Consorcio de Transportes tiene compromiso presupuestario.

2.- Como consecuencia de dichas obras de soterramiento de las vías, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al equipo de Gobierno a que previas las negociaciones oportunas con la Diputación Foral de Bizkaia, se solicite la ejecución del Convenio dirigido a la reurbanización de la calle Maidagan, actual carretera foral BI-3722, convirtiéndola en un espacio más amable con el peatón frente a los vehículos.

3.- Una vez finalizado los puntos 1 y 2 se procedería a la cesión de la titularidad de la calle Maidagan, actual carretera foral, desde la Diputación Foral de Bizkaia a Ayuntamiento de Getxo.

4.- Mientras tanto se acometen y ejecutan las obras de acondicionamiento y la mencionada cesión, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda que por la Diputación Foral, instalen medidas que obliguen a reducir las altas velocidades en las que algunos conductores circulan por la calle, a través de pasos de peatones elevados o "guardias tumbados".

5.- De la aprobación de este acuerdo plenario y de su contenido se dará traslado al Gobierno Foral de Bizkaia, a los respectivos grupos Junteros en Juntas Generales de Bizkaia, al Consejo de Gobierno del Consorcio de

Eusko Jaurlaritzari.”

Transportes de Bizkaia y al Gobierno Vasco.”

**40.- UDAL TALDE SOZIALISTAREN  
MOZIOA, 0-3 URTEKO  
HEZKUNTZA ESKAINTZA  
ZABALTZEARI BURUZ.**

**40º.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL SOCIALISTA  
RELATIVA A LA AMPLIACIÓN DE  
LA OFERTA EDUCATIVA DE 0 A 3  
AÑOS.**

Mercedes Angulo andreak Mozioa irakurri du:

Mercedes Angulo da lectura a la siguiente Moción:

“Sozialiston ustez, Haur Hezkuntzarako eskubidea oraindik ere konpondu gabeko gaia da.

“Los socialistas consideramos que el derecho a la Educación Infantil sigue siendo una materia pendiente.

Gaur egun, Euskal Autonomia Erkidegoan 0-3 urte bitarteko eskaintza ekimen pribatuak eta udal batzuen adoreak bermatzen dute.

Todavía la oferta de 0 a 3 años en la Comunidad Autónoma la garantiza la iniciativa privada y el coraje de algunos Ayuntamientos.

Sozialistok Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak zuzen-zuzen ezarritako eta kudeaturiko 0-3 urteko hezkuntza-sarearen aldeko apustua egiten dugu; hau da, Erkidegoko Eskola Publikoaren barruan sartu nahi dugu hezkuntza hori, ondore guztietarako.

Los socialistas apostamos por una red educativa de 0 a 3 años implantado y gestionado directamente por la Consejería de Educación del Gobierno Vasco, es decir, como parte integrante a todos los efectos, de la Escuela Pública de esta Comunidad.

Jakina denez, sozialistok kritikatu egin dugu Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saila, 0-3 urteko hezkuntza-tartea abiatzeko eta kudeatzeko moduaren ondorioz, horretarako Haurreskolak Partzuergoa deritzona erabili baitu.

Como es sabido, los socialistas hemos criticado a la Consejería de Educación del Gobierno Vasco la forma de poner en marcha y de gestionar el tramo educativo de 0 a 3 años a través del denominado, Consorcio Haurreskolak.

Objekzioak egin ondoren, errealitateari erantzuna emateko, konpondu egin behar ditugu getxotar familien arazoak, eta horiek plaza gehiago eskatzen dituzte haur-eskoletan; gainera, ordutegia bateragarria izan behar da gurasoen lanaldiarekin, eta kostua,

A pesar de estas objeciones tenemos que actuar sobre la realidad afrontando los problemas de las familias getxotarras que demandan más plazas de escuelas infantiles, con un horario compatible con la jornada laboral y, con un costo, mientras no se consiga su

gutziz doakoa izan arte, eskuragarria izan behar da hiritarren ekonomiarako.

Horrenbestez, Udal Talde Sozialistak honako erabaki-proposamen hau aurkeztu nahi dio Udaleko Osoko Bilkurari:

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 2008.02.29an egindako bilkuran, gobernu taldeari eskabidea egitea erabaki du, Eusko Jaurlaritzarekiko lankidetzan 0-3 urte bitarteko hezkuntza-plazen eskaintza handitzeko, lehendik martxan dabiltzan ikastetxe publikoetan, edo bestela, plaza horiek ikastetxe publikoren batera lotuta egoteko.

2. Era berean, Udaleko Osoko Bilkurak harturiko erabakiaren arabera, udalerrian instalatzen diren Haurreskolak 7:30ean irekiko dira, eta ez 9:00etan, Getxoko gurasoen laneko eta familiako bizimodua egokitu ahal izateko, eta handitzearen kostua diru publikoarekin ordainduko da.

3. Halaber, Udaleko Osoko Bilkurak erabaki du Haurreskola horiek jantokia izan behar dutela."

Mercedes Angulok, Mozioko 3. puntuari dagokionez, esan du idazketa hauxe dela: "Haurreskolen Partzuergoari eskatzea".

Marisa Arruek eranskin bat planteatu du (4. puntu), eta bertan hauxe jaso behar da: Getxoko Udalak harturiko erabakiaren arabera, Haurreskoletan Getxoko gurasoek seme-alabak eskolatzeko hizkuntza-eredua hautatzeko aukera izango dute, eta, beraz, A, B eta D ereduak eskaintza

total gratuidad, asequibles a la economía de los ciudadanos.

Por lo expuesto, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de acuerdo:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo en sesión de fecha 29.02.2008, acuerda instar al equipo de Gobierno a que en cooperación con el Gobierno Vasco, amplíe la oferta de plazas educativas en el tramo de 0 a 3 años en centros públicos que ya estén en funcionamiento, o en su caso, que dichas plazas estén vinculadas a un centro público.

2. Igualmente el Ayuntamiento Pleno acuerda que las Haurreskolak que se implanten en el municipio se fije el horario de apertura a las 7:30 horas en vez de las 9:00 horas, con el fin de poder conciliar debidamente la vida laboral y familiar de los padres y madres getxotarras, subvencionando el costo de esta ampliación a cargo del erario público.

3. Asimismo el Ayuntamiento Pleno acuerda que dichas Haurreskolak dispongan de servicio de comedor."

Mercedes Angulo, en relación al punto 3 de la Moción indica que la redacción es: "Instar al Consorcio de Haurreskolak"

Marisa Arrue plantea un añadido, punto 4º, en el que se recoja que "El Ayuntamiento de Getxo acuerda que en las Haurreskolak los padres y madres de Getxo tengan opción a elegir el modelo lingüístico para la escolarización de sus hijos, por lo que solicitan la oferta de los modelos A, B y

egoteko eskabidea egiten dute.

Mercedes Angulok onartu egin du transakzionala.

Begoña Ezkurra dioenez, azken asteko Batzordean gaia aztertu eta bidezko informazio guztia eman zen; hori errepikatu egingo du orain. Esan du San Ignazio ikastetxeak 120 plazako haur-eskola sortuko duela, horren proiektua eginda dagoela eta obrak hurrengo ikasturte hasierarako amaitzeko asmoa dagoela; horri dagokionez, bilera egin du Haurreskolen Partzuergoarekin, horiei proiektua erakusteko, eta Partzuergoak harrera ona egin dio proiektuari. Era berean, esan du gobernu taldea lanean ari dela Erromon beste haur-eskola bat egiteko, eta horrek 40 plaza izango ditu. Mozioko lehenengo puntuari dagokionez, gogora ekarri du 2003ko azarotik Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailaren eta EUDELen arteko akordioa dagoela, eta, horren bidez, 0-3 urte bitarteko 4.800 plaza sortu direla, azken ikasturteetan; Euskal Autonomia Erkidegoko oraingo aurrekontuan (Alderdi Sozialistaren babesa duen aurrekontua), 6.000 plazara iristeko aurrekontu-zuzkidura dago aurreikusita, eta handitze hori, Eusko Jaurlaritzak eta EUDELek harturiko erabakiaren arabera, Haurreskolak Partzuergoaren bidez egingo da. Haurreskolak deritzonaren zerbitzua goizeko 7:30ean hasten da, Mozioan eskatzen denez, eta 11 ordu irauten du. Halaber, esan du berori erabiltzen duten familientzako laguntzak daudela, euren baliabide ekonomikoen arabera, eta aditzera eman du gehienetan ez dutela jantokirik, horretarako eskari nahikorik ez dagoelako, baina termoak eskaintzen dituzte seme-alaben janaria eramateko.

D.

Mercedes Angulo acepta la transaccional.

Begoña Ezkurra indica que en la Comisión de la última semana se trató este tema y se dio toda la información que volverá a repetir en este momento. Manifiesta que en el Colegio San Ignacio se va a crear una Haurreskola con 120 plazas, cuyo proyecto está ya realizado y se espera acabar las obras para el inicio del próximo curso, y que tras reunirse con el Consorcio de Haurreskolak para enseñarles el proyecto, este ha sido recibido positivamente por el Consorcio. Indica así mismo que el equipo de Gobierno está trabajando para la creación de otra haurreskola en Romo con capacidad para 40 plazas. Respecto al primer punto de la Moción, recuerda que existe desde noviembre de 2003 un acuerdo entre el Departamento de Educación del Gobierno Vasco y EUDEL, lo que ha supuesto la creación de de 4.800 plazas de 0 a 3 años en los últimos ejercicios, y en el actual presupuesto de la Comunidad Autónoma del País Vasco apoyado por el grupo Socialista, se prevé consignación presupuestaria para llegar a las 6.000 plazas, ampliación que el Gobierno Vasco y EUDEL han convenido que se realice a través del Consorcio de Haurreskolak. Indica que el servicio de Haurreskolak se inicia a las 7,30 de la mañana tal como pide la Moción y se continúa durante 11 horas. Explica también que existirán ayudas para familias usuarias en razón de los recursos económicos, y manifiesta que normalmente no disponen de comedor por falta de demanda, sin perjuicio de que se facilitan termos para el transporte de la comida a los hijos. Finaliza indicando que como lo que se

Amaitzeko, esan du Mozioan jasotzen dena bat datorrela gobernu taldea egiten ari den lanarekin, eta, beraz, aldeko botoa emango duela.

Mercedes Anguloren iritziz, beharrezkoa da Getxoko eskaintza gehiago zabaltzea, harik eta eskari guztia bete arte; izan ere, aurreikusitako eskaintza ez da nahikoa, gobernu taldea Udalak 2006an egindako ikerketa batean jasotako eskarira soilik eta modu partzialean egokitzen ari delako. Halaber, ezinbestekoa da zerbitzuaren kalitateari lehentasuna ematea, kontuan hartuta erabiltzaileen adinak, eta, bere ustez, ez da egokia janaria eramateko hartu den soluzioa (termoa), beharrezkoa izango bailitzateke jantoki-zerbitzua edukitzea.

Alkate jaunak hitza hartu eta aditzera eman du, talde Popularraren transakzionalari dagokionez, Haurreskolak Partzuergoari ere jarduketara horretan parte hartzeko eskabidea egin beharko litzaiokeela, eta eskariari loturiko irizpideak ere aintzat hartu beharko liratekeela.

Mercedes Angulo andreak esan du ados dagoela.

Iñaki Urkizak hitza hartu eta gogora ekarri du 0-3 urteko bitartean ez dagoela hizkuntza-eredurik, eta, beraz, A, B eta D ereduak aipatzeak ez duela zentzurik.

Beraz, Mozioa aldatu eta horren 4. puntua ondoren adierazitakoaren arabera gelditu da:

“Era berean, Udaleko Osoko Bilkurak eskabidea egingo dio Haurreskolak Partzuergoari, Getxoko gurasoek euren

recoge es coincidente con la labor que se está realizando el equipo de Gobierno votará a favor.

Mercedes Angulo indica que estima necesario ampliar más la oferta de Getxo, hasta llegar a cubrir toda la demanda, ya que la oferta prevista la considera insuficiente porque el equipo de Gobierno está adecuando únicamente y parcialmente a la demanda recogida en un estudio que se encargó por el Ayuntamiento en el año 2006. También hace hincapié en la necesidad de primar la calidad del servicio, teniendo en cuenta las edades de los usuarios, y no le parece correcta la solución del transporte de la comida en termo, y cree que debía de contarse con servicio de comedor.

El Sr. Alcalde interviene para indicar que respecto a la transaccional del grupo Popular habría de incorporarse también instar a dicha actuación al Consorcio de Haurreskolak e incorporar también criterios de demanda.

Mercedes Angulo manifiesta su conformidad.

Interviene Iñaki Urkiza para recordar que en la franja de 0 a 3 años no existen modelos lingüísticos, con lo cual no tiene sentido las referencias a los A, B Ds.

Consecuentemente se modifica la Moción que al final queda en su punto 4º de la siguiente forma:

“Igualmente el Ayuntamiento Pleno acuerda instar al Consorcio de Haurreskolak para que los padres y



seme-alaben hizkuntza aukeratu ahal izateko, arlo horretan dagoen eskaria aintzat hartuta.”

Mozioa bozkatu da, puntu honetako eztabaidan sarturiko aldaketekin; horrela, Korporazioko kide guztiek onetsi egin dute.

Horrenbestez, hauxe erabaki da aho batez:

“1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 2008.02.29an egindako bilkuran, gobernu taldeari eskabidea egitea erabaki du, Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan ikastetxe publikoetako 0-3 urte bitarteko hezkuntza-plazen eskaintza zabaltzeko, ikastetxe horiek lehendik funtzionamenduan daudenean, edo bestela, plaza horiek ikastetxe publikoren batera lotuta egoteko.

2. Era berean, Udaleko Osoko Bilkurak harturiko erabakiaren arabera, udalerrian instalatzen diren Haurreskolak 7:30ean irekiko dira, eta ez 9:00etan, Getxoko gurasoek laneko eta familiako bizitza bateratu ahal izateko, eta horren kostua diru publikoarekin ordainduko da.

3. Era berean, Udaleko osoko Bilkurak eskabidea egingo dio Haurreskolak Partzuergoari, jantoki-zerbitzua sor dezaten.

4. Halaber, Udaleko Osoko Bilkurak eskabidea egingo dio Haurreskolak Partzuergoari, Getxoko gurasoek euren seme-alaben hizkuntza hautatzeko aukera izan dezaten, benetan dagoen

madres de Getxo tengan opción a elegir la lengua vehicular para sus hijos/as y atendiendo al criterio de demanda.”

Sometida la Moción a votación, con las modificaciones introducidas a lo largo del debate del presente punto, es aprobada por la totalidad de los miembros de la Corporación.

En consecuencia, por unanimidad se acordó:

“1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo en sesión de fecha 29.02.2008, acuerda instar al equipo de Gobierno a que en cooperación con el Gobierno Vasco, amplíe la oferta de plazas educativas en el tramo de 0 a 3 años en centros públicos que ya estén en funcionamiento, o en su caso, que dichas plazas estén vinculadas a un centro público.

2. Igualmente el Ayuntamiento Pleno acuerda que las Haurreskolak que se implanten en el municipio se fije el horario de apertura a las 7:30 horas en vez de las 9:00 horas, con el fin de poder conciliar debidamente la vida laboral y familiar de los padres y madres getxotarras, subvencionando el costo de esta ampliación a cargo del erario público.

3. Asimismo el Ayuntamiento Pleno acuerda instar al Consorcio de Haurreskolak para que dispongan de servicio de comedor.

4º.- Igualmente el Ayuntamiento Pleno acuerda instar al Consorcio de Haurreskolak para que los padres y madres de Getxo tengan opción a elegir la lengua vehicular para sus hijos/as y

eskaria aintzat hartuta.”

atendiendo al criterio de demanda.”

**41.- UDAL TALDE SOZIALISTAREN MOZIOA, SANEAMENDUKO UDAL KOLEKTOREA EGOKITZEARI BURUZ (MAIDAGAN ETA ORDUÑAKO MENDATEA KALEETAKO HIGIEZINETAN ERAGINA DUEN KOLEKTOREA).**

**41º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA RELATIVA A ACONDICIONAR EL COLECTOR MUNICIPAL DE SANEAMIENTO QUE AFECTA A INMUEBLES SITOS EN CALLES MAIDAGAN Y PUERTO DE ORDUÑA.**

Luis Almansa jaunak Mozioa irakurri du.

Luis Almansa da lectura a la Moción de referencia.

Joseba Arregik, gobernu taldearen izenean, aditzera eman du oraingo lurperatze-proiektuak (esleituta dagoena) aintzat hartzen duela obra, lau milioi eurotik hurbileko aurrekontuarekin; horrenbestez, ez du ulertzen obra hori Udalaren kontura zergatik izan behar den, teknikoki ere zaila izango bailitzateke, hain zuzen ere, inbertsioa Udalak ordaindu beharko luke, Partzuergoak ordaindu beharrean (esleituriko obra finantzatu duena).

Joseba Arregi en nombre del equipo de Gobierno indica que el proyecto de soterramiento que existe y está adjudicado contempla la obra, que tiene un presupuesto cercano a cuatro millones de euros, por lo que no entienden que tenga que afrontar esa obra el Ayuntamiento, y que técnicamente sería complejo, y supondría que la inversión la tendría que financiar el Ayuntamiento en vez del Consorcio que es el que financia la obra adjudicada.

Almansa jaunak esan du ez dutela Mozioa kenduko; hain zuzen ere, bere iritzian, utzikeria-arazoa dago, gobernu taldearen kudeaketan; hain zuzen ere, gobernu taldeak justifikazio bat planteatzen du, eta hori neurri batean zentzuzkoa izan daiteke; baina Metroa lurperatzeko obrak egin arte itxarotea gehiegizkoa da, eta auzotarrek urte askotan jasan dituzte gobernu taldearen kudeaketan utzikeriaren ondorioak. Gogora ekarri du auzotarrei, epaiaren bidez, kalte-ordainak ordaindu behar izan zitzaizkiela, kolektorearen

El Sr. Almansa manifiesta que no van a retirar la Moción, que hay un problema de dejadez en la gestión del equipo de Gobierno, y lo que el equipo de Gobierno plantea es una justificación que puede ser en cierta medida razonable, pero esperar a las obras de soterramiento del Metro, es un tiempo excesivo, y ya llevan muchos años los vecinos padeciendo las consecuencias de la dejadez de las gestiones del equipo de Gobierno. Recuerda que incluso por sentencia se han tenido que pagar indemnizaciones a vecinos

ondorioz sarritan egoten diren uholdeen eraginez. Horrenbestez, saneamenduko sare batzuetako ura biltzen duten kutxeta batzuetan jarduketak egin behar dira, horiexek eragiten baitituzte ur-gaineztatzeak. Azkenik, kritikatu egin du gobernu taldearen utzikeria, halako obrei dagokienez; izan ere, horiek ez egiteko aitzakiatzat, proiektu handiagoen barruan sartuta egotea aipatzen dute beti.

Joseba Arregik emandako erantzunaren arabera, teknikariek diotenez, arazoak ez dauka soluziorik harik eta Maidaganeko lurperatze-obrak egin arte; hain zuzen ere, bertan, kolektoreak beharrezko sakoneran egingo dira, gaineztatzeak saihestu ahal izateko; horri dagokienez, gobernu taldeak soluzio horren aldeko apustua egiten du, ondo dakielako arazoa zein den.

Alkate jaunak dioenez, Maidaganeko lurperatze-obra bi hilabete barru hasiko da; beraz, ez da zentzuzkoa orain Udalak lau milioi euro inguru gastatzeko planteamendua egitea, proiektua idazteko eta aurreikusitako obra bat egiteko (laster hasiko den obra), hori Garraio Partzuergoak finantzatzeko baitu; izan ere, horrek kostu handia dakarkie getxotarrei, diru hori beste jarduera batzuetatik kendu beharko litzatekeelako. Mozioa hauteskundeen ikuspegitik begiratuta baino ez du ulertzen, edo Mozioaren akatsa ez onartzeari eta bera kendu nahi ez izateari loturiko harrokeria-planteamendu batetik begiratuta.

Almansa jaunak aditzera eman du eskatu ahal den erantzukizun bakarra gobernu taldearena dela, ez baitu konpondu auzotarrak urte batzuetatik

motivadas por las inundaciones que se generan de manera frecuente por la situación del colector. Indica que se deben realizar actuaciones en algunas arquetas que recogen la confluencia de varias redes de saneamiento y que son las que generan los desbordamientos. Finalmente critica la dejadez del equipo de Gobierno ante obras de este tipo, y que siempre justifican el no realizarlas por su incorporación a proyectos de mayor envergadura.

Joseba Arregi replica que según los técnicos el problema no tiene una solución en tanto no se realicen las obras de soterramiento de Maidagan que conllevan la ejecución de colectores a un nivel de profundidad necesario para evitar la problemática de los desbordamientos, y que el equipo de Gobierno apuesta por esa solución ya que es absolutamente consciente del problema.

El Sr. Alcalde indica que la obra de soterramiento de Maidagan va a empezar dentro de dos meses, y plantear en este momento que el Ayuntamiento gaste cerca de cuatro millones de euros en redactar un proyecto y ejecutar una obra que está ya prevista, de comienzo próximo, y financiada por el Consorcio de Transportes, le parece absurdo y es trasladar un gran coste a los vecinos de Getxo, que lógicamente se tendría que extraer de otra serie de actividades. Únicamente entiende la Moción desde un punto de vista electoral o por un planteamiento de soberbia de no asumir el error de la misma y retirarla.

El Sr. Almansa indica que en todo en caso la única responsabilidad exigible es la del equipo de Gobierno por no haber resuelto el problema que los

hona jasaten ari diren arazoa; izan ere, auzotarrok, kasuren batean, auzitegietara ere jo behar izan dute konpentsazioren bat lortzeko. Azkenik, berretsi egin du gauzatzeko moduko soluzio partzialak daudela.

Alkate jaunak erantzun dio, teknikariek adierazitakoaren arabera, ez dagoela soluzio partzialik, eta, jakina, konfiantza osoa duela teknikarien irizpidean; horrenbestez, talde Sozialistari errealitatea onartzeko eskatu dio, hau da, arazoa konpondu ahal duen obra Partzuergoak esleitu eta finantzatu duela, eta, beraz, ez dela zentzuzkoa udalak obra hori bere kontura egitea.

Mozioa bozkatu eta horren emaitza hauxe izan da: aldeko 14 boto (PP eta PSE-EE), aurkako 10 boto (EAJ) eta abstentzio 1 (EB/B).

Horrenbestez, honako erabaki hau hartu da gehiengoz:

“Ondasun partikularretan eragina duten uholdeak gertatzen ari dira, zerbitzu publikoaren funtzionamendu ezegokiaren ondorioz.

Udalak, 2006ko otsailean, eraginpeko bati jakitera eman zion arazolari soluzioa emateko asmoa duela, Metroa Maidagan kalean lurperatzeko obrak egiten direnean. Bien bitartean, azken lau urte hauetan, auzotarrek hamalau uholde inguru jasan dituzte, eta horiek eragozpenak eta kalte ekonomikoak eragin dizkiete.

Udal Talde Sozialistaren ustez,

vecinos llevan sufriendo desde hace bastantes años, y que algún caso han tenido que ir a los tribunales para lograr una compensación. Finaliza insistiendo en el convencimiento de que existen soluciones parciales que pueden ser ejecutadas.

El Sr. Alcalde replica manifestándole que según indican los técnicos no existe ninguna solución parcial, y que lógicamente confía en el criterio de los técnicos, por lo que pide al grupo Socialista que asuma la realidad de que la obra que puede solucionar el problema está adjudicada y financiada por el Consorcio, por lo que no tiene sentido el plantear que el Ayuntamiento actúe con el coste a su cargo.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PP y PSE-EE, 10 en contra del PNV y 1 abstención de EB/B.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“Se está produciendo inundaciones que afectan a bienes particulares a consecuencia de un anormal funcionamiento del servicio público.

El Ayuntamiento comunicó en febrero de 2006 a uno de los afectados que pretende dar solución a ese problema cuando se realicen las obras del soterramiento del Metro en la calle Maidagan. Mientras tanto en estos últimos cuatro últimos años los vecinos han padecido unas catorce inundaciones ocasionándoles una serie de molestias y de perjuicios económicos.

El Grupo Municipal Socialista

lehenago jardun behar zen, eta udal-sarean eragina duen arazoa dagoeneko konponduta egon behar zen; hain zuzen ere, ez da zentzuzkoa Metroa lurperatzeko obren zain egotea, horiek atzeratzen ari baitira.

Horrenbestez, Udal Talde Sozialistak honako erabaki hau aurkeztu dio Udaleko Osoko Bilkurari:

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 08.02.29ko bilkuran, gobernu taldeari eskabidea egitea erabaki du, saneamenduko udal-kolektorea berritzeko obrak beste inolako atzerapenik gabe egiteko (Maidagan eta Orduñako Mendatea kaleko kolektorea), sare hori oraingo araudietara eta beharizanetara egokitzeko.”

**42.- UDAL TALDE SOZIALISTAK AURKEZTURIKO MOZIOA, EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA (MARTXOAREN 8A) OSPATZEARI BURUZ.**

Mercedes Angulo andreak Mozioa irakurri du.

Keltse Eigurenek, gobernu taldearen izenean, aditzera eman du urrats garrantzitsuak egin direla berdintasunaren bidean, baina oraindik ere bide luzea dagoela egiteko. Mozioko lehenengo puntuari dagokionez, Udalak egindako jarduketak adierazi ditu (enpoderamendu-eskolak, tailerrak, laneratzeko programa bereziak,

considera que se debería haber actuado ya y solucionado el problema en lo que afecta a la red municipal de saneamiento y no esperar a unas obras de soterramiento del Metro que no acaban de producirse.

En consecuencia el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno el siguiente acuerdo:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo, reunido en sesión de fecha 29.02.08, acuerda instar al equipo de Gobierno a que sin más dilación acometa la redacción del proyecto y la ejecución de las obras para la reforma del colector municipal de saneamiento que afecta a inmuebles sitios en calles Maidagan y Puerto de Orduña con el fin de adecuar dicha red a las normativas y necesidades actuales.”

**42º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA RELATIVA A CONMEMORAR EL DÍA 8 DE MARZO, DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES.**

Mercedes Angulo da lectura a la Moción de ferencia.

Keltse Eiguren, en nombre del equipo de Gobierno indica que se han dado pasos importantes en el camino de la igualdad, pero que existe un camino por recorrer. Indica respecto al punto primero de la Moción las diferentes actuaciones municipales como escuelas de empoderamiento, talleres, programas específicos de inserción laboral, de concienciación, sobre la

generoko indarkeriari buruzkoak, etab.). Enpleguaren eta kolokatasunaren arloko ezegonkortasuna ezabatze konpromisoa, Mozioan aipatzen dena, utopikoa da, eta, beraz, bere iritzian, zentzuzkoagoa da idazketa aldatzea eta, horren ordean "ezabatzearen aldeko lana egitea" jasotzea. Halaber, 3. puntu bat sartu nahi du, laguntzarik gabe dagoen talde handiari buruzkoa, alargunei buruzkoa, eta bertan hauxe sartuko da:

"3.- Alargunen egoera ekonomikoa kontuan hartu behar da; izan ere, jasotzen dituzten pentsio negargarrien ondorioz (askok lanbidearteko gutxieneko soldatetik beherako pentsioa kobratzen baitute), pobrezia-egoeran bizi dira.

Aintzat hartuta alarguntasunerako pentsioen arloko eskumena Estatuak duela.

Udalak eskabidea egiten dio Espainiako gobernuari, alarguntasuneko pentsioen oinarri arautzailea %100ean igotzeko".

Mercedes Angulo andreak onartu egin ditu transakzionalak, eta, beraz, Mozioa bozkatu egin da, onarturiko zuzenketak sartuta; Korporazioko kide guztiek onartu egin dute.

Horrenbestez, honako erabaki hau hartu da aho batez:

"Aurten ere martxoaren 8a ospatuko dugu, emakume guztien Nazioarteko Eguna. Errebindikazioz, itxaropenez eta, gehienbat, etorkizunez beteriko eguna.

violencia de género, etc. Indica que lo que recoge la Moción respecto al planteamiento de compromiso de erradicar la inestabilidad en el empleo y la temporalidad, es algo utópico por lo que le parece más razonable corregir la redacción y sustituir lo de erradicar por "trabajar en pro de la erradicación". Asimismo plantea incorporar un punto 3 relacionado con un gran colectivo que está desatendido, como es el de las viudas, que indique lo siguiente:

"3.- Teniendo en cuenta la situación económica de las viudas que debido a las pensiones míseras que reciben (cobrando muchas de ellas una pensión inferior al salario mínimo interprofesional) viven una situación de empobrecimiento.

Teniendo en cuenta que la competencia en materia de pensiones de viudedad corresponden al Estado.

Este Ayuntamiento insta al Gobierno Español a que eleve el 100% de la base reguladora de las pensiones de viudedad".

Por parte de Mercedes Angulo se admiten las transaccionales, por lo que se somete a votación la Moción de referencia con las enmiendas aceptadas, siendo aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

En consecuencia, por unanimidad se acordó:

"Conmemoramos un año más el 8 de marzo, el Día Internacional de todas las mujeres. Un día lleno de reivindicaciones, de esperanzas, y sobre todo de futuro.

Iraganean emakumeen aurkako bidegabekeriak eta berdintasun-gabeziak arlo pribatuan eta pertsonalean gelditzen ziren, baina garai horiek atzean gelditu dira.

Gaur egun, generoko indarkeriaren aurkako lege integrala daukagu, eta horrek tresna eta baliabide gehiago eskaintzen dizkigu, matxismo kriminal jasanezinaren aurka borrokatzeko.

Gainera, emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunerako Legea daukagu; horrela, onartu egiten da emakumeek gizarte-, politika- eta familia-bizitzako alderdi guztiak gizonekin modu orekatuan partekatzeke duten eskubidea.

Benetako berdintasunerako bideak ireki ditugu; hala eta guztiz ere, orain bide horiek ibili egin behar ditugu, eta denon artean egin behar dugu hori, gizon eta emakume guztion artean, hiritartasun-eskubideak gauzatzen ari garela jakinik. Izan ere, konkistaturiko eskubideok ez dizkigu inork kenduko.

Oraindik ere diskriminazio eta gehiegikeria asko egon arren, lanean jarraituko dugu, emakumeek euren amatasuna erabat bizi ahal izateko, botere publikoen babesarekin, eta edozein lanbide-karrera hasi ahal izateko, edozein proiektu pertsonal, oztopo gutxiago izango dituztela jakinda.

Gaur egun, konfiantza handiarekin begiraten diogu etorkizunari. Horixe da gure nahia martxoaren 8 honetarako, eta, berori lortzeko, indarrak eta ahotsak bildu behar ditugu. Denok batera eskubideok

Hemos dejado atrás los momentos en los que las injusticias y las desigualdades contra las mujeres se consideraban del ámbito privado y personal.

Hoy contamos con una ley integral contra la violencia de género que nos permite contar con más instrumentos y más recursos contra la lacra intolerable del machismo criminal.

Y contamos con una Ley para la igualdad efectiva entre mujeres y hombres, que significa el reconocimiento del derecho de las mujeres a compartir en equilibrio con los hombres, todas y cada una de las facetas de la vida social, política y familiar.

Hemos abierto los caminos hacia la igualdad efectiva, pero ahora hay que transitarlos, y tenemos que hacerlo entre todas y todos, conscientes de que estamos ejerciendo derechos de ciudadanía. Derechos conquistados, que no pueden arrebatarlos.

Aunque todavía se ejercen constantes discriminaciones y abusos seguiremos trabajando para que las mujeres puedan vivir su maternidad plenamente, con la garantía de protección de los poderes públicos, y para que puedan iniciar cualquier carrera profesional, emprender cualquier proyecto personal, sabiendo que habrá menos obstáculos.

Hoy podemos divisar con confianza el futuro que está por venir. Este es nuestro deseo para el presente 8 de marzo y para alcanzarlo tenemos que aunar nuestras fuerzas, nuestras voces. Juntos podremos consolidar estos

finkatu eta bide berriak irekiko ditugu; bide horiek, zailak izan arren, eredugarri bihurtuko dute geure gizartea, konstituzio-balioen errespetuan eta demokrazia sakontzearen arloan.

Hauxe da aukera, eskubideetan eta askatasunetan aurrera egitea, eta emakumeen aurrerakuntza oztopatu nahi duten ekimen guztiak geldiaraztea.

Horrenbestez, baikortasunez eta ilusioz begiratuko diogu etorkizunari, eta lan handia egingo dugu emakumeen berdintasuna eta diskriminaziorik eza konpromisoa, lehentasuna eta funtsezko eskakizuna izateko, hiritar guztiei dagokienez.

Beraz, Getxoko Udalerriko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako II. Egitamuaaren barruan (Osoko Bilkurak 2005eko urriaren 28an onetsitako Egitamua), honako erabaki-proposamen hau aurkezten zaio Udaleko Osoko Bilkurari:

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, 2008ko otsailaren 29an egindako bilkuran, gizonen eta emakumeen benetako Berdintasunaren Legea aplikatzen eta garatzen laguntzeko erabakia hartu du, honako konpromiso hauek hartuta:

- Emakumeen partaidetza lortzea, hiritar guztien interesekoak diren gaiei buruzko erabaki-hartzeetan.
- Aldi baterako laguntza-zerbitzuen sorrera sustatzea, egoera jakineko haurrei arreta eskaini ahal izateko (eskolako oporraldiak, astialdiko jarduerak, adin txikikoen lantzean behingo arreta, etab.).

derechos y abrir nuevos caminos que aunque, difíciles, harán que nuestra sociedad sea ejemplar en respeto a los valores constitucionales y en la profundización de la democracia.

Esta es la alternativa, la pura y simple marcha atrás en derechos y libertades, el freno a cualquier atisbo de progreso ante el que las mujeres siempre se llevan la peor parte.

Por eso vamos a mirar con optimismo e ilusión al futuro y trabajaremos para que la igualdad y la no discriminación de las mujeres se conviertan en compromiso, en prioridad, y en exigencia clave frente a la ciudadanía.

Por ello, y en el marco del II Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres del Municipio de Getxo, aprobado en Pleno del 28 de octubre de 2005, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de acuerdo:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo en su sesión de fecha 29 de febrero de 2008, acuerda contribuir a la aplicación y desarrollo de la Ley de Igualdad efectiva de mujeres y hombres a través de los siguientes compromisos:

- Conseguir la participación de las mujeres en la toma de decisiones sobre asuntos que interesan a toda la ciudadanía.
- Favorecer la creación de servicios de apoyo temporales para atender el cuidado de los niños y niñas en situaciones específicas (vacaciones escolares, actividades de tiempo libre, atención ocasional de los menores, etc.).



- Enpresei Berdintasun Egitamua sortzeko laguntza ematea.
- Ezegonkortasuna, langabezia eta kolokatasuna ezabatzeko lan egitea, horrek gehienbat emakumeengan baitauka eragina, eta oraindik ere hortxe dauden soldata-desorekak ere ezabatzen laguntzea.
- Gizonen eta emakumeen baterako erantzukizuna bultzatzea, pertsonen zaintzan eta etxeko lanetan.
- Emakume immigranteak gizarteratzeko eta laneratzeko Egitamua egitea.

2. Generoko indarkeriaren aurkako borrokan, Udalak konpromiso hauxe hartzen du:

- Erasotzailearen aurkako gizarte-gaitzespena handitzea, hiritarrak halako arazoez jabetzen eta sentibilizatzen laguntzeko udal-kanpainak eginez.
- Generoko indarkeriaren prebentziarako programa berezia sustatzea eta aktibatzea, batez ere gazteei eta nerabeei zuzenduta.
- Generok indarkeriaren biktimak diren emakumeak babesteko eta laguntzeko abiatutako mekanismoak handitzea eta indartzea.
- Matxismo kriminala ezabatzeko prozesuan lan egiten duten profesional guztiei zuzendutako heziketa-ikastaroak planifikatzea eta garatzea.

3. Alargunak, jasotako pentsio negargarrien eraginez duten egoera ekonomikoa aintzat hartuta (askok lanbidearteko gutxieneko soldatik beherako pentsioa), pobrezia-egoeran bizi dira.

Aintzat hartuta alarguntasun-pentsioen arloko eskumena Estatuak duela.

- Apoyar a las empresas para la elaboración de Planes de Igualdad.
- Trabajar en pro de la erradicación de la inestabilidad, el desempleo y la temporalidad que sigue afectando esencialmente al empleo femenino y a las diferencias retributivas que todavía persisten.
- Favorecer la corresponsabilidad entre hombres y mujeres en el cuidado de las personas y en los trabajos domésticos.
- Elaborar un Plan para la integración sociolaboral de mujeres inmigrantes.

2. En la lucha contra la violencia de género, este Ayuntamiento se compromete a:

- Incrementar el rechazo social sobre el agresor a través de la realización de campañas municipales que contribuyan a concienciar y sensibilizar a la ciudadanía sobre estas cuestiones.
- Promover y activar un programa específico de prevención de violencia de género, dirigido especialmente a jóvenes y adolescentes.
- Aumentar y reforzar los mecanismos puestos en marcha para proteger y atender a las mujeres víctimas de la violencia de género.
- Planificar y desarrollar cursos de formación dirigidos a todos los profesionales que trabajan en el proceso de erradicación del machismo criminal.

3.- Teniendo en cuenta la situación económica de las viudas que debido a las pensiones míseras que reciben (cobrando muchas de ellas una pensión inferior al salario mínimo interprofesional) viven una situación de empobrecimiento.

Teniendo en cuenta que la competencia en materia de pensiones de viudedad

Udal honek Espainiako gobernuari eskabidea egingo dio alarguntasun-pentsioen oinarri arautzailea %100ean igotzeko”.

corresponden al Estado.

Este Ayuntamiento insta al Gobierno Español a que eleve el 100% de la base reguladora de las pensiones de viudedad”.

### GALDE-ESKEAK

Toca jaunak hauxe esan du: Alkate jauna, gobernu taldeko politikariren baten edo teknikariren baten arduragabekeriaren ondorioz, Udaleko langile bat kanporatu egin dute lanetik, eta horrek 22.406,40 euroko kostua izan du herritarrentzat. Udaleko kutxak diru hori galdu duela ikusita, hauxe jakin nahi dugu: 1.-Erantzukizunak eskatzeko zer jarduera ezarri den edo ezarriko diren. 2.- Udaleko kutxan eragindako galera hori nola konpentsatuko den.

Alkate jaunak hauxe adierazi du: Erantzuna oso erraza da: ezezko borobila ematen diot horri, hau da, ez da inolako arduragabekeriarik egon.

Almansa jaunak adierazitakoaren arabera, Udaleko Osoko Bilkurak bat-bateko itzulpengintza-zerbitzua ezartzea erabaki zuen, eta gobernu-taldeak, talde Sozialista eta talde Popularra aurka egon arren, Euskara Egitamura lotu zuen ekimenduaren instalazioa; kontuan hartuta Euskara Egitamura gizarteari aurkeztu zaiola, bat-bateko itzulpen-zerbitzua ahalik eta lehenen instalatzeko eskabidea egiten du.

Halaber, hirigintza-planoen kopia ere

### RUEGOS Y PREGUNTAS

El Sr. Toca manifiesta: Sr. Alcalde, por la negligencia de algún político del equipo de Gobierno o de algún técnico, se ha producido un despido de una trabajadora de este Ayuntamiento, que ha costado a los ciudadanos de Getxo 22.406,40 euros. Ante esta merma económica de las arcas municipales deseamos saber: 1º.- ¿Qué actuaciones se han o se van a establecer para depurar responsabilidades?. 2º.- ¿Cómo se piensa compensar dicha merma producida a las arcas municipales?.

El Sr. Alcalde manifiesta: La respuesta es muy fácil: niego la mayor, no se ha producido ninguna negligencia.

El Sr. Almansa indica que el Ayuntamiento Pleno acordó implantar la traducción simultánea y que el equipo de Gobierno, pese al criterio contrario al grupo Socialista y grupo Popular vinculó la instalación de dicho equipamiento al Plan de Euskera, y teniendo en cuenta que ya el Plan de Euskera ha sido presentado a la sociedad, pide que cuanto antes de instale la traducción simultánea.

Asímismo solicita que se le facilite

lortu nahi ditu, oraingo oinplanoa eta berritutakoa, baita memoria eta aurrekontua ere, Maidagan parkea urbanizatzeko proiektuari dagokionez; halaber, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Getxoko Udalaren arteko hitzarmenaren kopia ere nahi du (errepideak lagatzeko hitzarmena).

copia de los planos de urbanización, planta actual y planta reformada, así como memoria y presupuesto, del proyecto de urbanización del parque de Maidagan, y también una copia del convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Getxo para cesión de carreteras.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako arratsaldeko ordu biak eta berrogeita hamar minutuan. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las catorce horas y cincuenta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.